Universidad Nacional Mayor de San Marcos
Universidad del Perú. Decana de América
Facultad de Letras y Ciencias Humanas
Escuela Profesional de Lingüística

La formación de palabras en la toponimia menor del centro poblado de Cajas, Parobamba, Pomabamba, Áncash

TESIS

Para optar el Título Profesional de Licenciado en Lingüística

AUTOR

Hoover Lenin DOMINGUEZ EVARISTO

ASESOR

Mg. Yolanda Ruth JULCA ESTRADA

Lima, Perú

2026



Reconocimiento - No Comercial - Compartir Igual - Sin restricciones adicionales

https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/

Usted puede distribuir, remezclar, retocar, y crear a partir del documento original de modo no comercial, siempre y cuando se dé crédito al autor del documento y se licencien las nuevas creaciones bajo las mismas condiciones. No se permite aplicar términos legales o medidas tecnológicas que restrinjan legalmente a otros a hacer cualquier cosa que permita esta licencia.

Referencia bibliográfica

Dominguez, H. (2026). *La formación de palabras en la toponimia menor del centro poblado de Cajas, Parobamba, Pomabamba, Ancash*. [Tesis de pregrado, Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Facultad de Letras y Ciencias Humanas, Escuela Profesional de Lingüistica]. Repositorio institucional Cybertesis UNMSM.

Metadatos complementarios

Datos del autor	
Nombres y apellidos	Hoover Lenin Dominguez Evaristo
Tipo de documento de identidad	DNI
Número de documento de identidad	71193934
URL de ORCID	https://orcid.org/0009-0007-1139-5051
Datos del asesor	
Nombres y apellidos	Mg.Yolanda Ruth Julca Estrada
Tipo de documento de identidad	DNI
Número de documento de identidad	09568993
URL de ORCID	https://orcid.org/0000-0003-3922-9980
Datos del jurado	
Presidente del jurado	
Nombres y apellidos	Dr. Manuel Eulogio Conde Marcos
Tipo de documento	DNI
Número de documento de identidad	08174416
Miembro del jurado 1	
Nombres y apellidos	Mg. Claudia Cisneros Ayala
Tipo de documento	DNI
Número de documento de identidad	09673277
Miembro del jurado 2	
Nombres y apellidos	Mg. Norma Isabel Meneses Tutaya
Tipo de documento	DNI
Número de documento de identidad	07238796

Datos de investigación	
Línea de investigación	La toponimia
Grupo de investigación	Kawasasun
Agencia de financiamiento	Sin financiamiento
Ubicación geográfica de la investigación	Centro poblado de Cajas, distrito de Parobamba, provincia de Pomabamba, región Ancash.
Año o rango de años en que se realizó la investigación	2025- 2026
URL de disciplinas OCDE	Lingüística https://purl.org/pe-repo/ocde/ford#6.02.06

ACTA DE SUSTENTACIÓN DE TESIS

A los treinta días del mes de setiembre del dos mil veintiséis, a las 14:00 horas, se reúne el Jurado de Sustentación integrado por los siguientes profesores del Departamento Académico de Lingüística de la Facultad de Letras y Ciencias Humanas de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos:

Dr. Manuel Eulogio Conde Marcos	Presidente
Mg. Claudia Cisneros Ayala	Informante
Mg. Norma Isabel Meneses Tutaya	Informante
Mg. Yolanda Ruth Julca Estrada	Asesora

El Jurado se reúne con el fin de evaluar y calificar la sustentación de la tesis de licenciatura "La formación de palabras en la toponimia menor del centro poblado de Cajas, Parobamba, Pomabamba, Áncash", presentada por el bachiller Hoover Lenin Dominguez Evaristo.

Concluida la sustentación, el Jurado procedió a la calificación con el siguiente resultado:

Mención: Aprobado con mención honrosa Números: 18 Letras: Dieciocho

Luego del proceso de sustentación y calificación correspondiente, se comunicó al bachiller el resultado obtenido, por lo cual el Jurado recomienda a la Facultad que se le otorgue el título profesional de LICENCIADO EN LINGÜÍSTICA.

A las 15:10 horas concluyó el acto de sustentación, de lo cual los miembros del Jurado y la asesora dan fe firmando la presente acta.

Dr. Manuel Eulogio Conde Marcos
Presidente

Mg. Claudia Cisneros Ayala
Informante

Mg. Norma Isabel Meneses Tutaya
Informante

Mg. Yolanda Ruth Julca Estrada
Asesora

UNIVERSIDAD NACIONAL MAYOR DE
SAN MARCOS
Universidad del Perú, Decana de América

CERTIFICADO DE SIMILITUD

Yo, Yolanda Ruth Julca Estrada, en mi condición de asesora acreditada mediante Dictamen de la Escuela Profesional de Lingüística N.º 019-FLCH-EPLIN-2026, de la tesis, cuyo título es La formación de palabras en la toponimia menor del centro poblado de Cajas, Parobamba, Pomabamba, Áncash, presentada por el bachiller Hoover Lenin Dominguez Evaristo, para optar el título profesional de Licenciado en Lingüística. CERTIFICO que se ha cumplido con lo establecido en la Directiva de Originalidad y de Similitud de Trabajos Académicos, de Investigación y Producción Intelectual. Según la revisión, análisis y evaluación mediante la plataforma PIDS, el documento evaluado cuenta con el 8% de similitud, nivel **PERMITIDO** para continuar con los trámites correspondientes y para su publicación en el repositorio institucional.

Se emite el presente certificado en cumplimiento de lo establecido en las normas vigentes, como uno de los requisitos para la obtención del título profesional de Licenciado en Lingüística.

Lima, 26 de octubre de 2026

Firma del asesor: 

Nombres y Apellidos del asesor: Yolanda Ruth Julca Estrada

DNI: 09568993

A mis padres, por su amor y apoyo incondicional, y a mi querida tierra de Cajas, por inspirar esta investigación y permitirme conocer sus topónimo y su historia.

Agradecimientos

Agradezco profundamente a mis padres y hermanas, por su cariño, confianza y apoyo constante a lo largo de este camino.

A mi asesora, por sus orientaciones y aportes durante el desarrollo de esta investigación.

A Joanna, por su motivación y sus palabras de aliento, que me impulsaron a seguir adelante.

A los colaboradores de mi querida tierra de Cajas, por compartir generosamente sus valiosos conocimientos y experiencias.

Finalmente, agradezco a la Escuela Profesional de Lingüística por brindarme las facilidades institucionales para desarrollar la presente investigación.

RESUMEN

La presente investigación tiene como objetivo estudiar los topónimos del centro poblado de Cajas, (Áncash, Perú). En primer lugar, se realizó el registro documental con el fin de determinar el origen lingüístico de los topónimos. Además, se analizó morfológicamente cada entrada para identificar la estructura y los procesos de formación de las palabras. Finalmente, se identificaron los factores que motivaron la denominación, así como la ubicación geográfica de cada entrada toponímica. Metodológicamente, la investigación inició con un inventario de topónimos recopilado a través de entrevistas a los pobladores de Cajas. La información recogida se validó a través de entrevistas semiestructuradas a personas mayores de 40 años, con el fin de conocer el significado, origen y uso de cada término. Luego, se contrastó la información etimológica con diversos diccionarios de quechua. Los resultados demuestran un predominio de los topónimos de estructura compuesta, frente a los simples y derivados. Los procesos más comunes de formación son la composición y la derivación. Asimismo, predominan los topónimos motivados de tipo natural y cultural. Respecto al origen lingüístico, en su mayoría corresponden al quechua; en menor número, nombres de quechua y castellano.

Palabras clave: Toponimia, procesos morfológicos, motivación toponímica, quechua de Conchucos, quechua central.

ABSTRACT

The objective of this study is to examine the place names of the town of Cajas (Ancash, Peru). First, a documentary survey was conducted to determine the linguistic origin of the place names. In addition, each entry was analyzed morphologically to identify the structure and word-formation processes. Finally, the factors that led to the naming of each place, as well as the geographic location of each toponymic entry, were identified. Methodologically, the research began with an inventory of place names compiled through interviews with residents of Cajas. The information gathered was validated through semi-structured interviews with individuals over the age of 40, in order to determine the meaning, origin, and usage of each term. The etymological information was then cross-referenced with various Quechua dictionaries. The results show a predominance of compound place names over simple and derived ones. The most common formation processes are compounding and derivation. Furthermore, place names motivated by natural and cultural factors predominate. Regarding linguistic origin, the majority are of Quechua origin; a smaller number are names of both Quechua and Spanish origin.

Keywords: Toponymy, morphological processes, toponymic motivation, Conchucos Quechua, Central Quechua.

Índice

INTRODUCCIÓN..... 7
CAPÍTULO I. PROBLEMA DE INVESTIGACIÓN..... 8
1.1. Planteamiento y descripción del problema de investigación..... 8
1.2. Definición de problema..... 10
1.3. Preguntas de investigación..... 11
1.4. Objetivos..... 11
1.4.1. Objetivo general..... 11
1.4.2. Objetivos específicos..... 11
1.5. Justificación e importancia de la investigación..... 12
1.6. Supuestos o hipótesis de trabajo..... 13
1.7. Hallazgos preliminares y limitaciones del estudio..... 14
CAPÍTULO II. MARCO TEÓRICO Y REVISIÓN DE LA LITERATURA..... 15
2.1. Antecedentes del estudio..... 15
2.2. Bases y marco teórico..... 20
2.2.1. La onomástica..... 20
2.2.2. La toponimia o toponomástica..... 20
2.2.3. Los topónimos..... 21
2.2.4. El quechua de Áncash..... 23
2.2.5. El quechua de Conchucos..... 28
2.3 Marco contextual..... 35
CAPÍTULO III. METODOLOGÍA..... 48
3.1. Enfoque de la investigación..... 48
3.2. Tipo de investigación..... 48
3.3. Diseño de la investigación..... 48
3.4. Población y muestra..... 48
3.5. Técnicas e instrumentos de recolección de datos..... 49
3.6. Análisis de datos..... 51
3.7. Aspectos éticos..... 53
CAPÍTULO IV. RESULTADOS..... 54
4.1. Análisis interpretativo..... 54
4.1.1. Topónimos simples..... 56
4.1.2. Topónimos derivados..... 70
4.1.3. Topónimos compuestos..... 84
4.1.4. Topónimos frasales..... 137
CAPÍTULO V. DISCUSIÓN..... 161
5.1. Contrastación con la literatura revisada..... 161
5.2. Implicaciones teóricas, prácticas y sociales..... 161
CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES..... 164
REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS..... 167
ANEXOS..... 170

INTRODUCCIÓN

El centro poblado de Cajas está ubicado en un valle, entre las faldas de los cerros del Callejón de Conchucos, provincia de Pomabamba, en el departamento de Áncash.

El estudio de los topónimos de Cajas resulta relevante; ya que constituye una parte esencial de la historia, las costumbres y la identidad de sus pobladores. Los nombres de los lugares en Cajas no fueron estudiados anteriormente, y, por lo tanto, no se encuentran documentados lingüísticamente. En ese sentido, el presente trabajo, mediante el análisis de la toponimia, ayuda a entender la forma de pensar de sus habitantes, a indagar las lenguas que han estado presentes a lo largo del tiempo y a comprender los hechos que marcaron las distintas etapas del desarrollo de esta pequeña localidad.

La presente investigación tiene como propósito analizar la estructura morfológica, los procesos de formación de palabras y las motivaciones semánticas que dieron origen a la designación de la toponimia menor a través de las revisiones bibliográficas y los testimonios de los propios hablantes de la zona.

El contenido de la investigación se organiza en cinco capítulos. En el primero, se presenta la descripción y planteamiento del problema, así como los objetivos, la justificación y la hipótesis. En el segundo capítulo, se exponen los antecedentes que guiarán la presente investigación, el marco teórico que será de sustento y el marco contextual. En el tercer capítulo, se describe la metodología empleada y se detalla el enfoque, tipo, diseño de investigación; además de la población, muestra, técnicas e instrumentos, las etapas de estudio y el análisis de datos. En el cuarto capítulo, se presentan los resultados del análisis, los hallazgos más relevantes y el análisis interpretativo. Por su parte, en el quinto capítulo, se expone la discusión, es decir, la contrastación con la literatura revisada y las implicaciones teóricas, prácticas y sociales. Finalmente, se resaltan las conclusiones y recomendaciones.

CAPÍTULO I. PROBLEMA DE INVESTIGACIÓN

1.1. Planteamiento y descripción del problema de investigación

La toponimia constituye un testimonio vivo de la historia y la cultura de los pueblos, pues en ella se conservan tanto accidentes geográficos como acontecimientos históricos. Por ello, el topónimo permanece como una huella lingüística y cultural (Trapero, 1995). Además, Solís (1997) señala que la gran mayoría de los nombres toponímicos del territorio peruano provienen de lenguas indígenas. Estos nombres difícilmente cambian, incluso en los lugares en que ya no se hablan las lenguas de donde provienen. Un ejemplo de ello son las lenguas culle y aimara, que tuvieron presencia en la sierra norte peruana, particularmente en la provincia de Pallasca (Áncash), y cuya influencia se ha identificado a través del registro histórico y de la toponimia (Cuba, 2005).

En este marco, el estudio sistemático de la toponimia implica responder a tres cuestiones fundamentales: su cronología (cuándo fueron acuñados los nombres), su filiación lingüística (en qué lengua fueron creados) y su motivación (la razón de su designación). Las respuestas a tales preguntas deben aspirar a ser “coherentes, inteligibles y honestas” (Taylor, 2016, como se citó en Cerrón-Palomino, 2024). En ese sentido, la toponimia, entendida como la disciplina que estudia los nombres de lugares o topónimos, abarca tanto los espacios habitados como los no habitados. Estos surgen de la actividad ideacional del hombre y cumplen una función simbólica al humanizar el paisaje y consolidar la interacción entre el ser humano y su entorno (Solís, 1997).

A nivel nacional, diversos estudios en el país han abordado la toponimia desde distintas perspectivas. Por ejemplo, Romaní (2004) analizó la toponimia de origen asháninca. Por su parte, Riega (2021) estudió los topónimos de Gorgor en Cajatambo (Lima), mientras que Retamozo (2025) investigó los topónimos de Veracruz (Ayacucho). Asimismo, Valqui (2004), mediante el análisis toponímico, propuso la reconstrucción de la lengua chacha hablada antiguamente en La Jalca Grande (Amazonas).

En la región Áncash, ámbito de la presente investigación, destacan los aportes de Mejía (2007), quien estudió los topónimos de Yaután (Casma) y, posteriormente, realizó un estudio toponímico de la comunidad campesina de Cochabamba (Mejía, 2016). También es relevante el trabajo de corte morfológico sobre los topónimos de Pallasca (Cuba, 2005;

Vásquez, 2025). Asimismo, Julca y Nivin (2015) y Chávez (2003) presentan un panorama general sobre la toponimia de las zonas andinas de Áncash. Sin embargo, aunque estos trabajos se aproximan al área de interés del presente estudio, ninguno se concentró en zonas específicas como el Callejón de Conchucos, lo que evidencia un vacío académico significativo en la zona.

La provincia de Pomabamba representa un escenario de gran interés para la investigación toponímica debido a su riqueza cultural, histórica y lingüística. Ha sido reconocida como la Capital Folclórica de Áncash por albergar más de treinta y seis danzas típicas (Resolución Regional N° 07-2009-GRA). No obstante, la toponimia de sus distritos, centros poblados y caseríos ha sido escasamente estudiada.

En Pomabamba, se encuentra el centro poblado de Cajas (Figura 1), un espacio donde la lengua quechua, las tradiciones orales y diversas prácticas culturales se mantienen vigentes. En la comunidad, la población emplea el quechua de manera cotidiana y espontánea. Sus habitantes valoran la música, las costumbres ancestrales, la comida típica, las fiestas patronales; además del uso de su propia lengua en la transmisión de leyendas e historias de la vida diaria, tal como sucede en Pomabamba según el estudio realizado por Wroughton (1992). A pesar de esta riqueza cultural y lingüística, no existen investigaciones previas que examinen específicamente la toponimia de Cajas. Inclusive, sus topónimos no han sido documentados ni analizados.

Figura 1

Ubicación geográfica del centro poblado de Cajas



Nota. Imagen tomada de Google Earth (s.f.)

1.2. Definición de problema

La presente investigación busca contribuir al conocimiento de la toponimia andina y cubrir un vacío académico mediante un análisis morfológico y motivacional de los topónimos del centro poblado de Cajas. En ese sentido, el estudio se orienta a describir la estructura interna de los nombres de lugar y los procesos de formación léxica gramatical que intervienen en su configuración.

Para ello, se considera la propuesta de clasificación de la estructura morfológica planteada por Cerron-Palomino (2024). Dicha categorización permite comprender los mecanismos de formación de los nombres de lugar, explicar la estructura de las palabras que los conforman e identificar los factores motivacionales que dieron origen a la designación de nombres.

A modo de ejemplo, se presenta el topónimo *Wamrapa Wañunan*. Este nombre posee una estructura de carácter frasal (Cerrón-Palomino, 2024) y está constituido por la raíz nominal quechua *wamra* ‘niño, joven’, el sufijo genitivo *-pa* ‘de’, la raíz verbal *wañu* ‘morir’, el sufijo nominalizador *-na* ‘lugar donde ocurre los hechos’ y el sufijo posesivo *-n* ‘tercera persona’. Respecto a los procesos morfológicos, el topónimo es una composición frasal, es decir, las raíces léxicas y sufijos gramaticales se consolidan para formar una unidad toponímica con significado propio. De acuerdo con los hablantes de Cajas, el topónimo se interpreta como ‘el lugar donde murió el hijo’. Uno de los colaboradores relata que, tras el fallecimiento de su madre, un niño acudió al lugar en busca de un ganado, específicamente un toro, para el sepelio y falleció en el lugar, presuntamente encantado por el espíritu de su madre. Esta denominación demuestra que los topónimos no son simples designaciones geográficas, sino expresiones lingüísticas complejas en las que se condensan procesos morfológicos, significados culturales y memorias colectivas que merecen ser registradas y estudiadas.

En ese sentido, la problemática de investigación radica en que, pese a la riqueza cultural, lingüística e histórica de la provincia de Pomabamba, y en particular del centro poblado de Cajas, no existen investigaciones que documenten y analicen sistemáticamente sus topónimos desde una perspectiva lingüística. Esta ausencia de estudios genera un vacío académico y limita la comprensión de los procesos lingüísticos y culturales que subyacen en los topónimos locales. Asimismo, la falta del registro manifiesta el riesgo de pérdida de los conocimientos locales vinculados a la memoria histórica del pueblo.

Siguiendo a Cerrón-Palomino (2024), la presente investigación corresponde al ámbito de la toponimia menor, encargada del estudio de los nombres de centros poblados, caseríos, estancias, haciendas, chacras, parajes, tipos de terreno, accidentes de relieve, entre otros. En ese sentido, la tesis se orienta a responder las preguntas contempladas en el siguiente apartado.

1.3. Preguntas de investigación

1.3.1. Pregunta general

- ¿Cuáles son las características morfológicas, léxicas y motivacionales que configuran la toponimia menor del centro poblado de Cajas (Áncash-Perú)?

1.3.2. Preguntas específicas

- ¿Cuál es el origen lingüístico y la filiación documental de los topónimos menores registrados en el centro poblado de Cajas?
- ¿Qué tipo de estructuras morfológicas (simples, derivadas o compuestas) presentan los topónimos menores estudiados?
- ¿Qué procesos morfológicos de formación léxica y mecanismos de lexicalización intervienen en la configuración de estos topónimos?
- ¿Qué factores motivacionales (ecológicos, agrarios, geográficos o culturales) subyacen a la asignación de los topónimos menores según la memoria colectiva local?
- ¿Cuál es la distribución espacial y altitudinal de los parajes correspondientes a la toponimia menor del centro poblado de Cajas?

1.4. Objetivos

1.4.1. Objetivo general

- Describir las estructuras morfológicas, los procesos de formación léxica y los factores motivacionales que caracterizan a los topónimos menores del centro poblado de Cajas (Áncash-Perú).

1.4.2. Objetivos específicos

- Identificar y registrar las unidades del corpus de la toponimia menor de Cajas, determinando sus étimos y fuentes documentales.
- Clasificar las estructuras morfológicas de los topónimos menores de acuerdo con su tipología estructural (simples, derivados y compuestos).

- Analizar los procesos morfológicos de formación léxica (derivación, composición, hibridación) y sus esquemas de representación formal en la zona estudiada.
- Explicar la motivación toponímica a partir de los testimonios orales y la memoria colectiva de los hablantes.
- Georreferenciar y delimitar espacialmente los parajes analizados, vinculando sus coordenadas y características geográficas con el análisis lingüístico.

1.5. Justificación e importancia de la investigación

Como señala Solís (1997, p. 38), "es sabido que cualquier lugar del Perú representa evidencias de haber sido objeto de no menos de cuatro ocupaciones por gente de lenguas diferentes". En este marco, la toponimia se configura como un testimonio de gran valor histórico, cultural y lingüístico. Sin embargo, a pesar de su riqueza lingüística y cultural, muchos topónimos, particularmente los de la zona de Conchucos, aún no han sido sistematizados, ni descritos. En ese sentido, analizar sus estructuras morfológicas, describir los procesos de formación de palabras, identificar su origen y determinar su motivación permitirá conservar un acervo lingüístico que corre el riesgo de desaparecer debido al uso frecuente del castellano.

En este proceso, resulta indispensable considerar el mayor uso progresivo del castellano. Tal como advierte Cerrón-Palomino (1980), el quechua ha sufrido, a lo largo de los cuatro siglos de predominio occidental, una influencia del castellano en casi todos sus niveles de organización gramatical. Esta situación ha generado transformaciones en la lengua originaria. Esa situación refuerza la necesidad de registrar y estudiar con urgencia la toponimia de Cajas.

Actualmente, en Áncash se hablan dos idiomas: el castellano y el quechua. No obstante, este contacto lingüístico entre las dos lenguas no es equilibrado, sino que existe una situación de desplazamiento lingüístico; ya que el quechua posee un prestigio social menor frente al castellano. Como señala Aikhenvald (2007), en este contexto los quechuahablantes ya no transmiten su lengua a las nuevas generaciones. Ello acelera el proceso de pérdida lingüística y cultural. De allí la relevancia de los estudios que, como el presente, buscan visibilizar y valorar el legado de las lenguas andinas.

Desde una perspectiva académica, esta investigación representa un aporte al contribuir al conocimiento y estudio de las lenguas originarias. Asimismo, constituye una

invitación a seguir promoviendo investigaciones en torno a las lenguas nativas y reforzando el desarrollo de la lingüística andina.

En el ámbito práctico, la presente investigación busca que los habitantes de Cajas fortalezcan su sentido de identidad cultural y lingüística, reflejada en la designación de los nombres de la zona. Además, la Unidad de Gestión Educativa Local de Pomabamba (UGEL-P), frecuentemente, resalta la importancia de la Educación Intercultural Bilingüe (EIB); dado que existe un considerable interés de parte de los pobladores en aprender a escribir en quechua. Los estudiantes de estas escuelas hablan más quechua que castellano; sin embargo, hay escasez de materiales disponibles para la enseñanza (Wroughton, 1992). En ese sentido, el corpus recopilado podrá emplearse como recurso pedagógico en la Educación Intercultural Bilingüe, pues permitirá explicar de manera didáctica cómo se han formado los nombres de lugares del centro poblado de Cajas.

1.6. Supuestos o hipótesis de trabajo

1.6.1. Hipótesis general

- Los topónimos menores del centro poblado de Cajas se caracterizan por presentar estructuras predominantemente complejas y procesos de formación léxica vinculados con la estructura gramatical quechua. Además, su motivación toponímica está asociada a la ecología, la geografía y la actividad agraria local.

1.6.2. Hipótesis específicas

- El corpus toponímico menor posee un origen predominantemente quechua central, respaldado por fuentes documentales, aunque exhibe rasgos de contacto con el castellano.
- La estructura morfológica dominante en la toponimia menor de Cajas corresponde a formas complejas (derivadas y compuestas) frente a las formas simples.
- El proceso de derivación deverbal mediante sufijos nominalizadores y caracterizadores (como *-na*) constituye el mecanismo morfológico central de la lexicalización toponímica.
- La motivación de los topónimos menores es de carácter mayoritariamente ecológico-agrario, lo que refleja el uso del suelo, los recursos hídricos y la producción agrícola histórica de cada espacio.
- La distribución espacial de la toponimia menor delimita microzonas productivas y geográficas específicas que configuran el mapa lingüístico de la comunidad.

1.7. Hallazgos preliminares y limitaciones del estudio

Durante el desarrollo del trabajo de campo, se presentaron diversas limitaciones que condicionaron parcialmente el avance del proyecto. En primer lugar, la distancia fue un factor resaltante; ya que la zona de estudio se encuentra a más de 24 horas de viaje por carretera desde la ciudad de Lima. Además, el trayecto se caracteriza por ser una vía terrestre angosta. A pesar de ello, se logró realizar dos visitas al área de estudio.

Otra limitación fue la falta de señal telefónica y conectividad a internet en las zonas visitadas, lo que imposibilitó la georreferenciación inmediata de los lugares identificados. Asimismo, se observó una carencia de registros previos o estudios topónimos sobre la zona. Ello demandó una búsqueda exhaustiva de información a partir de fuentes orales.

Finalmente, cabe mencionar que los dos viajes efectuados no fueron suficientes para recopilar la totalidad del corpus necesario. Por lo tanto, será indispensable realizar futuras visitas de campo con el fin de continuar con la recolección de datos y acceder a lugares que no se registraron debido a su lejanía y la falta de vehículos; solamente accesibles mediante caminatas largas.

CAPÍTULO II. MARCO TEÓRICO Y REVISIÓN DE LA LITERATURA

2.1. Antecedentes del estudio

Se han considerado los trabajos realizados en el Perú durante los últimos 25 años. Primero, se presentan aquellas investigaciones desarrolladas en la zona andina; luego, las efectuadas en la región amazónica. Todas ellas constituyen un aporte fundamental para el presente estudio.

2.1.1. Antecedentes de la toponimia andina

En su estudio sobre la toponimia del distrito de Gorgor, Riega (2021) desarrolló un análisis morfológico centrado en la formación de palabras y determinó las motivaciones que dieron origen a la denominación de dichos topónimos. Para ello, revisó los términos registrados en fuentes como el *Diccionario Geográfico Estadístico del Perú* de Mariano Paz Soldán (1877) y el *Diccionario Geográfico del Perú*, de German Stiglich ([1922]2013), así como en documentos y mapas oficiales del Perú (Ministerio de Transportes y Comunicaciones, 2016).

Posteriormente, validó la información obtenida mediante entrevistas en el trabajo de campo. Los hallazgos revelaron una tipología estructural integrada por siete topónimos constituidos por palabras simples, cuatro topónimos derivados, un sintagma verbal y trece sintagmas nominales. Del mismo modo, el autor determinó que los principales procesos morfológicos involucrados en la formación de estos nombres fueron la composición y la derivación. Con respecto a las motivaciones de nominación, estas respondieron a diferentes realidades, como la naturaleza, características físicas y características propias del entorno.

Por su parte, Mejía (2007), en *Toponimia del distrito de Yaután, provincia de Casma, (Áncash)*, abordó los niveles fonológico, morfológico y semántico. En el plano morfológico, identificó procesos de nominalización verbal mediante el empleo de sufijos derivativos como el agentivo *-q,* el infinitivo *-y,* y el nominalizador *-na*; asimismo, reconoció procesos de derivación nominal mediante el posesivo *-yuq*, el derivativo *-sh,* y el posesivo *-n*, así como la lexicalización de construcciones toponímicas formadas por sintaxis (adjetivo + sustantivo) y por composición (sustantivo + sustantivo).

En la nominalización verbal con el sufijo agentivo *-q*, registró ejemplos como *qarwa* ‘verde amarillo’ → *qarwa-q* ‘el lugar que amarillea’ y *wiña* ‘crecer’ → *wiña-q* ‘el que crece’. En cuanto al infinitivo *-y*, citó *pampa* ‘enterrar’ → *pampa-y* ‘terreno donde enterraban a humanos y animales’. Respecto al nominalizador *-na*, ejemplificó con *wama* ‘desolado’ → *wama-na* ‘lugar desolado’. Por otro lado, en la derivación nominal con el posesivo *-yuq,* presentó el caso de *wallqa* ‘hondonada’ → *wallqa-yuq* ‘lugar con tierras aptas para la agricultura'. Con el derivativo *-sh*, registró *puru* ‘tipo de granadilla’ → *puru-sh* ‘lugar que tiene granadillas’. En cuanto al posesivo *-n*, ejemplificó con *kiucha* ‘corazón’ → *kiucha-n* ‘el que tiene corazón’. Finalmente, señaló que el proceso de lexicalización puede formarse mediante construcciones nominales, ya sea a través de estructuras sintácticas o de composición léxica. A partir de estos hallazgos, el autor concluyó que los topónimos de Yaután presentan estructuras morfológicas simples, derivadas y compuestas, originadas por procesos de construcción propios del castellano, quechua, aymara, y otras lenguas amerindias, las cuales se manifiestan sintácticamente como palabras simples o frases nominales.

En su estudio titulado *Lenguas y toponimias en la zona andina de Áncash,* Julca y Nivin (2015) abordaron la toponimia regional desde un enfoque interdisciplinario que articula la lingüística descriptiva, histórica y el contacto de lenguas. Los autores recopilaron y analizaron topónimos procedentes de diferentes provincias de la sierra de Áncash que cubrieron el Callejón de Huaylas, la zona de los Conchucos y las Vertientes con el objetivo de determinar su procedencia lingüística y describir sus procesos de formación.

Entre sus principales hallazgos, evidencian la coexistencia de topónimos provenientes de diferentes lenguas indígenas: quechua, aimara y culli (especialmente en Pallasca), además del castellano. Así, registraron casos como *Marcará*, derivado del aimara *marka* ‘pueblo’ y el sufijo *-ra* ‘continuidad’. Asimismo, identificaron topónimos mixtos que proceden de dos lenguas, como Ticapampa, de *t’ika* ‘flor’ (aimara) y *pampa* ‘llanura’ (quechua), o Quinircocha (en Cabana), compuesto por *qirnir “*hermano” (culli) y *qucha* ‘laguna’ (quechua). En otros casos, los nombres originarios han sido sustituidos por denominaciones en castellano; tal es el caso de *Awkis Mayu (*o *Hatun Mayu)* y *Ranra* que han sido sustituidos por Río Santa y Pedregal (un barrio en Huaraz), respectivamente. Asimismo, identificaron nombres compuestos, como Utcuyacu, proveniente de *utku* ‘algodón’ y *yaku ‘*agua’ en quechua.

Respecto a la estructura morfológica, señalaron que los topónimos aimaras y culli presentan formas simples y derivadas. Por su parte, los topónimos quechua, que constituyen la mayor parte de las designaciones de lugares en la zona andina de Áncash, se organizan en tres tipos de formación: palabras simples conformadas por una sola raíz, como *quyllur* 'estrella', o *waras* 'amanecer'; palabras derivadas con sufijos frecuentes como *-q, -y, -ra, -ri, -n, -na, -sh, -shqa, -yuq,* en ejemplos como Cochac de *qucha* 'laguna' + el agentivo *-q* 'el que hace' y Quenuayoc de *qinwa* 'quenual' + *-yuq* 'con pertenencia'; y palabras compuestas que funcionan como frases nominales con núcleo nominal y elementos modificadores, como Piscobamba (formado por *pishqu* 'pájaro' + *pampa* 'llanura, planicie') y Condorhuaín <*kuntur* 'cóndor' + *wayi* **wasi* 'casa' + *-n* 'tercera persona', registrado en Huaraz.

A partir de estos datos, los autores concluyen que, pese a la desaparición de algunas lenguas originarias en Áncash, sus huellas permanecen vigentes en la toponimia regional. De manera particular, destacan que el quechua es la principal fuente de denominación geográfica, solo algunos nombres mantienen los sonidos originales de la lengua, mientras que la mayoría ha sufrido un proceso de castellanización. En consecuencia, la toponimia de Áncash destaca por su diversidad lingüística, configurada principalmente mediante raíces simples, formas derivadas o palabras compuestas.

Por su parte, en su investigación *La toponimia del distrito de Ticapampa (Recuay, Áncash)*, Torres (2009) describió los procesos de formación y la configuración lingüística de los nombres de lugares. En su análisis, examinó diversos fenómenos fonológicos como asimilación, debilitamiento, monoptongación, así como los procesos morfológicos, como la nominalización y la derivación. No obstante, centró su atención principalmente en los procesos de lexicalización**,** analizados detalladamente en la articulación con los aspectos semánticos.

Asimismo, estableció una clasificación de los nombres según su procedencia lingüística. Distinguió topónimos de origen quechua, foráneos e híbridos, producto de la combinación entre elementos castellanos y quechuas. En el análisis estructural, identificó palabras como *Ismu kancha*, *Hatun Pukru* y *Yana Yaku*. En estas entradas, se observa la formación de nombres a partir de la unión de dos unidades independientes donde un adjetivo cumple la función de modificador y antecede al núcleo nominal. Así, el sustantivo ocupa la posición final dentro de la frase, conforme a la estructura sintáctica propia del quechua. Por otro lado, describió construcciones por composición, como *Queroqocha*

‘laguna de árboles’, y *Qellayhirka*, donde se integran dos raíces léxicas para formar una sola unidad semántica.

En su investigación titulada *Los topónimos del distrito de Cabana, provincia de Pallasca (Áncash)*, Vásquez (2015) identificó los sustratos y estructuras lingüísticas presentes en la región. Para ello, la autora seleccionó 27 entradas de los 67 topónimos recolectados y examinó sus estructuras fonológicas, morfológicas y léxico-semánticas.

En el plano morfológico, determinó el predominio de topónimos formados por la combinación de dos lexemas quechuas, además registró formas híbridas (quechua y español) y otras de origen estrictamente español. Entre los topónimos constituidos por un solo lexema quechua, citó ejemplos como Cajapay ‘donde hace frío’ y Rangra ‘pedregal’. En caso de los formados por dos lexemas quechuas, se presentaron casos como Huacalmalca (*waka* ‘adoratorio’ + *marka* ‘lugar’ → ‘lugar de adoratorio’ y Paralacra (*para* ‘lluvia’ + *rara* ‘valle’ → ‘valle formado por la lluvia’.

Respecto a los topónimos híbridos, estos presentan lexemas de diferentes lenguas, tal es el caso de Cabracashas, el cual fusiona el lexema español *cabra* con el lexema quechua *casha* y el morfema flexivo simple de número del español *-s*. Asimismo, identificó topónimos provenientes de lexemas del español, como Cayen que corresponde a la conjugación del verbo *caer*, reconocida como el lugar donde las personas se *cayen; y Respondón, término que proviene del verbo *responder* y se ha formado con la inserción del morfema derivativo aumentativo -on. Respondón: *respond-* + *-on* ‘lugar donde hay eco’. Asimismo, concluyó que la mayoría de los topónimos de la zona corresponden a un sustrato quechua, algunos al culle, y otros al contacto con la lengua española.

El trabajo Vásquez (2015) resulta relevante para comprender los sustratos lingüísticos e históricos en la formación toponímica del norte de Áncash, y constituye un referente comparativo importante para el análisis de los patrones estructurales y semánticos observados en los topónimos del centro poblado de Cajas.

En su investigación *Morfosintaxis, semántica y la filiación lingüística de los topónimos de la comunidad de Veracruz -Ayacucho*, Retamozo (2025) examinó la estructura morfosintáctica, el contenido semántico y la filiación lingüística de los nombres de lugar de dicha comunidad. El estudio se desarrolló bajo un enfoque cualitativo, de tipo transversal no experimental, y empleó técnicas de observación y entrevistas. La muestra analizada comprendió 60 entradas toponímicas.

En el plano morfosintáctico, el autor reveló el predominio de la estructura N-N

(sustantivo-sustantivo), donde el primer elemento cumple la función de modificador y el segundo actúa como núcleo. Asimismo, identificó un proceso de nominalización mediante el cual los sufijos quechuas se integran en las bases léxicas de origen verbal o adjetival, generando nombres propios con significado distintivos y culturalmente significativos. Entre los ejemplos analizados se encuentran: *Aqiñi* 'tierra mojada y humedad' (topónimo de un solo lexema); *Añasmachay,* compuesto por *añash '*zorrillo' y *machay* 'cueva'; *Chawpiurqu*, formado por el adjetivo *chawpi* 'medio' y el sustantivo *urqu* 'cerro'; *Ichurutuna* derivado de *ichu* 'planta', *rutu* 'cortar' y el sufijo *-na*, que convierte verbos o ideas abstractas en sustantivos tangibles; y *Atuqpawachanan*, integrado por *atuq* 'animal ágil y astuto', el sufijo genitivo *-pa,* el verbo *wacha*, el sufijo concretador *-na* y el sufijo posesivo de tercera persona singular *-n.* En lo que respecta a la filiación lingüística, concluyó que la mayoría de los topónimos provienen de la fusión entre español y quechua.

2.1.2 Estudios de toponimia en la Amazonía

Romaní (2004), en su investigación titulada *Toponimia en el Gran Pajonal, con especial atención a los topónimos de filiación asháninka,* desarrolló el primer estudio sistemático sobre la toponimia amazónica centrado en los nombres de lugar de dicha filiación lingüística. La autora analizó los mecanismos lingüísticos de formación toponímica y las motivaciones (reales o ideales) para nombrarlas. Los hallazgos demostraron que la mayoría de los topónimos son de afiliación ashaninka, mientras que una menor proporción corresponde al castellano y, posiblemente, al quechua. Asimismo, el análisis describió las principales características lingüísticas (aspectos morfológicos y reglas fonológicas) y los contactos establecidos con otras lenguas.

En el plano morfológico, la autora identificó tres tipos de estructuras: raíz simple [*shimpi*]; raíz + sufijos [*corimpy-a-wo*], donde la raíz es el elemento real o ideal que motiva la denominación y los sufijos indican las características de esta; y prefijo + raíz + sufijo [*o-ben-te-ni*], en el que el prefijo *o-* indica pertenencia a la tercera persona femenina, la raíz representa el elemento motivador, y los sufijos indican características de la raíz (*-te-*) y del ente físico denominado (*-ni*). Desde el punto de vista sintáctico, la investigación determinó que los topónimos pueden ser sustantivos (N) o frases nominales, sin que se registren estructuras oracionales. En cuanto a la motivación, el estudio constató que la mayoría recibe una motivación real por la presencia de los recursos animales y vegetales. Otro grupo pequeño está representado por topónimos de una motivación ideal.

Por otra parte, Valqui (2004) en su tesis *Reconstrucción de la lengua chacha mediante un estudio toponímico en el distrito de la Jalca Grande (Chachapoyas-Amazonas)*, realizó un estudio diacrónico de la lengua chacha, su historia y su cultura. Planteó una propuesta de reconstrucción de la extinta lengua a partir del análisis toponímico de Chachapoyas. El diseño metodológico consistió en clasificar los topónimos según sus segmentos finales y analizar sus estructuras morfológicas, morfosintácticas y fonológicas.

2.2. Bases y marco teórico

2.2.1. La onomástica

Solís (1997) define la onomástica como la disciplina que estudia los nombres propios, tanto de personas como de lugares. En ese marco, distingue dos ramas principales: la antroponimia, encargada del estudio de los nombres de las personas, y la toponimia, orientada al análisis de los nombres de lugares. A su vez, esta última se divide en diversas ramas según el tipo de la entidad geográfica, entre ellas, las relacionadas con zonas acuosas, astros, formaciones pétreas, vías o caminos y cerros.

Esta definición permite comprender la onomástica como la disciplina central y, a partir de ella, establecer una distinción para delimitar el campo de investigación del presente trabajo. En los apartados siguientes se profundiza en el concepto de toponimia, dado que constituye el objeto de estudio central de esta investigación, con especial atención a los aspectos relacionados con la formación de palabras.

2.2.2. La toponimia o toponomástica

El término *toponimia* hace referencia a los nombres de lugares, habitados o no. Se consideran topónimos a los nombres de pueblos, ríos, chacras, calles, entre otros; es decir, la toponimia designa cualquier punto localizable en el espacio terrestre que haya recibido un nombre por parte del hombre (Cerro-Palomino *et al*., 1983). Asimismo, la toponimia es una disciplina científica que se ocupa del estudio sistemático de estas denominaciones. En tal sentido, su objeto de estudio se sitúa en la interfaz entre el léxico común y los nombres propios de una lengua (Cerrón-Palomino, 2024).

De acuerdo con Solís (1997), un término alternativo para esta disciplina es la toponomástica. Por otro lado, Cerrón-Palomino *et al*. (1983) señalan que es frecuente que un mismo lugar posea varios nombres, lo que puede revelar la coexistencia histórica de poblaciones de diversas procedencias lingüísticas o étnicas. Asimismo, afirman que, en el

Perú, los nombres de lugares proceden, en muchos casos, de varias lenguas: se encuentran designaciones del español como San Isidro, Miramar; y otras que proceden del quechua: Lima-Rimac, Surco, Carabayllo. Por su parte, Solís (1997) añade que el objeto de la toponimia son las emisiones lingüísticas que funcionan como nombres de entidades geográficas, las que pueden manifestarse como palabras, frases y oraciones.

2.2.3. Los topónimos

Para Solís (1997), la palabra *topónimo* es un neologismo acuñado a partir de las formas del idioma griego: *topos* 'lugar', *onoma* 'nombre'. Por su parte, Cerrón-Palomino (2024) sostiene que la comprensión sistemática de los topónimos supone responder a tres cuestiones fundamentales: su cronología (cuándo fueron acuñados), su filiación o *ex origine* (en qué lengua fueron creados), su motivación o *ex causa* (la razón de su designación). Las respuestas a tales preguntas deben aspirar a ser coherentes, inteligibles y honestas.

Dentro de la disciplina, suele clasificarse el objeto de estudio de acuerdo con la extensión topográfica relativa de los referentes aludidos y su importancia sociopolítica y cultural en *macrotoponimia* o toponimia mayor, *mesotoponimia* o toponimia media, y *microtoponimia* o toponimia menor (Salazar-Quijada, 1978, citado en Cerrón-Palomino, 2024). A continuación, se profundiza más en cada concepto:

- Macrotoponimia: Se ocupa del estudio de los topónimos que designan ámbitos de ocupación humana que delimitan espacios político-administrativos y regiones geográficas mayores, tales como departamentos, provincias, distritos y anexos.
- Microtoponimia. Alude a ámbitos menores como centros poblados, caseríos, estancias, haciendas, chacras, parajes, tipos de terreno, accidentes del relieve.

La presente investigación se inscribe en el campo de la microtoponimia o toponimia menor, debido a que su ámbito de estudio se circunscribe al centro poblado de Cajas, espacio geográfico conformado por elementos como chacras, parajes, caseríos, ríos y quebradas.

2.2.3.1. Clasificación de los topónimos

Cerrón-Palomino (2024) propone dos criterios para la clasificación de los topónimos: la estructura léxico-gramatical y el contenido semántico del nombre. Estos están divididos en subtipos. Para los fines de la presente investigación, se desarrollará únicamente el primer tipo de clasificación, dado que permite analizar la estructura y los procesos de formación de las palabras.

2.2.3.1.1. Topónimos según su estructura

De acuerdo con su estructura formal, de corte básicamente nominal, pueden constituir nombres simples, derivados, compuestos y frasales.

A. Nombres simples

Son aquellos constituidos por una raíz simple, desprovistos de todo elemento gramatical. Cerrón-Palomino (2024) señala ejemplos de la toponimia del Valle de Mantaro, tales como: *Colca* 'almacen', *Marco* 'lugar', *Paccha* 'cascada'.

B. Nombres derivados

Está constituido por sufijos derivativos nominales y verbales. El autor (2024) cita los siguientes ejemplos: *Caja-s* 'sitio espinoso', *Huanca-ni* 'lugar con un santuario', *Huaychu-lu* 'lugar con huaicos', *Tinya-li-y* 'sitio que remeda el sonido de Tinyas'. Estos nombres derivados portan, por un lado, los sufijos derivados quechuas *-s* 'caracterizador' y *-yu*? 'adjudicativo'; en segundo lugar, el sufijo aimara *-ni* 'adjudicativo', luego los sufijos quechua *-ri* 'incoactivo' y -? 'agentivo' y finalmente, el sufijo adjudicativo puquina *-lo*, procedente de *-ro*.

C. Nombres compuestos

Este tipo de topónimos se compone como mínimo de dos raíces. Uno de ellos constituye su núcleo o elemento genérico, que va precedido por un modificador o especificador. Ejemplos: *Aco-bamba* 'llanura arenosa', *Cori-caca* 'banco dorado', *Paria-huanca* 'rosa sagrada cobriza'.

D. Nombres con estructura de frase

Constituyen sintagmas locativos de posesión, como: *Inca-p piñata-na-n* 'sitio donde el inca suele reposar'; o *Tuku-p huacha-na-n* 'lugar donde las lechuzas incuban'. El segundo elemento es un verbo nominalizado por el derivador *-na*, seguido de un sufijo de tercera persona posesora *-n*, que concuerda con el poseedor, a su vez marcado por el genitivo *-p*.

2.2.3.2. Motivación toponímica

Según Solís (1997), la motivación para nombrar un lugar puede ser un elemento cultural o natural. Un motivo cultural consiste en el deseo de conmemorar un hecho histórico que da nombre a una determinada entidad geográfica. Tal es el ejemplo de la provincia de Bolognesi (Áncash), se denomina así en homenaje al héroe Francisco Bolognesi. En este caso, se designa el nombre que funciona como circunscripción política.

Por otro lado, un motivo natural es un elemento de la naturaleza. Por ejemplo, para denominar alguna característica del paisaje, como la presencia de plantas. Así, el nombre del pueblo de Cajas (Junín), revela la presencia del motivo ‘espina’, pues la palabra *Cajas* proviene del quechua y en esta lengua significa ‘lugar espinoso’ o ‘lugar con espinas’.

2.2.3.3. Sistema de denominación toponomástica quechua

Solís (1997), a partir del examen del *Diccionario Geográfico del Perú* de Germán Stiglich, señala que muchos nombres listados con las terminaciones *-s*, *-sh*, *-yu*, *-yuq*, *-c*, *-cc* pueden ser considerados de procedencia quechua. La siguiente relación expone el nombre toponímico registrado frente a su representación fonológica:

Tabla 1

Listado de topónimos según su terminación

Grupo A		**Grupo B**		**Grupo C**	
Cajas	*/kasha**sh**/*	Huancayo	*/wanka**yuq**/*	Utic	*/uti**q**/*
Ocros	*/ukru**sh**/*	Hualgayoc	*/walqa**yuq**/*	Huachac	*/wacha**q**/*
Canis	*/qani**sh**/*	Colquioc	*/qulqi**yuq**/*	Rupac	*/rupa**q**/*
				Yanac	*/yana**q**/*

Nota. Adaptado de Solís (1997, p.64)

El grupo A presenta topónimos con la terminación *-s*, que corresponde al sufijo caracterizador quechua *-sh*, usado tanto en formas nominales como verbales. El grupo B está constituido por formas que presentan el sufijo *-yuq*, el cual atribuye la posesión o existencia de la entidad a que alude. El grupo C exhibe la forma *-q*, identificable como el sufijo de valor agentivo y que se adjunta a raíces verbales.

Respecto a los derivados terminados en *-s* y *-sh*, Gary Parker (1975) señala que la mayoría de estas formas no presenta una raíz reconocible de manera inmediata en el léxico común, y sostiene que gran parte de estos lexemas corresponden a nombres de plantas y animales. En su obra *Gramática Quechua Áncash-Huaylas*, menciona ejemplos como *añis* ‘cereal no identificado’ y *ramrash* ‘hojas secas del eucalipto’.

2.2.4. El quechua de Áncash

El quechua está dividido en dos grandes grupos. Los lectos de los departamentos centrales como Áncash, Huánuco, Lima, Pasco y Junín forman el grupo denominado Quechua B (QB) por Parker (1963), o Quechua I (QI) o Waywash por Torero (1964). Todos los demás lectos, desde el sur de Colombia hasta la Argentina septentrional forman

el grupo denominado Quechua A (QA) por Parker (1963), o Quechua II (QII) o Wampuy por Torero (1964).

El quechua de Áncash es hablado por casi todos los habitantes de las 13 provincias andinas del departamento: Huaraz, Aija, Antonio Raimondi, Bolognesi, Carhuaz, Corongo, Huari, Huaylas, Mariscal Luzuriaga, Pomabamba, Recuay, Sihuas y Yungay. Los únicos sitios en donde no se habla quechua son las provincias costeñas de Santa, Casma y Huarmey y la provincia andina de Pallasca. El número de quechuahablantes en Áncash asciende a 453,469 personas, la estimación no incluye a los migrantes que radican en otros lugares. (Julca, 2009).

No obstante, en la actualidad, como consecuencia de la migración del campo a la ciudad, el quechua también tiene presencia en las ciudades de la costa ancashina (Julca, 2009). Al respecto, Chirinos (2001, citado en Julca, 2009), señala que incluso en algunos distritos de las provincias de Santa, Casma, Huarmey se habla el quechua como lengua materna. Asimismo, Julca (2009) afirma que el quechua ancashino es la lengua que cuenta con el mayor número de hablantes dentro de la rama del quechua central.

2.2.4.1. Características lingüísticas del quechua de Áncash

Tipológicamente, la variedad ancashina presenta rasgos característicos de toda la familia lingüística quechua (Julca, 2009). Parker (1975) coincide al mencionar que el quechua de Áncash es mutuamente inteligible con las variedades habladas en las provincias vecinas de los departamentos de Huánuco y Lima. Esta intercomprensión posiblemente se extienda hasta Tarma. Sin embargo, también posee rasgos particulares que la distinguen de las otras variedades. Por ello, no es mutuamente inteligible con las variedades habladas en el Cuzco, Ayacucho, sur de Junín, Cajamarca, Amazonas o San Martin (Parker, 1975).

De acuerdo con Parker (1975), sus principales rasgos tipológicos son los siguientes.

- Lengua aglutinante de tipo sufijante: Las palabras se forman mediante la adición sucesiva de sufijos a una raíz. Por ejemplo:

Uma	‘cabeza’
Uma- yki	‘tu cabeza’
Uma- lla- yki	‘tu cabecita’
Uma- lla- yki- kuna	‘Su cabecita de ustedes’

- Orden oracional SOV: El quechua ancashino posee un orden oracional de tipo sujeto-objeto-verbo (SOV).

Pay mikuy-ta miku-n

Él /comida-OBJ /come- tercera persona → 'Él come la comida'

- El adjetivo precede al sustantivo: En las frases nominales, el adjetivo siempre se ubica antes del sustantivo. Por ejemplo:

Shumaq warmi (adjetivo + sustantivo → 'mujer bonita')

2.2.4.2. Fonología del quechua de Áncash

Julca (2009) señala que, en el nivel fonológico, el quechua ancashino presenta un sistema fonémico propio. Esta variedad cuenta con 23 fonemas, de los cuales 17 son consonantes: /p, t, k, q, s, ʃ, h, ts, tʃ, m, n, ɲ, l, ʎ, r, w, j/ y 6 son vocales divididas en breves y largas: /a, a:, i, i:, u, u:/.

2.2.4.3. Morfología del quechua de Áncash

En el nivel morfológico, Parker (1975) indica que el quechua ancashino posee aproximadamente 100 sufijos productivos, cantidad superior a la de muchas otras variedades. En los apartados siguientes se describen únicamente aquellos sufijos que resulten pertinentes para el análisis de los topónimos de esta investigación.

2.2.4.3.1. Morfología nominal

Las raíces nominales: Son aquellos morfemas nominales independientes que ocupan la primera posición dentro de la palabra y portan el significado léxico básico. Se constituyen en el núcleo de la construcción nominal. (Julca, 2009). Ejemplo: *wayi-kuna-lla-man* (donde *wayi* es la raíz y los elementos posteriores son sufijos).

Sufijos nominales: Son morfemas dependientes que se adjuntan obligatoriamente a una raíz o base. En el quechua ancashino se clasifican en flexivos y derivativos (Julca, 2009).

2.2.4.3.1.1. Sufijos de flexión nominal

La flexión nominal comprende tres categorías: persona, número y caso.

- **Persona:** Marca al poseedor de la entidad nominal. Se distinguen tres personas gramaticales: la primera persona se marca mediante el alargamiento vocálico (-:), la segunda persona, mediante el sufijo *-yki* y la tercera persona poseedora a través del sufijo *-n*.
- **Número:** Existe una sola marca explícita para expresar la pluralidad en los nombres: el sufijo *-kuna*. El singular se caracteriza por la ausencia de marca (morfema cero).

Tabla 2

Marca de plural en el quechua ancashino

Singular	Plural
Uma ‘cabeza’	*uma-kuna* ‘cabezas’
Allqu ‘perro’	*allqu-kuna* ‘perros’

- **Caso:** Define las funciones sintácticas que desempeñan los sintagmas nominales dentro de la oración mediante un conjunto específico de sufijos adjuntos al núcleo (Julca, 2009). Cumplen un rol equivalente al de las preposiciones en castellano. El quechua ancashino presenta los siguientes casos:

Tabla 3

Sufijos de caso del quechua ancashino

N°	Caso	Significado
1	Nominativo (-∅)	Indica el sujeto de la oración; al carecer de una marca explícita, constituye el caso por defecto (*wayi* ‘la casa’).
2	Acusativo (*-ta*)	Marca el objeto directo o el punto de llegada con verbos de movimiento (*wayi-ta* ‘a la casa’).
3	Ilativo (*-man*)	Expresa la dirección u objetivo hacia el cual se encamina la acción verbal (*wayi-man* ‘hacia la casa’).
4	Ablativo (*-pita* / *-piq*)	Indica el punto de origen o partida en el espacio o en el tiempo. Presenta las variantes *-pita* y *-piq*. En el Callejón de Huaylas y las Vertientes alternan ambas formas, mientras que en los Conchucos el uso de *-pita* es exclusivo (*wayi-pita* / *wayi-piq* ‘desde la casa’).
5	Locativo (*-chaw*)	Indica la ubicación espacio-temporal. Presenta variación fonética regional: en Conchucos se realiza como *[chaw]* o *[chu]* (sector sur), mientras que en el Callejón de Huaylas aparece monoptongado como *[choo]* (*wayi-chaw* / *wayi-chu* / *wayi-choo* ‘en la casa’).

6	Instrumental / Comitativo (*-wan*)	Indica la compañía o el instrumento con el que se realiza la acción. Se interpreta como instrumental si el nominal acompañado es inanimado (*shukshu-wan* 'con el palo').
7	Benefactivo (*-paq*)	Señala al beneficiario de la acción verbal (*taytaa-paq* 'para mi papá').
8	Genitivo (*-pa*)	Denota relación de posesión o pertenencia (*allqu-pa* 'del perro').
9	Limitativo (*-kama* / *-yaq*)	Marca el límite final en el espacio o el tiempo. En el Callejón de Huaylas alternan las formas *-kama* y *-yaq*, mientras que en Conchucos se generaliza el uso de *-yaq* (*wayi-yaq* 'hasta la casa').
10	Causal (*-raykur* / *-rayku*)	Expresa el motivo o causa de la acción. Se realiza como *-raykur* en el Callejón de Huaylas y como *-rayku* en Conchucos (*warmii-rayku* 'por causa de mi esposa').
11	Comparativo (*-naw*)	Establece una relación de semejanza. Su realización fonológica varía entre *[naw]* (Conchucos) y *[noo]* (demás provincias) (*allqu-naw* / *allqu-noo* 'como el perro').
12	Interactivo (*-pura*)	Indica una acción mutua o colectiva entre entidades de la misma clase o especie (*wawqi-pura* 'entre hermanos').

2.2.4.3.1.2. Sufijos de derivación nominal

La derivación nominal agrupa los procesos que generan nuevos temas nominales. Se divide en nominalización denominal (sufijos renuclearizadores) y nominalización deverbal (Julca, 2009).

Sufijos renuclearizadores (nominalización denominal):

- **Sufijo *-lla* (diminutivo):** Este sufijo crea sustantivos de significado diminutivo. Es equivalente a la forma *-ito* o *-cito* del castellano. Ejemplos: *wasi-lla-yki* 'tu casita', *warmi-lla-a* 'mi mujercita', *allqu-lla-n* 'su perrito'.
- **Sufijo *-lla* (limitativo):** En contextos específicos, adquiere una función adverbial con el significado de 'solo' o 'solamente' (*atuq-lla* 'solo zorro').
- **Sufijo *-yuq* (posesivo/pertenencia):** Si la base termina en vocal, se añade *-yuq*; si termina en consonante, se adjunta el sufijo *-ni-*, resultando en la forma *-ni-yuq* (*allqu-yuq* 'el que tiene perro', *kuntur-ni-yuq* 'el que tiene cóndor').

- **Sufijo *-naq* (privativo):** Indica la ausencia de la entidad. Requiere el alargamiento de la vocal precedente (-:naq), y ante consonante adopta la forma -nii-naq (*mishii-naq* 'sin gato').
- **Sufijo *-sapa* (aumentativo):** Indica abundancia o gran tamaño de un rasgo (*sinqa-sapa* 'narizón').
- **Sufijo *-ishu* (despectivo):** Poco productivo, genera adjetivos o nombres con matiz peyorativo (*warmi-ishu* 'alguien con comportamiento de mujer').
- **Sufijo *-ntin* (incorporativo/inclusivo):** Deriva nombres asociados o integrados al elemento central.

Sufijos nominalizadores (nominalización deverbal):

- **Sufijo *-na* (instrumental/locativo):** Produce nombres que aluden al objeto o instrumento con el que se ejecuta la acción (*pitsa-* 'barrer' → *pitsa-na* 'escoba').
- **Sufijo *-y* (infinitivizador):** Proporciona el nombre abstracto de la acción verbal; es decir, funciona como el infinitivo del verbo (*miku-* 'comer' → *miku-y* 'comida' o 'el comer').
- **Sufijo *-q* (agentivo):** Deriva sustantivos o adjetivos que expresan al ejecutor de la acción verbal (*puklla-* 'jugar' → *puklla-q* 'jugador').
- **Sufijo *-shqa* (participial):** Deriva adjetivos con un valor pasivo o de estado resultante (*hampi-* 'curar' → *hampi-shqa* 'curado').

2.2.5. El quechua de Conchucos

El quechua de Conchucos, miembro del grupo Quechua I o Waywash, es hablado por una población estimada de entre 150,000 y 200,000 personas en la zona de los Conchucos. Esta subregión comprende las provincias ancashinas de Huari, Antonio Raimondi, Asunción, Carlos Fermín Fitzcarrald, Mariscal Luzuriaga y Pomabamba, además de las provincias huanuqueñas de Huamalíes, Huacaybamba y Marañón. Wroughton (1992) señala que esta variedad exhibe rasgos que la aproximan al quechua general, ya que posee elementos arcaicos del protoquechua. Así, se muestra como una de las variantes más conservadoras, aunque registra innovaciones fonológicas y morfológicas específicas.

Frente al quechua de Huaraz (región occidental de Áncash), el quechua de Conchucos se diferencia por rasgos fonológicos, gramaticales y léxicos precisos. Entre sus propiedades más destacadas se encuentran el predominio del sufijo aspectual perfectivo *-ski*, la ausencia del proceso de monoptongación vocálica y la conservación de ítems

léxicos únicos que finalizan en la consonante oclusiva alveolar /-t/ (*hankat* ‘completamente’, *punlakat* ‘rebosando’).

2.2.5.1. Características fonológicas y dialectales de Conchucos

En el plano fonológico, Wroughton (1992) define para el quechua de Conchucos un sistema vocálico compuesto por seis fonemas (/a, i, u, a:, i:, u:/) y un inventario consonántico integrado por oclusivas /p, t, k, q/, africadas /t͡s, tʃ/, fricativas /s, ʃ/, aspirada /h/, nasales /m, n, ɲ/, laterales /l, ʎ/ y la vibrante /r/.

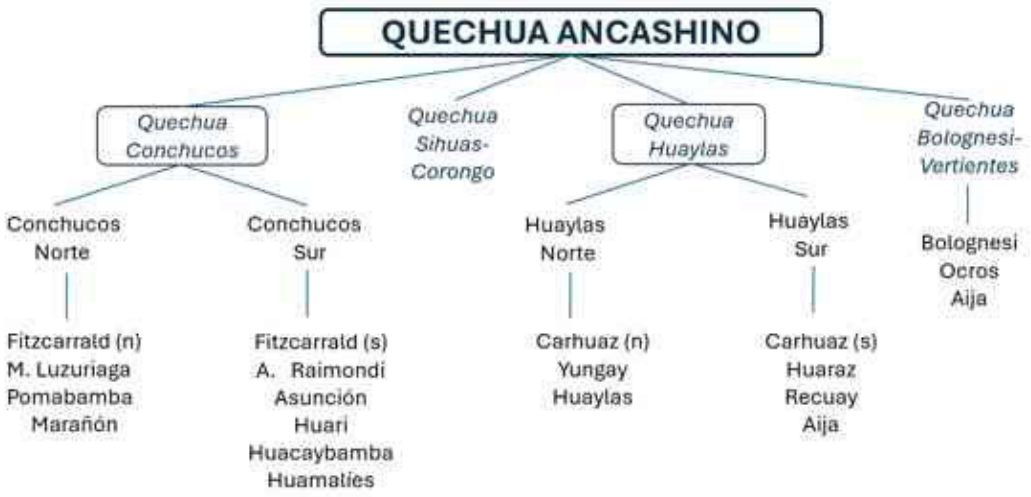
Asimismo, el autor identifica rasgos distintivos internos, particularmente en la provincia de Pomabamba (PB) en comparación con Sihuas (SH) y Corongo (CG):

- **Conservación de diptongos:** Pomabamba mantiene los diptongos del protoquechua */ay/* y */aw/*; en Sihuas se conservan casi todos, pero también se registra algunos monoptongos (*trumanye* (SH) frente a *turmanyay* (PB) ‘arcoíris’).
- **Retención de la aspirada /h/:** Pomabamba retiene la /*h/ del protoquechua B. En Sihuas y Corongo, este sonido en posición inicial de palabra se ha elidido (*huk* en Pomabamba frente a *uk* en Sihuas y Corongo ‘uno’).
- **Evolución de las africadas:** El protoquechua /*tʃ/ evoluciona a /t͡s/ en Pomabamba y Corongo, pero se conserva como palatal en Sihuas (*chay* en Sihuas frente a *tsay* en Pomabamba y Corongo ‘ese’). Asimismo, el grupo /*tr/ deviene en /ts/ en Pomabamba, mientras que Sihuas lo retiene y Corongo evidencia una transición hacia /tʃ/ (*witrqa* en Sihuas/Corongo frente a *wichqa* en Pomabamba ‘cerrar’).
- **Velarización de sibilantes:** Las fricativas sibilantes del protoquechua /*s/ y /*ʃ/ devienen en la aspirada /h/ en Pomabamba en contextos específicos (*wasi* en Sihuas/Corongo frente a *wahi* en Pomabamba; ‘casa’).

A estas características se suma la presencia del sufijo aspectual *-ski* o *-ska*, la sonorización del fonema postvelar (/q/ → [g]) en posición inicial de sílaba, visible en Yanama, Antonio Raimondi, Pomabamba, Huamalíes y Huacaybamba, y su elisión en posición final de silábica. Finalmente, el sector de Conchucos Norte se caracteriza por la velarización de /s/ → [h] en contexto intervocálico y la simplificación morfofonémica de los sufijos verbales (-shaq → -sha:, -rqa → -ra:, -rqu → -ru:), procesos que no ocurren en Conchucos Sur (Julca, 2009).

Figura 2

Variedades del quechua ancashino



Nota. Tomado de Julca (2009, p. 76).

2.2.5.2. La subvariedad Conchucos Norte

La subvariedad Conchucos Norte es hablada en las provincias de Fitzcarrald (desde San Luis hacia el norte), Mariscal Luzuriaga y Pomabamba, en el departamento de Áncash; y en Huacrachuco y el norte de Marañón en el departamento de Huánuco (Julca, 2009).

Esta variante se caracteriza por la realización tradicional de los diptongos decrecientes /aw/ [aw], /ay/ [ay], /uy/ [uy]: *awkin* [awkiŋ] ‘anciano’, *aylluy* [aylluy] ‘reunir’, la velarización y sonorización de la postvelar /q/ > [g] en inicio de sílaba *qam* [gam] ‘tú’, *nuqa* [nuga] ‘yo’ y la velarización de fonema /s/ en posición intrasilábica: *kimsa* [kinha] ‘tres’, *wasi* [wahi] ‘casa’, *qusa* [quha] ‘esposo’ (Julca, 2009). Asimismo, el autor encuentra considerablemente diferencias entre las dos variedades menores del quechua de Conchucos (ver Tabla 2)

Tabla 4

Variación léxica del Quechua de Conchucos

Quechua de Conchucos		
Conchucos Norte Pomabamba	**Conchucos Sur** Huari	**Glosa**
awkin	*ruku*	‘anciano’

waata	*ashma*	‘animal’
yanu	*kusna*	‘cocinar’
timpu	*puwa*	‘hervir’
hanka	*rahu*	‘hielo’
tutapan	*tsaqan*	‘oscurece’
kutikay	*alliskiy*	‘sanarse’

Nota. Tomado de Julca (2009).

2.2.5.3. El quechua de Pomabamba

Componente fonológico

Para la variedad de Conchucos Norte, específicamente la hablada en la provincia de Pomabamba, López (2025) propone un sistema vocálico conformado por seis fonemas (/a, a:, i, i:, u, u:/).

Tabla 5

Sistema fonolòǵico vocálico del quechua de Pomabamba

	Anterior		**Central**		**Posterior**	
	Breve	Larga	Breve	Larga	Breve	Larga
Altas	/i/	/i:/			/u/	/u:/
Bajas			/a/	/a:/		

Nota. Cuadro rediseñado de López (2025, p. 136)

Como se observa en la Tabla 5, coexisten dos series de vocales con valor fonémico diferenciado por la cantidad: vocales breves (/a, i, u/) y vocales largas (/a:, i:, u:/) (*waka* ‘resto arqueológico’ frente a *waaka* ‘vaca’).

Asimismo, López (2025) identifica 20 segmentos consonánticos para esta subvariedad. Sin embargo, en el presente inventario se excluyen las oclusivas sonoras [/b/, /d/, /g/] debido a que su aparición no es funcional y se restringe a préstamos léxicos o contextos muy limitados. Por lo tanto, se establece un núcleo de 17 fonemas consonánticos: /p, t, k, q, s, ʃ, h, *t͡s*, t͡ʃ, m, n, ɲ, l, ʎ, r, w, j/.

Tabla 6

Sistema fonológico consonántico del quechua de Pomabamba

	Bilabial	**Alveolar**	**Palatal**	**Velar**	**Posvelar**
Oclusiva sorda	/p/	/t/		/k/	/q/
Fricativa sorda		/s/	/ʃ/	/h/	
Africada sorda		/ts/	/tʃ/		
Nasal sonora	/m/	/n/	/ɲ/		
Lateral sonora		/l/	/ʎ/		
Vibrante sonora		/r/			
Aproximante sonora	/w/		/j/		

Nota. Cuadro rediseñado de López (2025, p. 233).

Componente morfológico del quechua de Pomabamba

El componente morfológico nominal de esta variedad comprende los procesos de flexión y de derivación.

Flexión nominal

- Flexión de persona posesora: Indica la relación de posesión respecto a las tres personas del singular y la primera persona del plural inclusivo (López, 2025).

Tabla 7

Flexión de persona posesora del quechua de Pomabamba

Persona	**Sufijo posesivo**	**Ejemplo**	**Glosa**
1 p. singular	-:	*allqu-:*	‘mi perro’
2 p. singular	*-yki*	*allqu-**yki***	‘tu perro’
3 p. singular	*-n*	*allqu-**n***	‘su perro’

1 p. plural inclusivo	*-ntsik*	*allqu-**ntsik***	‘nuestro perro’

Nota. Cuadro adaptado de Lopez (2025, p. 252)

- **Flexión de número**: Se expresa exclusivamente mediante el sufijo pluralizador *-kuna*. Se registra la ausencia de marca para el número singular.
- **Flexión de caso:** Los morfemas de caso operan como marcas sintácticas en los temas nominales (Tabla 8).

Tabla 8

Sufijos de caso en el quechua de Pomabamba

Sufijo	Ejemplo	Significado
Nominativo - ∅	*wamra- ima hina waqan*	‘El niño llora demasiado’
Genitivo ***-pa***	*wamra-**pa** uman nanan*	‘La cabeza **del** niño duele’
Acusativo ***-ta***	*warmi wamra-**ta** shuqan*	‘La mujer consuela **al** niño’
Ilativo ***-man***	*waqta-**man** wamrata apay*	‘Lleva al niño **hacia** afuera’
Ablativo ***-pita***	*yawar urkun-**pita** yarqun*	‘La sangre fluye **de** su frente’
Locativo ***-chaw***	*hirka-**chaw**-mi kayaykayan*	‘Estàn quemando **en** el cerro’
Instrumento ***-wan***	*wamram kasha-**wan** tukshikurqan*	‘El niño se pinchò **con** la espina’
Benefactivo ***-paq***	*nuqantsik wamra-**paq** punchuta awaykushun*	‘Nosotros tejemos el poncho **para** el niño’
Limitativo ***-yaq***	*pay pomabamba-**yaq** aywarqun*	‘Él ha ido **hasta** Pomabamba’
Causal ***-raykur***/ ***-rayku***	*qam **raykur**-mi kutimurqaa*	‘Regresé ràpidamente **por** ti’
Interactivo ***-pura***	*wamra-**pura** pukllaykaayan*	‘Están jugando **entre** niños’

Comparativo -***naw***, -***hina***, -***rikuq***, -***niraq***	*kay runam wamra-**naw** pukllapacha*	‘Este hombre es juguetón **como** su hijo’,

Derivación nominal

Se organiza en derivación denominativa a partir de bases nominales y derivación deverbativa a partir de bases verbales (López, 2025).

Derivación nominal denominativa

Consiste en la formación de nombres a partir de raíces nominales. Se muestran ejemplos en la siguiente tabla.

Tabla 9

Derivación nominal denominativa en el quechua de Pomabamba

Sufijo	Ejemplos	Significado
Posesivo -***yuq***	*tsuri-**yuq** runa*	‘hombre **con** hijo’
Inclusivo -***ntin***	*maman-**ntin** warmi shamurqun*	‘la mujer vino **con su** mamá’
Privativo -***naq***	*mikunan-**naq***	‘sin comida’
Cualidad -***s***	*puka-**s***	‘rojizo’
Aumentativo -***sapa***	*ñawi-**sapa***	‘ojón’
Aumentativo -***siki***	*qicha-**siki***	‘diarreico’
Superlativo -***sh***	*urku-**sh***	‘frentón’
Diminutivo -***cha***	*makshi-**cha***	‘Máximita’
Afectivos -***sh***, ***shku*** y -***ku***	*mañu-**ku***	‘Manuelito’
Diminutivo-afectivo -***chi***	*llullu:-**chi***	‘bebita’
Diminutivo -***lla***, -***llu***	*allaw marka-**lla**-:*	‘¡Pobre tierra mía!’
Diminutivo -***n***	*awki-**n***	‘viejito’

Despectivo -***s***	*awki-**s***	‘viejo’
Colectivo -***saq***	*hatu-**saq***	‘los grandes’

Derivación nominal deverbativa

Consiste en la formación de nombres a partir de raíces verbales (Tabla 10).

Tabla 10

Derivación nominal deverbativa en el quechua de Pomabamba

Sufijo	Ejemplos	Significado
Infinitivizador -***y***	*puñu-**y***	‘dormir’
Agentivo -***q***	*puri-**q***	‘el que camina’, ‘caminante’
Participio -***shqa***, -***sha***, -***sh***	*yuri-**shqa***	‘nacido’
Concretizador -***na***	*pitsa-**na***	‘escoba’
Nominalizador -***pi***	*katu-**pi***	‘lo sobrante, sobra’
Adjetivizadores -***pacha*** y ***chku***	*puri-**chku***	‘andante’
Nominalizador -***shti***	*tumari-**shti**-ni-n*	‘su alrededor’

2.3 Marco contextual

2.3.1 Área de estudio

El presente estudio se llevó a cabo en el centro poblado de Cajas, ubicado en el distrito de Parobamba, provincia de Pomabamba, departamento de Áncash. Este centro poblado, cuya capital homónima se sitúa en la misma jurisdicción, está conformado administrativamente por tres caseríos: Cayán, Carhuachuná y Ututupampa. No obstante, la investigación se enfoca exclusivamente en el área urbana y periférica de la capital de Cajas, debido a que concentra el mayor número de unidades toponímicas para el análisis. Para mayor detalle de la ubicación, véase la Figura 3.

Figura 3

Vista geográfica de la zona de estudio



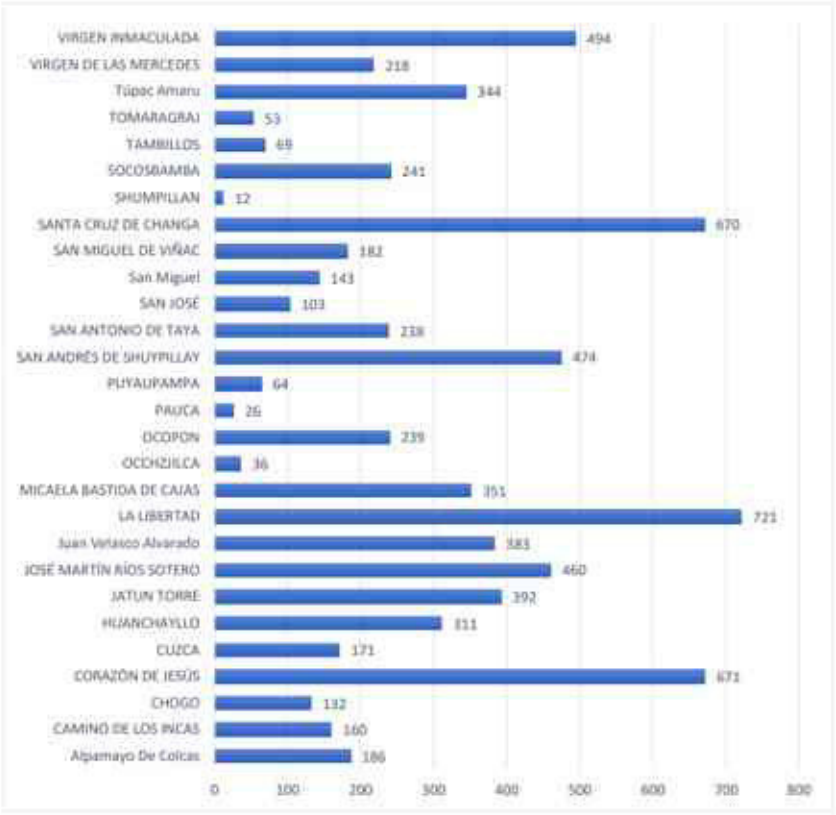
Nota. Imagen tomada de Google Earth (s.f)

2.3.2. Trayectoria sociohistórica y organización comunitaria

De acuerdo con la base de datos del Instituto Nacional de Estadística e Informática (INEI, 2018), la provincia de Pomabamba cuenta con 28 comunidades campesinas reconocidas oficialmente como pueblos indígenas u originarios quechuas, las cuales agrupan una población total de 7,544 comuneros. Entre ellas destaca la comunidad campesina “Micaela Bastidas de Cajas”, que alberga a 351 comuneros registrados (Figura 4). Un aspecto sociodemográfico relevante es que la comunidad no está integrada exclusivamente por pobladores locales, sino que incluye a miembros procedentes de los sectores de Charcas, Balcón, Puro Puro y Umbe, pertenecientes a la provincia colindante de Sihuas.

Figura 4

Población de comunidades campesinas en Pomabamba



Nota. Contexto social, económico e institucional de la región Áncash- INEI.

Históricamente, en el territorio del actual centro poblado de Cajas se establecieron haciendas cuyos propietarios ejercían el control económico y administrativo de la localidad. Estos poseían extensas tierras y gestionaban las actividades agrícolas y ganaderas bajo un régimen laboral en el que la mayoría de los pobladores locales operaban como colonos o peones. Como ocurrió en diversas zonas rurales de la sierra de Áncash, el sistema de haciendas mantuvo una presencia hegemónica durante el siglo XIX y parte del XX; colapsó con la Reforma Agraria impulsada en el Perú en 1969. En este marco histórico, Paz Soldán (1877) consignó a Cajas como una hacienda adscrita al distrito de Parobamba, que registraba una población inicial de 162 habitantes.

De acuerdo con la memoria colectiva local, las antiguas haciendas destacaban por sus amplias extensiones destinadas al cultivo de maíz, trigo, cebada y papa, complementadas con la crianza de ganado vacuno y ovino. Las casas de hacienda presentaban una arquitectura señorial de adobe con techos de teja y acabados complejos, en contraste con las viviendas de los pobladores, que eran unidades habitacionales pequeñas, construidas también de adobe, pero techadas con ichu.

Tras la Reforma Agraria, las tierras fueron transferidas y pasaron a ser administradas directamente por las comunidades campesinas y los productores locales. Desde entonces, Cajas ha consolidado una estructura económica basada en la agricultura familiar y comunal. En la actualidad, el periodo de haciendas pervive en la tradición oral de los habitantes de mayor edad y constituye un componente clave para interpretar la estratificación histórica y el patrimonio cultural del centro poblado. En la Figura 5, se muestra el estado actual de Cajas.

Figura 5

Visita fotográfica del actual centro poblado de Cajas



2.3.3. Caracterización geográfica y entorno ambiental

El centro poblado de Cajas se localiza en la zona andina del Callejón de Conchucos, dentro de la región natural quechua. Esta ubicación geográfica configura un relieve accidentado de valles interandinos y quebradas profundas, condiciones ambientales que determinan las prácticas agropecuarias locales.

Cajas cuenta con un área aproximada de 221 metros cuadrados, y presenta extensas áreas destinadas a la actividad agrícola, principal fuente económica de sus habitantes. Entre los principales cultivos destacan frutas como la lima, naranja, limón, tomate, níspero, manzana, granadilla, pacay, caña y palta; cereales como trigo, cebada, arveja; así como también alfalfa, papa, camote, betarraga. Estas plantaciones se producen debido a las condiciones climáticas y geográficas favorables de la zona, caracterizada por temperaturas

templadas y la disponibilidad de recursos hídricos provenientes de filtraciones, riachuelos y lluvias estacionales.

En los años recientes, la implementación de sistemas de riego por aspersión ha permitido optimizar el uso del agua y expandir significativamente el cultivo a gran escala de lúcuma, naranja y palta en los sectores de Yawar Qucha (Figura 6), Poqtaa, Lurdemorapampa y Wallpa wahi.

Figura 6

Vista fotográfica de la zona agrícola de Yawarqucha



Nota. Foto tomada durante el trabajo de campo

2.3.3.1 Accesibilidad

Considerando como punto de partida la ciudad de Lima, el centro poblado de Cajas, se ubica a la zona norte de la capital, es accesible a través de dos rutas principales. La primera comprende el recorrido Lima, Chimbote, Sihuas y Cajas; mientras que la segunda sigue la ruta Lima, Huaraz, Pomabamba y Cajas. Ambas vías presentan tramos asfaltados y sectores de trocha carrozable. El tiempo aproximado de viaje por vía terrestre es de 24 horas, dependiendo de las condiciones climáticas y del estado de las carreteras.

2.3.3.2 Clima

Según el Mapa Climático Nacional del SENAMHI, el sector de Cajas presenta un clima semiseco, con temperaturas frías y humedad seca. Este tipo climático se extiende entre los 3000 y 4000 metros sobre el nivel del mar y se caracteriza por precipitaciones anuales promedio de 700 mm, temperaturas medias anuales de 12 °C. Asimismo, las lluvias se concentran entre los meses de octubre y abril, mientras que el período de sequía se extiende de mayo a agosto. Durante la estación de invierno, las fuertes heladas afectan considerablemente las actividades agrícolas y ganaderas de la zona. (Instituto Geológico Minero y Metalúrgico, 2021).

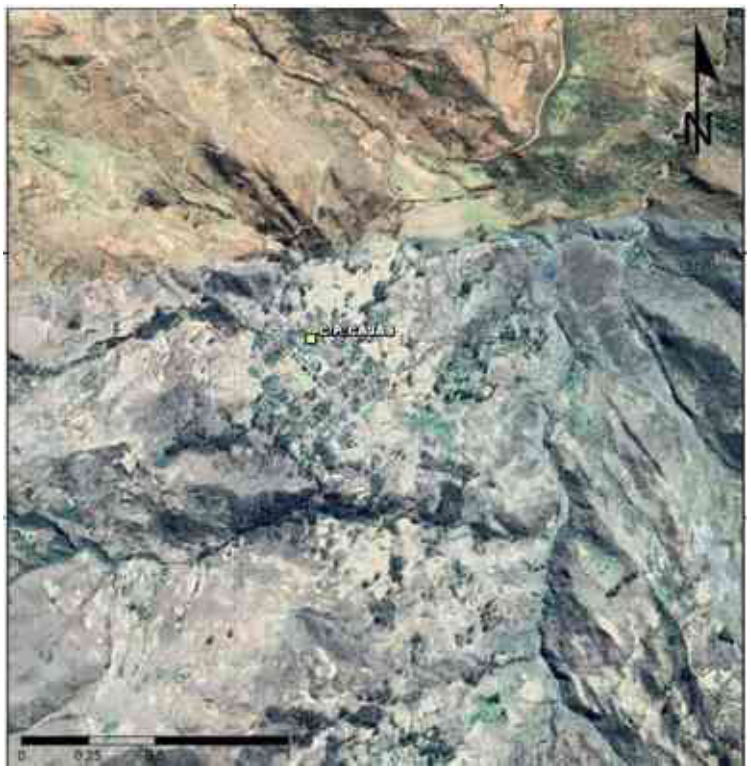
2.3.4. Localización geográfica y demarcación política

De acuerdo con el Instituto Nacional de Estadística e Informática (INEI, 2018), el centro poblado de Cajas cuenta con una población de 336 habitantes, distribuida entre 168 varones y 168 mujeres. A su vez, está conformado por los caseríos de Cajas (capital del centro poblado) Carhuachuná, Cayán y Ututupampa. Su reconocimiento oficial como centro poblado se efectuó mediante la Resolución Municipal N° 004, emitida el 15 de mayo de 1989 (INEI, 2019).

Geográficamente, pertenece al distrito de Parobamba, provincia de Pomabamba, departamento de Áncash. Limita territorialmente por el norte, con los distritos de Huayllabamba y Sicsibamba en la provincia de Sihuas; por el sur, con el centro poblado de Socosbamba; y por el este y oeste, con el distrito de Sicsibamba de la provincia de Sihuas (Ordenanza Municipal N° 019-2022-MPP). En la Figura 7, se visualiza su ubicación.

Figura 7

Mapa de ubicación del área de estudio



Nota. Mapa tomado del Instituto Geológico Minero y Metalúrgico. Dirección de Geología Ambiental y Riesgo Geológico (2021).

Asimismo, en la siguiente tabla se presenta la coordenada geográfica del centro poblado de Cajas.

Tabla 11

Coordenadas del área de investigación

Datos generales	Coordenadas del área de estudio
País: Perú	**Capital:** Cajas
Departamento: Áncash	Coordenadas: 8°37’08″S, 77°29’01″ W
Provincia: Pomabamba	
Distrito: Parobamba	

2.3.5. Caracterización sociolingüística y vitalidad lingüística local

De acuerdo con los testimonios de los informantes, el centro poblado de Cajas presenta una realidad lingüística caracterizada por la presencia predominante del quechua

ancashino y del castellano. El quechua constituye la lengua materna de los pobladores de la comunidad y es empleado principalmente en los ámbitos familiares, trabajos comunales y festividades, especialmente por las personas de segunda y tercera generación. Según afirman los pobladores, las reuniones comunales suelen desarrollarse en esta lengua, debido a que algunas personas de la tercera edad no hablan o comprenden plenamente el castellano. Por su parte, las generaciones más jóvenes emplean el quechua en entornos reducidos como espacios educativos, reuniones sociales, la posta médica y contextos familiares y en interacción con sus abuelos o padres.

Según manifiestan los pobladores, algunos padres fomentan que sus hijos hablen castellano, e incluso señalan que, desde el nacimiento, interactúan en esta lengua. Asimismo, se sostiene que una parte de los padres considera al quechua como un signo de retraso; sin embargo, también existe un sector de la población que lo valora y reconoce la importancia de que los jóvenes (la nueva generación) hablen tanto el quechua como el castellano.

En la actualidad, Cajas constituye una comunidad bilingüe, donde el uso de ambas lenguas varía según la edad y los espacios de interacción social. Asimismo, el contacto constante entre ambos idiomas ha generado un proceso de bilingüismo y desplazamiento lingüístico parcial, el cual influye en la conservación y pronunciación de los topónimos. A pesar de ello, el quechua continúa formando parte importante de la identidad cultural y lingüística de los habitantes, especialmente en las prácticas comunales, festividades y denominaciones geográficas del territorio.

2.3.6. Caracterización sociocultural y manifestaciones del patrimonio

La información presentada en los apartados que sigue se recopiló durante el trabajo de campo realizado en el centro poblado de Cajas y proviene de los testimonios de sus propios habitantes. A través de las entrevistas y conversaciones sostenidas con los pobladores, se obtuvo la información relacionada con las diversas festividades, tradiciones, costumbres y prácticas culturales que forman parte de la vida comunitaria.

2.3.6.1. Celebración de la Semana Santa

Una de las festividades religiosas más importantes de Cajas es la Semana Santa, la cual se celebra desde el Domingo de Ramos hasta el Domingo de Resurrección, con una duración aproximada de una semana. Durante este periodo se realizan diversas actividades

religiosas. Entre ellas, destacan especialmente las celebraciones del Martes Santo, Jueves Santo y Sábado de Gloria. Durante la semana los comuneros participan colectivamente en distintas actividades, como la limpieza de la plaza, capilla y calles, el adorno de la iglesia y la elaboración de andas para el traslado de los santos. Para ello, utilizan materiales de la zona como carrizo llamado ‘shuqush’ y maguey ‘chuchwa’. Esta festividad también se caracteriza por el consumo de platos tradicionales, entre los que destaca la sopa de zapallo con choclo y el picante de repollo.

Según comentan los pobladores, durante el Sábado de Gloria las personas ingresan a la iglesia junto con sus animales domésticos (gallo, carnero, chivo,). Allí se escucha el canto de estos animales. Esta práctica constituye una costumbre ancestral que se mantiene vigente hasta la actualidad.

2.3.6.2. Celebración de la Navidad

La Navidad en Cajas se celebra desde el 24 de diciembre al 27 de diciembre. Esta festividad posee características culturales propias que la distinguen de otros lugares (ver Figura 8). Los grupos danzantes bailan al compás de la caja, la flauta y el violín. Estos grupos están conformados por dos varones disfrazados de ancianos o viejos, quienes llevan alforjas en la cual guardan litros de chicha para compartir con los asistentes. Detrás de ellos bailan, en formación de columnas, las pallas, quienes visten la ropa tradicional de la zona de Conchucos: la pintaybata, compuesta por polleras, batas, chompas y sombrero elaborados por los propios pobladores.

Asimismo, la danza cuenta con la participación de una cantante que interpreta versos en quechua dedicados al nacimiento de Jesús y a la festividad navideña. Junto a la cantora, baila una bastonera, representada por una niña, cuya vestimenta es similar a la de las pallas. Los pobladores de Cajas afirman que esta costumbre también se realiza en la ciudad de Lima, donde los residentes cajacinos la recrean como una forma de preservar, valorar y difundir sus tradiciones y costumbres.

Figura 8

Fiesta de Navidad en el centro poblado de Cajas



2.3.6.3. Fiesta patronal de Cajas

La fiesta patronal en honor a la Virgen Purísima Inmaculada Concepción de Cajas constituye la celebración religiosa y cultural más importante para la localidad; ya que la consideran como la patrona de todos los cajacinos. Esta festividad se celebra desde el 6 de diciembre al 10 de diciembre. El día ocho es la festividad central.

Cada año, la organización de la fiesta recae en los *capitanes*. Ellos se encargan de organizar a las agrupaciones de danzantes. Asimismo, participa un mayordomo, quien recibe en su casa a los danzantes, músicos y visitantes, e invita el almuerzo de confraternidad y la chicha de caña. Esta práctica tradicional se denomina "ushay" y consiste en agasajar a los participantes, danzantes y el público mediante el consumo de la bebida, lo cual fortalece los lazos de reciprocidad y convivencia comunitaria.

Como parte de las celebraciones patronales, también se desarrollan diversas actividades deportivas, entre las que destaca un campeonato de fútbol con la participación de equipos provenientes de Cajas y de los pueblos vecinos. Los participantes juegan para ganar un toro, lo cual genera gran expectativa entre los asistentes.

Finalmente, como cierre de la festividad patronal, el 10 de diciembre se lleva a cabo la tradicional corrida de toros con animales pertenecientes a la comunidad de Cajas. Para esta actividad se construye una plaza taurina temporal en la plaza principal o en el

estadio, dicha estructura es elaborada a base de madera y maguey. Un aspecto particular de esta celebración es que, en caso de no existir mayordomos y capitanes para la festividades, la responsabilidad recae en los dos sectores tradicionales que dividen el centro poblado de Cajas: *hanawaqta* 'barrio arriba' y *urawaqta* 'barrio abajo' con la finalidad de garantizar la continuidad de la festividad todos los años. Asimismo, los residentes cajacinos en la ciudad de Lima celebran la festividad patronal en honor a la Virgen Purísima Inmaculada Concepción de Cajas, recreando las danzas tradicionales, la música, las vestimentas, las comidas típicas y el reencuentro con sus paisanos.

Por otro lado, los pobladores señalan que antiguamente se celebraba la festividad de Santa Cruz cada 14 de septiembre, sin embargo, esta tradición ha desaparecido con el paso del tiempo. No obstante, su memoria aún perdura en la toponimia local, a través de nombres de lugares vinculados a dicha festividad, como Uchuk Cruz, Kawaq Cruz, Hatun Cruz y Cruz.

2.3.6.4. Dia del campesino, 24 de junio

En esta fecha, los pobladores reúnen sus animales, especialmente los toros, en un mismo espacio común para que pasten libremente. En este día se realiza la tradicional pelea de toros, una actividad esperada por la comunidad, donde el toro vencedor y su propietario reciben reconocimiento público y obsequios. Asimismo, la celebración constituye un espacio de encuentro y confraternidad entre los pobladores, quienes participan de actividades festivas acompañadas de música, baile, bebidas y almuerzos comunales.

2.3.6.5. Danzas tradicionales

Entre las principales danzas tradicionales de Cajas destaca el *Pumahuanca*, considerada la danza representativa o emblemática de la comunidad. Este baile forma parte de las 36 danzas tradicionales de la provincia de Pomabamba, reconocimiento por el cual dicha provincia es considerada la "capital folklórica de Áncash". Asimismo, se practican otras danzas tradicionales de la zona de Conchucos, como la caña palla, anti, los negritos, huanquillas, chiroqa, huancas y anacas con banda.

2.3.6.6. Lugares turísticos

Entre los principales atractivos turísticos de Cajas destacan las ruinas de *Awkin Wari* (Figura 9) y *Wawyash* (Figura 10), además de la iglesia principal de Cajas (Figura 11), construida durante la época colonial, donde aún pueden apreciarse tallados y diversas manifestaciones del arte colonial que se conservan hasta la actualidad. Del mismo modo, Cajas es uno de los lugares más visitados de la provincia de Pomabamba, debido a que es un pueblo acogedor, por su clima, por la producción de variedades de frutas, lo cual atrae a numerosos visitantes y pobladores ajenos.

Figura 9

Ruinas arqueológicas de Awkin Wari



Nota. Foto tomada durante el trabajo de campo

Figura 10

Ruina arqueológica de Wawyash



Nota. Foto tomada durante el trabajo de campo

Figura 11

*Iglesia colonial de Caja*s



CAPÍTULO III. METODOLOGÍA

3.1. Enfoque de la investigación

El presente trabajo adopta un enfoque cualitativo, dado que, como señalan Hernandez-Sampieri *et al*. (2014), en este tipo de estudio "se utilizan la recolección y el análisis de datos para afinar las preguntas de investigación o revelar nuevas interrogantes en el proceso de investigación" (p. 7). En esta línea, el análisis cualitativo permite identificar, describir e interpretar las experiencias y conocimientos en torno a la toponimia.

3.2. Tipo de investigación

La presente investigación corresponde a un estudio de nivel o alcance descriptivo, debido a que "se describen las características de conjuntos homogéneos de fenómenos" como señala Sabino (1996, p. 59, como se citó en Reguera, 2016). Por ello, tiene como finalidad identificar, registrar y describir las características de los topónimos del centro poblado de Cajas.

3.3. Diseño de la investigación

El diseño de la presente investigación es de tipo no experimental. Según Hernandez-Sampieri *et al*. (2014) son estudios que se realizan sin la manipulación deliberada de variables y en que solo se observan los fenómenos en su ambiente natural. En este caso, el estudio se limita a la recolección y análisis de los topónimos del centro poblado de Cajas, sin intervenir o modificar sus características. Asimismo, el estudio se enmarca dentro de la categoría transversal o transeccional, ya que la recolección de datos se llevó a cabo en un período específico. Por esa razón, se trata de una investigación sincrónica.

3.4. Población y muestra

La población de estudio está conformada por el conjunto de topónimos del centro poblado de Cajas. Por su parte, la muestra está conformada por un total de 39 emisiones toponímicas recolectadas en dicha área geográfica.

3.5. Técnicas e instrumentos de recolección de datos

3.5.1. Recolección de datos

La recolección de datos se llevó a cabo a través de un trabajo de campo, desarrollado durante los meses de julio y septiembre del 2025 en el centro poblado de Cajas.

El primer viaje, de carácter exploratorio, se realizó en el mes de julio de 2025. Se establecieron los primeros contactos con los pobladores y posibles colaboradores de la investigación, lo que permitió obtener información preliminar sobre la denominación de los lugares. En esta primera visita se constató la existencia de los topónimos de la zona y se consolidó la lista de entradas, así como también se recopiló la información general sobre la historia, origen, y las características socioculturales del centro poblado de Cajas.

El segundo viaje se realizó en el mes de septiembre del 2025, en el marco del curso de Tesis II, con el objetivo de corroborar la información obtenida durante el primer viaje. Esta segunda etapa resultó fundamental para la investigación, ya que permitió contrastar y validar los datos recogidos previamente, así como verificar las interpretaciones, significados y motivaciones asociadas a un mismo topónimo a partir de diversos testimonios.

Para el presente trabajo, se ha considerado como colaboradores a un total de 13 hablantes bilingües quechua-castellano, cuyas edades oscilan entre los 50 y 85 años. La selección de dichos informantes es de manera intencionada, siguiendo los criterios sugeridos por Cerrón-Palomino *et al.* (1983): ser adultos mayores, con edades comprendidas entre los 40 y 80 años, tener como lengua materna el quechua, y ser natural y residente de la comunidad. Cada colaborador fue codificado por las iniciales de su nombre y apellido, tal como se observa en la siguiente tabla.

Tabla 12

Datos generales de los colaboradores

Código	Edad	Lugar de nacimiento	Lengua materna	Lugar de entrevista
RD1	55	Cajas	quechua	Cajas
OE2	53	Cajas	quechua	Cajas
LD3	85	Cajas	quechua	Cajas

AE4	85	Cajas	quechua	Cajas
ME5	71	Cajas	quechua	Cajas
ID6	74	Awyupampa	quechua	Cajas
EE7	78	Cajas	quechua	Lima
RC8	75	Cajas	quechua	Lima
NV9	82	Maraybamba	quechua	Cajas
RV10	69	Awyupampa	quechua	Awyupampa
NL11	78	Cajas	quechua	Cajas
JC12	84	Cajas	quechua	Cajas
RL13	67	Awyupampa	quechua	Cajas

Cabe precisar que la mayoría de las entrevistas se realizaron en el propio centro poblado Cajas. Esto debido a que el acceso a gran parte de las zonas de estudio requiere desplazamientos a pie por terrenos de difícil acceso, lo que dificulta la realización de recorridos de campo junto con algunos colaboradores, especialmente debido a su avanzada edad. No obstante, con el fin de complementar y contrastar la información recopilada en la comunidad, se realizaron dos entrevistas en la ciudad de Lima a pobladores originarios de Cajas que residen actualmente en la capital peruana.

Finalmente, es importante señalar que se han realizado visitas directas a la mayor parte de las zonas de estudio con el fin de verificar la ubicación de los topónimos y obtener un registro fotográfico de los lugares. Estas visitas permitieron complementar la información recopilada durante las entrevistas.

3.5.2. Técnica para la recolección de los datos

Para la recolección de datos se consideró pertinente emplear la técnica de entrevista. Los informantes pudieron compartir los conocimientos y experiencias que poseen sobre los topónimos y la historia local de Cajas. Con el fin de garantizar una

recopilación sistemática de la información y evitar la improvisación durante el trabajo de campo, se diseñaron instrumentos específicos para cada etapa de la investigación.

Durante el primer viaje de campo, se aplicó un cuestionario de preguntas orientado a identificar y consolidar el listado de nombres de los lugares existentes en la zona de estudio, así como a recopilar la información relacionada con la historia y los antecedentes de Cajas. Posteriormente, en el segundo viaje de campo, se elaboró un nuevo cuestionario que incluyó la lista de los topónimos recolectados en el primer viaje. En esta etapa, se indaga sobre las razones de su origen y la motivación detrás de la denominación de cada uno de ellos.

Asimismo, se empleó la técnica de observación directa que permitió complementar y contrastar la información obtenida mediante las entrevistas.

3.5.3. Instrumentos para la recolección de datos

Los instrumentos empleados para la recolección de datos fueron los siguientes:

a. Ficha sociolingüística del informante
b. Cuestionario de recolección de datos
c. Cuestionario de topónimos
d. Guía de observación
e. Grabadora de audio
f. Cámara fotográfica
g. Tablet
h. Cuaderno de apuntes

3.6. Análisis de datos

Para el análisis de los datos recolectados durante el trabajo de campo, se siguieron una serie de etapas metodológicas que permitieron organizar, procesar e interpretar la información obtenida. A continuación se describen las principales etapas desarrolladas en la presente investigación.

3.6.1. Sistematización de datos

En primer lugar, se elaboró un archivo en Microsoft Excel para registrar y organizar el inventario general de los topónimos recopilados, el cual comprende un total de 122 registros ordenados alfabéticamente. La matriz de sistematización se estructuró en

diferentes columnas. En la primera, se consignó la transcripción fonológica según el Alfabeto Fonético Internacional (AFI); en la segunda, la transcripción grafémica; y en la tercera, la segmentación morfológica de cada unidad. Asimismo, se incorporó una fotografía como evidencia visual. Posteriormente, se registró la interpretación o significado de cada topónimo a partir de las entrevistas realizadas a los hablantes, así como su categoría correspondiente. Finalmente, se consignaron las coordenadas geográficas y la altitud de cada lugar registrado.

Para la obtención de las coordenadas geográficas y la altitud de los lugares registrados, se empleó la plataforma Google Earth, herramienta que permitió localizar y georreferenciar cada uno de los puntos de estudio. Asimismo, facilitó la obtención de imágenes satelitales de aquellos lugares a los que no fue posible acceder físicamente durante el trabajo de campo. El enlace adjunto permite visualizar cada topónimo identificado con su nombre y verificar su ubicación.

3.6.2. Revisión bibliográfica

La revisión bibliográfica constituyó una etapa fundamental para el análisis e interpretación de los topónimos registrados. Se consultaron diccionarios especializados y estudios sobre toponimia andina, particularmente del quechua ancashino. Esta revisión permitió contrastar las formas lingüísticas identificadas, determinar su origen y sustentar la interpretación de los topónimos. Entre los documentos consultados se encuentran:

- Diccionario Polilectal del quechua de Áncash, Parker (1975)
- Diccionario Geográfico Estadístico del Perú, Paz Soldán (1877)
- Diccionario políglota incaico (1905)
- Diccionario geográfico del Perú, Stiglich (1922)
- Diccionario Quechua ancashino-Castellano, Carranza (2003)
- Toponimia Andina, Cerrón-Palomino (2024)
- Topónimos de Canta, Baldoceda (2013)
- Trabajos de Lingüística Histórica Quechua, Parker (2013)

3.6.3. Interpretación de datos

Una vez concluida la sistematización de los datos, se procedió a contrastar y complementar la información obtenida mediante la consulta de diversas fuentes bibliográficas y diccionarios especializados. Esta revisión permitió identificar el origen, el

significado y filiación lingüística de los topónimos registrados. La información obtenida de estas fuentes constituye un respaldo documental para el análisis y se incorporó con sus referencias, en la dimensión documental. Asimismo, para la interpretación de cada topónimo, se incorporaron fragmentos de transcripciones de las entrevistas realizadas a las hablantes, como evidencia de la información proporcionada durante el trabajo de campo.

3.7. Aspectos éticos

Durante el desarrollo de la presente investigación se respetaron los principios éticos con respecto a la participación de los colaboradores. En primer lugar, se respetó la voluntad de cada participante para colaborar de manera libre y voluntaria. Antes de realizar las entrevistas, se les informó sobre el objetivo de la investigación, orientada al estudio de los nombres de lugares de Cajas con fines estrictamente académicos. De igual manera, se les presentó la carta de presentación emitida por la Escuela Profesional de Lingüística, mediante la cual se acreditó la realización del trabajo de campo y se brindó el respaldo institucional (véase el anexo 1).

Asimismo, antes de iniciar la entrevistas y efectuar las grabaciones, se solicitó y obtuvo el consentimiento informado. Por otro lado, la información proporcionada por los colaboradores fue registrada, sistematizada y analizada sin alterar, omitir ni manipular los datos con el propósito de modificar los resultados de la investigación. Del mismo modo, se respetó la autoría mediante el reconocimiento y la adecuada referencia de las fuentes bibliográficas y teóricas empleadas en el estudio.

CAPÍTULO IV. RESULTADOS

4.1. Análisis interpretativo

Los topónimos menores del centro poblado de Cajas se clasifican de acuerdo con los criterios propuestos por Cerrón-Palomino (2024), quien distingue cuatro tipos de topónimos según su estructura: simples, derivados, compuestos y frasales. Con fines de análisis y exposición, se ha seleccionado una muestra representativa de 39 entradas de topónimos, las cuales se presentan en la siguiente tabla.

Tabla 13

Lista de Topónimos analizados

Tipo	N°	Topónimo	Segmentación morfológica
SIMPLE	01	*Marco*	marco
	02	*Mitska*	mitska
	03	*Tsakpaa*	tsakpaa
	04	*Suqush*	suqu-sh
	05	*Uchku*	uchku
	06	*Ushnu*	ushnu
	07	*Wallqa*	wallqa
DERIVADO	08	*Hawina*	hawi-na
	09	*Cajas*	caja-s
	10	*Pashtaq*	pashta-q
	11	*Qullqash*	qullqa-sh
	12	*Ranrash*	ranra-sh

	13	*Tinyash*	tinya-sh
	14	*Aqubamba*	aqu-bamba
	15	*Awkin Wari*	awkin-wari
	16	*Chillkaraqra*	chillka-raqra
	17	*Gaallurumi*	gaallu-rumi
	18	*Hatun Cruz*	hatun-cruz
COMPUESTO	19	*Lapituq Yaku*	lapituq-yaku
	20	*Liklik Pampa*	liklik-pampa
	21	*Maray Pukru*	maray-pukru
	22	*Mishiraqra*	mishi-raqra
	23	*Quchapampa*	qucha-pampa
	24	*Qullqabamba*	qullqa-bamba
	25	*Turunapampa*	turuna-pukru
	26	*Uchuk Qullpa*	uchuk-qullpa
	27	*Uchuk Cruz*	uchuk-cruz
	28	*Wallpawahi*	wallpa-wahi
	29	*Yanahirka*	yana-hirka
	30	*Yawar Qucha*	yawar-qucha
	31	*Yuraq Yaku*	yuraq-yaku
	32	*Ashnupa Wañunan*	ashnu-pa-wañu-na-n
FRASALES	33	*Ayapa Pampanan*	aya-pa-pampa-na-n

	34	*Inkapa Yakunan*	inca-pa-yaku-na-n
	35	*Pachan Naani*	pacha-n-nani
	36	*Pitsakpa Wachanan*	pitsak-pa-wacha-na-n
	37	*Rikchakuna Hirka*	rikcha-kuna-hirka
	38	*Tukupa Wachanan*	tuku-pa-wacha-na-n
	39	*Wamrapa Wañunan*	wamra-pa-wañu-na-n

A continuación, se presentan los topónimos seleccionados para el análisis. Cada entrada es analizada a partir de su respectivo registro documental, considerando su estructura morfológica y los procesos de formación léxica que intervienen en su configuración.

Del mismo modo, se analiza la motivación de la designación de cada topónimo a partir de la información proporcionada por los pobladores de la comunidad. Para ello se incorpora un fragmento de la entrevista correspondiente a cada entrada toponímica. Finalmente, se presenta información sobre la ubicación geográfica de cada topónimo dentro del ámbito de estudio, con el propósito de contextualizar espacialmente las denominaciones y facilitar una mejor comprensión de los factores que influyen en su origen y significado.

4.1.1. Topónimos simples

1- Marco

Dimensión documental

El topónimo *Marco* ‘*Marku*’ ha sido registrado por Parker (1975) con el significado de ‘arbusto no identificado’. Por su parte, Galarza (1979) señala que Marco deriva de *marcu*, una planta perenne conocida en la zona y en gran parte de la sierra como *altamisa*, forma castellanizada y popularizada de artemisa. Asimismo, Cerrón-Palomino (2024) sostiene que Marco es de origen quechua y se remonta al protoquechua **marku*, término que designaba a la artemisa, una planta silvestre con propiedades medicinales.

Tabla 14

Marco

Autor	Origen	Glosa
Parker (1975)	Q. *marku*	‘arbusto no identificado’
Galarza (1979)	*marcu*	‘altamisa’
Cerròn-Palomino (2024)	Q. *marku*	‘artemisa, planta silvestre con propiedades medicinales’

Dimensión Léxico-gramatical

El topónimo Marco presenta una estructura morfológica simple, puesto que está constituido por una sola raíz. Por tanto, su proceso de formación corresponde a la forma simple. Su origen, como postulan los autores, se relaciona con la forma quechua *marku*. Esta voz ha experimentado un proceso de adaptación fonológica, expresado en el cambio de vocal (bajamiento vocálico) de /u/ a /o/, */ˈmarku/ → /ˈmarko/*. Como resultado del contacto lingüístico con el castellano, la forma actual Marco constituye una adaptación al castellano de la forma quechua.

Dimensión semántico-motivacional

La colaboradora (NL11) afirma lo siguiente:
“...markuchawqa hachakunam kaq allipa, kanankunaqa manana allaapaqa kantsu. Markuqa hampi hacha ari, alaypaq, chankananaypaq, waqtananaypaq, umananaypaq, llapampaqmi alli hampi..”. Por su parte (EE7) menciona lo siguiente *“...tsaychawmi marku hacha kan, hampi riwmatismupaq, alaypaq, kanankunayaq kaykanraqmi qucha kuchunkunachaw. Tsayllapitam markuta shutitsiyasha…”*

De acuerdo con los colaboradores, el topónimo Marco hace referencia a un paraje caracterizado por las filtraciones de agua, cuyo entorno ecológico favorece el crecimiento abundante de la planta medicinal denominado Marco. Tradicionalmente, los pobladores han utilizado esta planta para aliviar el resfriado, tratar el reumatismo y curar heridas de los animales domésticos. Esta información guarda correspondencia con lo señalado por Cerrrón-Palomino (2024), quien también atribuye a esta planta propiedades medicinales. Aunque en épocas antiguas la planta crecía masivamente en la zona, hoy en día ha disminuido considerablemente; aún es posible encontrarla en sus riberas de la filtración.

Como dato particular durante el trabajo de campo, se logró encontrar una planta cultivada en el huerto de uno de los pobladores de Cajas, un hallazgo poco común en la actualidad debido a su escasez, la cual se aprecia en la (Figura 13). Por lo expuesto, el topónimo Marco presenta una motivación de tipo natural, puesto que su denominación está relacionada con la presencia de esta planta en el entorno.

Figura 12

Vista fotográfica de Marco



Figura 13

Vista fotográfica de Marco en el huerto de una colaboradora



Dimensión espacial y geográfica

El lugar denominado Marco se ubica a una altitud aproximada de 3.182 metros sobre el nivel del mar, en las coordenadas de 8°36 '12 "S y 77°29' 30"W, a unos 3 kilómetros del centro poblado de Cajas.

2- Mitska

Dimensión documental

Parker, en su *Diccionario Polilectal del quechua de Áncash* (1975), registra la forma *michka* con el significado de 'sembrado antes de la época de la lluvia (con regadío)'. Por su parte, Carranza (2003) documenta la palabra *Mitska* con los significados de 'época seca, meses de sequía (en Áncash: de mayo a septiembre)'. Asimismo, registra esta misma forma como los significados de 'sembrío fuera de tiempo' o 'atrasado'.

Tabla 15

Mitska

Autor	Origen	Glosa
Parker (1975)	Q. *michka*	'sembrado antes de la época de la lluvia (con regadío)'
Carranza (2013)	Q. *mitska*	'época seca, meses de sequía'

Dimensión Léxico-gramatical

El topónimo Mitska presenta una estructura morfológica simple, puesto que está constituido por una sola raíz. Por tanto, su proceso de formación corresponde a la forma simple. De acuerdo con Parker (1975), su origen se relaciona con la forma quechua *michka.* Al respecto, Torero (1964) señala que en el quechua de Áncash, se produjo un proceso de alveolarización de la consonante africada postalveolar sorda <ch>, que dio lugar a la africada alveolar sorda <*ts*>. En ese sentido, la raíz *mitska* es el resultado de la evolución fonológica de *michka*, mediante el cambio de <*ch*> a <*ts*>, representado en la forma actual como Mitska.

Dimensión semántico-motivacional

El colaborador (RL13) señala lo siguiente:
"...mitskaqa uchuk qucharaqykan, tsaychawmi yaku llapan wata kan, manam ushakantsu,

usyawitsaypis, tsaymanmi waatakuna maipitapis haywayan, yakuta upyaq. Tsayllapitam mitska niyan...”

De acuerdo con los colaboradores, el topónimo Mitska denomina a un espacio caracterizado por la presencia de filtración de agua salada, este es un punto de abastecimiento para los ganados ‘vacas, caballos, burros’. Esta filtración de agua se mantiene durante todo el año. En ese sentido, la denominación del topónimo presenta una motivación de tipo natural, debido a que se relaciona con la disponibilidad del agua durante todo el año, incluso en épocas de sequía, y se convierte en el punto donde los animales beben agua. Esta interpretación, en base a los testimonios de los colaboradores, establece una diferencia respecto a las definiciones propuestas por Parker (1975) y Carranza (2003), quienes definen a Mitska como el periodo de siembra antes de la lluvia o meses de sequía. A partir de ello, se interpreta que el topónimo Mitska hace referencia a un puquial de agua salada que mantiene su disponibilidad durante todo el año para el consumo de animales.

Figura 14

Vista fotográfica de Mitska



Dimensión espacial y geográfica

El paraje de Mitska se localiza a una altitud aproximada de 3.143 metros sobre el nivel del mar, en las coordenadas de 8°36 '48 "S y 77°29' 33"W, a unos 3 kilómetros del centro poblado de Cajas.

3- Shuqush

Dimensión documental

Parker y Chavez (1976) y Parker (1975) registran la voz *shuqush* con los significados de *'*caña*, wiiru, turukpa, qashqa y shaka*'. Por su parte, Carranza (2003), en su *Diccionario Quechua ancashino-Castellano* documenta esta voz cuyo significado es 'carrizo'. Asimismo, Parker (2013) registra la forma *shuqush* con los significados de 'caña, hueca, carrizo'.

Tabla 16

Shuqush

Autor	Origen	Glosa
Parker (1975), y Parker y Chavez (1976)	Q. *shuqush*	'caña, wiiru, turukpa, qashqa y shaka'
Carranza (2003)	Q. *shuqush*	'carrizo'
Parker (2013)	Q. *shuqush*	'caña, hueca, carrizo'

Dimensión Léxico-gramatical

El topónimo Shuqush presenta una estructura simple, ya que está constituido por una sola raíz. Por tanto, su proceso de formación corresponde a la forma simple. Asimismo, su origen se relaciona con el quechua.

Dimensión semántico-motivacional

El colaborador (EE7) afirma lo siguiente:

"...shuqushchawqa hacienda timpu ima rikuq shuqush flurisishqa, hatunkaray, valisha, may tsaypa rantikur, wahikunapaq hurqur katsiyasha, tsayllapitam shuqush niyan. Kananqa puukullana kan…"

De acuerdo con los colaboradores, el topònimo Shuqush hace referencia a un paraje ubicado cerca del río Cajas, donde abunda el carrizo '*shuqush*'. Esta planta es utilizada tradicionalmente para el techado de viviendas, particularmente en construcciones con cubierta de teja, características de la zona de los Conchucos, especialmente en Pomabamba. Asimismo, sirve para fabricar la flauta, uno de los instrumentos musicales típicos de la zona, junto con el violín y el arpa para interpretar el tradicional chimaychi, música autóctona y representativa de la zona de Conchucos. Del mismo modo, es empleado como un herramienta para soplar y encender el fuego de la leña. Así como también, sirve para armar andas en épocas de la Semana Santa. La información proporcionada por los pobladores guarda relación con las definiciones propuestas por Parker (2013) y Carranza (2003), quienes también registran *shuqush* con el significado de 'carrizo'. En ese sentido, el topónimo Shuqush presenta una motivación de tipo natural, puesto que su denominación se encuentra relacionada con la presencia y abundancia de esta planta en la zona.

Figura 15

Vista fotográfica de Shuqush



Dimensión espacial y geográfica

El topónimo denominado Shuqush se ubica a una altitud aproximada de 2,656 metros sobre el nivel del mar, en las coordenadas 8°37 '08 "S y 77°28' 34"W. Asimismo, se sitúa cerca a las orillas del río Cajas y muy próximo al sector denominado Hawina.

4- **Tsakpaa**

Dimensión documental

La raíz *tsakpaa* es registrada por Carranza (2003) como *chakpaa*, variante con alargamiento vocálico final y cuyo significado es 'árbol de puna de flores vistosas, sus frutos se cuelgan en el cuello para que desaparezca el bocio'.

Tabla 17

Tsakpaa

Autor	Origen	Glosa
Carranza (2003)	Q. *chakpaa*	'árbol de puna de flores vistosas, sus frutos se cuelgan en el cuello para que desaparezca el bocio'

Dimensión Léxico-gramatical

El topónimo Tsakpaa presenta una estructura morfológica simple, ya que está constituido por una sola raíz. Por tanto, su proceso de formación corresponde a la forma simple. Según Carranza (2003), su origen se relaciona con la forma quechua *chakpaa*, Al respecto, Torero (1964) señala que en el quechua de Áncash, se produjo un proceso da alveolarización de la consonante africada postalveolar sorda <ch>, que dió lugar a la africada alveolar sorda <*ts*>. En ese sentido, la raíz *tsakpaa* es el resultado de la evolución fonológica de *chakpaa*, mediante el cambio de <ch> a <*ts*>, con el alargamiento de la vocal final.

Dimensión semántico-motivacional

El colaborador (EE7) señala lo siguiente:
"...tsakpaaqam haanaq hallqanchaw. Tsaychawmi tsakpaa hachakuna allipa kan, tsaypitam hurquyamun qirupaq, kanastakunata, araadukunata, hurkitakunata

rurayanampaq. Tsayllapitam tsakpata shutitsiyasha…”

De acuerdo con los colaboradores, Tsakpaa es un sector propio de la zona puna, donde el clima es muy frío y es justamente donde abunda este tipo de plantaciones denominado *tsakpaa*. Esta planta cumple funciones fundamentales a favor de los pobladores de Cajas, es utilizado en la elaboración de canastas, herramientas agrícolas como horquetas y arados, además de servir como leña para uso doméstico. La información proporcionada por los colaboradores guarda correspondencia con lo señalado por Carranza (2003), quien también le atribuye el significado de ‘arbol de puna’. En ese sentido, el nombre del paraje presenta una motivación de tipo natural, puesto que se evidencia la presencia de la planta *tsakpaa* en el entorno del lugar.

Figura 16

Vista fotográfica de Tsakpaa



Dimensión espacial y geográfica

El topónimo denominado Tsakpaa se localiza a una altitud aproximada de 3.256 metros sobre el nivel del mar, en las coordenadas geográficas de 8°37 '48 "S y 77°29' 12"W, a unos 3 kilómetros del centro poblado de Cajas. Asimismo, se sitúa en la parte más alta de la localidad de Cajas, en un entorno característico de la zona puna, configurado con un relieve accidentado y condiciones climáticas propias de zonas altoandinas.

5- Uchku

Dimensión documental

La palabra *uchku* aparece registrado en Parker (1975), con el significado de 'hueco' y se le asigna como una voz de origen quechua. En concordancia, Carranza (2003), en su *Diccionario Quechua ancashino-Castellano*, ratifica dicha acepción y ejemplifica su uso en la expresión *uchku rumi,* traducida como 'piedra con huecos'. Por su parte, Parker (2013) consigna la voz *uchku* con las acepciones de 'agujero, cavar'. A partir de registros se corrobora la vigencia del étimo en la región central.

Tabla 18

Uchku

Autor	Origen	Glosa
Parker (1975)	Q. *uchku*	'hueco'
Carranza (2003)	Q. *uchku*	'piedra con huecos'
Parker (2013)	Q. *uchku*	'agujero, cavar'

Dimensión Léxico-gramatical

El topónimo Uchku presenta una estructura morfológica simple, ya que está constituido por una sola raíz. Por tanto, su proceso de formación corresponde a la forma simple. Su origen se relaciona con la forma quechua.

Dimensión semántico-motivacional

El colaborador (EE7) afirma lo siguiente:

"....uchkuqa hatun qaqam, tsay qaqarurinchawmi hatun uchku rikakan, tsaychawshi puntakaq runakuna kwintakuyaq, huk runa taakunaq, tsaypitash hapallan illakasha. Kanankunaqa hatun uchkullana rikakaykan. Tsayllapitash uchkuta shutitsiyasha…"

De acuerdo con los colaboradores, el topònimo Uchku hace referencia a la existencia de un amplio hueco en el interior de una pared rocosa, dicho hueco 'espacio' presenta en su interior un espacio similar a una habitación, en el cual, en tiempos pasados habría habitado una persona, era como su vivienda. Esta información guarda

correspondencia con lo señalado por Parker (1975, 2013) y Carranza (2003), quienes también registran la palabra *uchku* con el significado de 'hueco, piedra con hueco'. En ese sentido, la denominación responde a una motivación de tipo natural, puesto que se evidencia la presencia de una 'cueva o hueco' en el entorno de la zona.

Dimensión espacial y geográfica

El topónimo denominado Uchku se localiza a una altitud aproximada de 3.008 metros sobre el nivel del mar, en las coordenadas geográficas de 8°37 '08 "S y 77°29' 14"W.

6- Ushnu

Dimensión documental

En el marco del estudio de las fuentes históricas recopiladas en el *Mapa Cultural y Educación en el Perú***,** Kapsoli (2007) señala que las crónicas coloniales documentan la existencia de plataformas y pirámides truncas identificadas bajo el término *ushnu* (citando a Betanzos. [1551] 1978). Desde una perspectiva política-religiosa, se describe que cuando el Inca se instalaba en una de esas edificaciones piramidales, se convertía en el vínculo entre su pueblo, los antepasados y las deidades del cosmos. Además el *ushnu* era un lugar para saludar y recibir a la gente conquistada. Paralelamente, el autor cita a Meddens (1997), quien plantea que el *ushnu* formó parte del control de los gobernantes sobre el agua, especialmente para la agricultura.

Por su parte, Parker en su *Diccionario Polilectal del Quechua de Áncash* (1975), registra la forma *ushnu* con el significado de 'remojarse' en la zona de Callejón de huaylas, asignándole un origen quechua.

Tabla 19

Ushnu

Autor	Origen	Glosa
Parker (1975)	Q. *ushnu*	'remojarse'

Dimensión Léxico-gramatical

El topónimo Ushnu presenta una estructura morfológica simple, constituida por una sola raíz nominal. Por tanto, su proceso de formación corresponde a la formación simple. De acuerdo con Parker (1975), su origen se relaciona con la forma quechua.

Dimensión semántico-motivacional

La colaboradora (NL11) afirma lo siguiente:

"...ushnuqa shumaq tuurinawmi kaykan, tsaychawqashi wakakuna kaq. Tsay qupipashi yaku paasaykan, qupillapa, kurdillarapitash shamun, paasaykan liklikpa, hatun kruzpa, uchuk kruzpa, ushnupa, uchkurumipa, riosihuasman chan. Tsay yakuqa chukarushi, kay histuryataqa kwintayamasha...". Por su parte, el colaborador (EE7) afirma *"...ushnuqa hirqanchaw ushnurayqan, tsaychawshi puntakaq awkillukuna taakuyanaq, imaykayuq kayaanaq. Shumaq wahikuna kanaq, cuadradu rumikunanaw. Kananyaq tsay ushnu hirka kaikanraq, llapan qutukashana, irkallanna rikakaykan…*"

De acuerdo con los colaboradores, el topònimo Ushnu hace referencia a una loma elevada o cerro de gran significación sociocultural, caracterizado por la presencia de vestigios arqueológicos. Este paraje habría sido considerado un espacio sagrado y morado de los ancestros '*aukillus*', alberga en su parte central alta una estructura circular elaborada en tallado de piedra; dicha construcción piramidal aún se puede apreciar de forma parcial. En ese sentido, las características arquitectónicas de esta estructura guardan correspondencia con las funciones político-rituales descritas por Kapsoli (2007), las cuales vinculan al *ushnu* con el control ideológico y material de los gobernantes sobre el agua para la optimización de la agricultura.

Este espacio arqueológico se complementa con la narrativa mítica local. Según los informantes, un comunero que resguardaba su trigo durante la noche experimentó, alrededor de la medianoche, una manifestación sobrenatural en la que se le reveló que por el subsuelo del lugar discurre agua limpia y cristalina. A partir de esta anécdota, se ha consolidado la creencia local sobre la posible existencia de un canal subterráneo procedentes de la Cordillera Blanca, dicha corriente de agua explicaría la presencia de filtraciones, puquiales en varios puntos de Cajas, antes de desembocar finalmente en la cuenca del río Sihuas y, posteriormente, en el río Marañón.

En ese sentido, el topónimo presenta, por un lado, una motivación natural, relacionada con la forma del cerro, que se extiende en la parte más alta del terreno. Por otro lado, presenta una motivación cultural, pues, según los relatos locales, este paraje habría sido habitado por los antiguos, quienes ejercían el poder. Por ello, su denominación también se relaciona con la tradición oral de la comunidad.

Figura 17

Vista fotográfica de Ushnu



Dimensión espacial y geográfica

El topónimo denominado Ushnu se localiza a un altitud aproximada de 3.363 metros sobre el nivel del mar, en las coordenadas geográficas de 8°36 '28 "S y 77°29' 47"W, a unos 4 kilómetros del centro poblado de Cajas. Asimismo, en sus extremos se localizan dos zonas de significación cultural: Hatun Cruz y Uchuk Cruz, ambas conocidas por su carácter sagrado y por las narraciones locales que vinculan a la historia de Cajas. Por su posición elevada, el sitio ofrece una amplia vista que permite ver el panorama de varios pueblos de las provincias de Pomabamba y Sihuas.

7- Wallqa

Dimensión documental

La palabra *wallqa* aparece registrado en Parker, en su *Diccionario Polilectal del Quechua de Áncash* (1975), y Carranza (2003), en su *Diccionario Quechua ancashino-Castellano,* con el significado de ‘collar’, atribuyéndole un origen quechua. Por su parte, Parker (2013) documenta esta voz con los significados de ‘pendiente, collar; colgar alrededor del cuello’.

Tabla 20

Wallqa

Autor	Origen	Glosa
Parker (1975), Carranza (2003)	Q. *wallqa*	‘collar’
Parker (2013)	Q. *wallqa*	‘pendiente, collar; colgar alrededor del cuello’

Dimensión Léxico-gramatical

El topónimo Wallqa presenta una estructura morfológica simple, ya que está constituido por una sola raíz. Por tanto, su proceso de formación corresponde a la forma simple. Su origen se relaciona con la forma quechua.

Dimensión semántico-motivacional

El colaborador (EE7) afirma lo siguiente:
“...wallqa wallqalla, uchuchaqlla chakrakuna kanaq wallqanaw, sutarayaanaqraq kaypa waqpa. Tsayllapita wallqata shutitsiyasha…”

Los colaboradores señalan que, en la zona actualmente denominada Wallqa, las chacras presentaban antiguamente una configuración particular: eran pequeñas, alargadas y estrechas; dispuestas de manera continua, semejando la forma de un collar. Sin embargo, con el paso del tiempo y las intensas lluvias se han desformado la distribución del terreno y se ha desdibujado. En la actualidad, solo existen parcelas pequeñas y dispersas que aún permiten reconocer parcialmente la forma que habría dado origen al nombre. La información de los hablantes guarda correspondencia con lo señalado por Parker (1975, 2013) y Carranza (2003), quienes también registran la raíz *wallqa* con el significado de ‘collar’. En ese sentido, la denominación del topónimo presenta una motivación de tipo natural, puesto antiguamente las parcelas, chacras se parecían como un collar, característica que habría motivado su designación.

Figura 18

Vista satelital de Wallqa



Nota. Foto tomada de Google Earth (s.f.)

Dimensión espacial y geográfica

El topònimo denominado Wallqa se localiza a una altitud aproximada de 2.741 metros sobre el nivel del mar, en las coordenadas geográficas de 8°37'05"S y 77°28' 43"W, Asimismo, se encuentra a una distancia aproximada de un kilómetro desde el centro poblado de Cajas.

4.1.2. Topónimos derivados

8- Hawina

Dimensión documental

La raíz *hawi* aparece registrada en Parker, G. y Chavez, A. (1976), en su *Diccionario quechua: Áncash, Huaylas*, con el significado de ‘plantar como una estaca o barreta’. Por su parte, Parker (1975) registra esta voz con el significado de ‘plantar (estaca, barreta)’. Asimismo, Carranza (2003) consigna *hawiy* con acepción de ‘plantar, erigir’.

Tabla 21

Hawi

Autor	Origen	Glosa
Parker y Chavez (1976)	Q. *hawi*	‘plantar como una estaca o barreta’

Parker (1975)	Q. *hawi*	'plantar (estaca, barreta)'
Carranza (2003)	*Hawiy*	'plantar, erigir'

Dimensión Léxico-gramatical

El topónimo Hawina presenta una estructura morfológica derivada, constituida por una raíz verbal y un sufijo derivativo. Sus constituyentes se describen de la siguiente manera:

- Raíz verbal (***hawi***): constituye la base léxica del topónimo y significa 'plantar'.
- Sufijo nominalizador (***-na***): se adjunta a la raíz nominal. Al respecto, Julca (2009) señala que este sufijo cumple una función locativa al formar una expresión que designa el lugar o espacio donde se realiza la acción verbal.

En cuanto al proceso morfológico, el topónimo Hawina se forma mediante derivación deverbal, a partir de la combinación de la raíz verbal *hawi* y el sufijo nominalizador *-na.* Esta formación da lugar a una forma derivada que funciona como nombre propio de un lugar y cuyo significado se interpreta como 'lugar propicio para plantar o lugar donde se puede sembrar'. El topónimo se representa mediante el siguiente esquema:

$$\textbf{Hawi}_{\textbf{V}} + \textbf{na}_{\textbf{Suf.}} \rightarrow \textbf{Hawina}\ \textbf{Topónimo}$$

Dimensión semántico-motivacional

El colaborador (EE7) afirma lo siguiente:

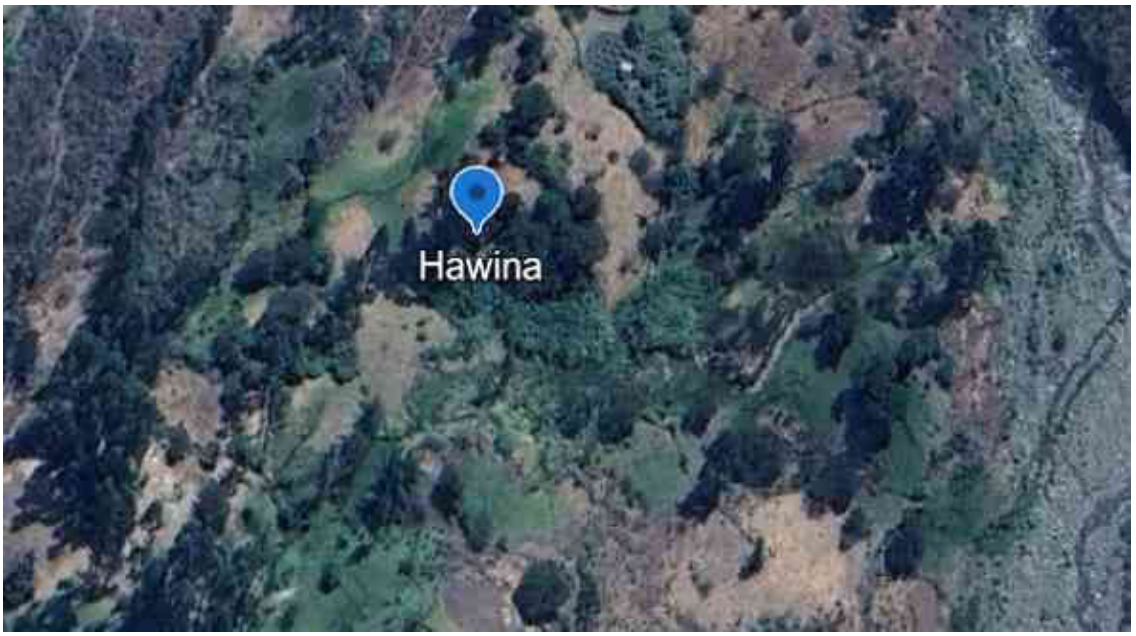
"...hawinachawqa unaypitana kural kasha, alfalfata muruyaq, nuqapis rikashkaa alfalfata. Kananqa wirta tikrasha imaykakunata muruyan, frutakunata, verdurakunata. Tsayllapitam hawinata shutitsiyasha..."

De acuerdo con los colaboradores, el topònimo Hawina posee una motivación de carácter ecológico, agrario y geográfico. Este paraje estuvo caracterizado antiguamente por el cultivo extensivo de la alfalfa, en la actualidad, el sector se ha transformado en un zona de huertos y corrales, destinados a la producción agrícola, donde abundan diversas frutas: pacay, caña, níspero, lima, naranja y chirimoya, además de distintas verduras y áreas

extensas para el pasto de animales. Asimismo, este sector, además de su cercanía al río Cajas, cuenta con numerosos puquiales y pequeños riachuelos que abastecen de manera permanente los sembríos. Esta información de los hablantes guarda correspondencia con lo señalado por Parker (1975), Parker y Chavez (1976) y Carranza (2003), quienes también registran la raíz *hawi* con el significado de 'plantar'. A esta raíz se le agrega el sufijo *-na*, que cumple una función locativa. En este caso, la interpretación alude 'al lugar donde se puede plantar o sembrar'. En ese sentido, la denominación del topónimo Hawina presenta una motivación de tipo natural, puesto que se relaciona con las características de la zona, apta para el cultivo de frutas, verduras y pastos para animales.

Figura 19

Vista satelital de Hawina



Nota. Foto tomada de Google Earth

Dimensión espacial y geográfica

El topónimo denominado Hawina se localiza a una altitud aproximada de 2,682 metros sobre el nivel del mar, bajo las coordenadas geográficas 8°37 '13 "S y 77°28' 37"W, a 1 kilómetro de Cajas. En términos de delimitación espacial, la zona se sitúa en el borde superior del río Cajas y colinda con el sector de Shuqush.

9- Cajas

Dimensión documental

De acuerdo con Cerrón-Palomino (2024), la etimología de la raíz *Cajas* ha burlado la atención de los estudiosos andinos, desde Inca Garcilaso hasta Espinoza Galarza. La

dificultad estuvo en el desconocimiento del nombre, propio del quechua central y de su temprana escritura. En cuanto a la palabra, los quechuistas del sur nunca supieron que *kasha* es 'espina' en la región centro andina y /kichka/, propio del quechua sureño. En cuanto a su escritura temprana como <Caxa> esta desorientó a historiadores y aficionados. La grafía <x> se pronunciaba por entonces [š].

En 1531, cuando Pizarro marcha de Piura a Cajamarca, y pasa por el poblado de [Kaša-s], su secretario anota <Caxas>. Más tarde se consolida el nombre de <Caxamalca>, como el nombre del lugar trágico en el que el inca es apresado. Posteriormente, cuando el sonido [š] en castellano evoluciona hacia el valor actual de <j> y pasando, por ejemplo, de [tešas] a tejas, entre fijes del siglo XVI y comienzos del XVII, el topónimo [Kaša-s], ya en labios de los españoles, cambia tambien su pronunciación a [Kaxas] <Cajas>.

Por otro lado, Parker (1975), en su *Diccionario Polilectal del Quechua de Áncash* registra *kasha*, como una raíz quechua de Áncash que significa 'espina', una planta espinosa. Del mismo modo, aparece *kasha* en Parker (2013), cuyo significado es 'espina'.

Tabla 22

Cajas

Autor	Origen	Glosa
Parker (1975)	Q. *kasha*	'espina', una planta espinosa
Parker (2013)	Q. *kasha*	'espina'
Cerrón-Palomino (2024)	*kasha*	'espina'

Dimensión Léxico-gramatical

El topónimo Cajas presenta una estructura derivada, constituida por una raíz nominal y un sufijo derivativo. Sus constituyentes se describen de la siguiente manera:

- Raíz nominal (***kasha***-): constituye la base léxica del topónimo y significa 'espina o planta espinosa.
- Sufijo nominalizador (-***sh***): se adjunta a la raíz nominal. Al respecto, Solís (1997) señala que este sufijo cumple una función caracterizadora, pues permite expresar una característica o propiedad asociada al referente.

En cuanto al proceso morfológico, el topónimo Cajas se forma mediante derivación denominal, a partir de la raíz nominal quechua *kasha* y el sufijo caracterizador -*sh*. Esta

formación da lugar a una forma derivada que funciona como nombre propio y se relaciona con la presencia abundante de espinas en el lugar. Asimismo, la forma habría experimentado un proceso de adaptación fonológica y ortográfica hacia el castellano, que se refleja en la grafía actual Cajas. El topónimo se representa mediante el siguiente esquema:

$$\textbf{Kasha}_{\textbf{N}} + \textbf{s}_{\textbf{suf.}} = \textbf{Kashas} \rightarrow \textbf{Cajas}$$ **Topónimo**

Dimensión semántico-motivacional

El colaborador (NV9) afirma lo siguiente:

"...unaykunash kay llapan Cajas pampa taakuychaw, qiishpit kasha kanaq, allipash kashakuna kaq, tsayllapitash Cajasta shutitsiyasha..."

De acuerdo con los colaboradores, el topónimo Cajas está relacionado con la abundancia de la planta denominada *kasha* 'espina' en la zona que actualmente ocupa el centro poblado, antes de su establecimiento como asentamiento humano. Asimismo, uno de los hablantes señaló que el nombre de Cajas habría sido asignado inicialmente por Joaquin Escudero, uno de los primeros hacendados que creó la comunidad de Cajas. Esta información de los hablantes en torno al origen *kasha* guarda correspondencia con lo señalado por Parker (1975, 2013) y Cerrón-Palomino (20024), quienes también registran esta voz con el significado de 'espina'. Por lo tanto, la motivación del topónimo se enmarcaría en el marco natural, puesto que su denominación estaría relacionada con la presencia abundante de dicha planta en el entorno geográfico.

Figura 20

Vista fotográfica de Cajas



Dimensión espacial y geográfica

El topónimo denominado Cajas se localiza a una altitud aproximada de 2.872 metros sobre el nivel del mar, en las coordenadas geográficas 8°37 '16 "S y 77°29' 00"W. Asimismo, se caracteriza por ser una zona cálida, propicia para la producción de diversos tipos de frutas y verduras. Del mismo modo, según la *Dirección de Geología Ambiental y riesgo Geológico*, el centro poblado de Cajas presenta una alta vulnerabilidad geológica debido a proceso de reptación de suelos, así como a la presencia de deslizamiento y derrumbes, factores que representan un riesgo constante para la población y el entorno.

10- Pashtaq

Dimensión documental

La raiz *pashta* aparece registrada en Parker, en su *Diccionario Polilectal del quechua de Áncash* (1975), con el significado de 'reventar'. De igual manera, Carranza (2003), en su *Diccionario Quechua ancashino-Castellano,* registra esta voz con el sentido de *'*acción de *reventar'.* Asimismo, incorpora la forma *pashta-q*, definida como 'que revienta', 'que explosiona' y 'que resuma'. Igualmente, incorpora *pashtaq yaku,* literalmente 'agua que mana', en referencia a un manantial o agua que mana del subsuelo.

Tabla 23

Pashta

Autor	Origen	Glosa
Parker (1975)	Q. *pashta*	'reventar'
Carranza (2003)	Q. *pashta* Q. *pashta-q*	'acción de reventar' 'que revienta', 'que explosiona'

Dimensión Léxico-gramatical

El topónimo Pashtaq presenta una estructura morfológica derivada, constituida por una raíz verbal y un sufijo derivativo. Sus constituyentes se describen de la siguiente manera:

- Raíz verbal (***pashta***): constituye la base léxica del topónimo y significa 'reventar'.
- Sufijo nominalizador (***-q***): se adjunta a la raíz verbal. Al respecto, Solís (1997) señala que este sufijo cumple una función agentiva. En este caso, la forma derivada se interpreta como 'el que revienta' o 'el que explosiona'.

En cuanto al proceso morfológico, la voz Pashtaq se forma mediante derivación deverbal, a partir de la combinación de la raíz verbal quechua *pashta* y el sufijo *-q*. Esta formación da lugar a una forma derivada que funciona como nombre propio de un lugar y cuyo significado se interpreta como 'lugar donde revienta o lugar de donde sale el agua'. El topónimo se representa mediante el siguiente esquema:

$$\textbf{Pashta}_{\textbf{V}} + \textbf{q}_{\textbf{suf.}} \rightarrow \textbf{Pashtaq}\ \textbf{Topónimo}$$

Dimensión semántico-motivacional

El colaborador (EE7) señala lo siguiente:

"...pashtaqchawqa chuya yakum pashtan, tsaypitam runakuna unayqa upyayaq, pishiitsiyaraqmi, apayaq kusinakuyanampaq, patsanchaw armakuyaq, taqshakuyaqpis, kanankunayaq tsay pashtaq kaykanraq, pero manana upyayannatsu, waatakunallapaqna, tsayllapitam pashtaqta shutitsuyasha…"

Los colaboradores señalan que el topónimo Pashtaq hace referencia a una filtración de agua limpia que emerge de manera constante desde el subsuelo. Antiguamente, las aguas de Pashtaq eran empleadas para diversas actividades cotidianas, como el consumo

doméstico y el lavado de ropas. En la actualidad, es utilizado para el riego de plantas y para dar beber a los animales. Esta información proporcionada por los hablantes en torno a la raíz *pashta* guarda correspondencia con lo señalado por Parker (1975) y Carranza (2003), quienes también registran esta raiz con el significado de 'algo que revienta o explosiona'. A esta raíz se le agrega el sufijo *-q*, que cumple una función agentiva. En este caso, la interpretación alude 'al agua que brota o revienta del subsuelo'. En ese sentido, la denominación del topónimo presenta una motivación de tipo natural, puesto que se relaciona directamente con las características físicas del lugar, donde el agua brota o revienta desde la tierra.

Figura 21

Vista fotográfica de Pashtaq



Dimensión espacial y geográfica

El topónimo denominado Pashtaq se localiza a una altitud aproximada de 2.839 metros sobre el nivel del mar, en las coordenadas 8°37 '23 "S y 77°28' 52"W. Geográficamente, está ubicado en las inmediaciones del centro poblado de Cajas.

11- Qullqash

Dimensión documental

La raíz *qullqa* aparece registrada en Parker (1975), con los significados de ‘altos de la casa’, ‘guardar en los altos’. Asimismo, Carranza (2003), en su *Diccionario Quechua ancashino-Castellano*, registra esta voz, con los significados de ‘silo, granero, troje, arcón’. El granero, generalmente, se ubica en el segundo piso de la vivienda, por ser el lugar fresco y seco.

Tabla 24

Qullqa

Autor	Origen	Glosa
Parker (1975)	Q. *qullqa*	‘altos de la casa’, ‘guardar en los altos’
Carranza (2003)	Q. *qullqa*	‘silo, granero, troje, arcón’

Dimensión Léxico-gramatical

El topónimo Qullqash presenta una estructura morfológica derivada, constituida por una raíz nominal y un sufijo derivativo. Sus constituyentes se describen de la siguiente manera:

- Raíz nominal (***Qullqa***): constituye la base léxica del topónimo y significa ‘almacén, depósito’.
- Sufijo nominalizador (-***sh***): se adjunta a la raíz nominal. Al respecto, Solís (1997) señala que este sufijo cumple una función caracterizadora, pues permite expresar una característica o propiedad asociada al referente.

En cuanto al proceso morfológico, el topónimo Qullqash se forma mediante derivación denominal, a partir de la raíz nominal quechua *qullqa* y el sufijo caracterizador *-sh*. Esta formación da lugar a una forma derivada que funciona como nombre propio de lugar y se interpreta como el “espacio propicio para guardar cosas”. El topónimo se representa mediante el siguiente esquema.

$$\textbf{Qullqa}_{\textbf{N}} + \textbf{sh}_{\textbf{suf.}} \rightarrow \textbf{Qullqash}\ \textbf{Topónimo}$$

Dimensión semántico-motivacional

El colaborador (ME5) afirma lo siguiente:

"...qullqashqa hukllaylla hapallan wahi pakaraykan, manam piikunapis taakuyantsu, uura rurin pakananchaw, raqra kuchunchaw kaykan, tsaychawshi huk runa imaykanta churaakuq, harata, triguta, ciwata, haawasta, papata, tsayallapitam qullqash niyan…"

De acuerdo con los colaboradores, el topónimo Qullqash es una vivienda que actualmente no es habitada, sino que es utilizada principalmente para el almacenamiento de productos agrícolas, así como para la crianza de cuyes y conejos. El lugar se encuentra alejada de la población, debido a su ubicación y a la función que cumple, los pobladores relacionan este espacio con la idea de *qullqa*, término quechua asociado a depósitos, o lugar destinado al resguardo de productos. Esta información proporcionada por los hablantes guarda correspondencia con lo señalado por Parker (1975) y Carranza (2003), quienes también registran esta forma con el significado de 'granero, casa para guardar cosas'. A esta raíz se le agrega el sufijo *-sh*, que cumple una función caracterizadora. En este caso, la interpretación alude al 'lugar propicio para guardar cosas'. En ese sentido, la denominación del topónimo presenta una motivación cultural, puesto que su designación se encuentra vinculada con la función de almacenamiento y resguardo de productos que cumple el lugar.

Dimensión espacial y geográfica

El topónimo denominado Qullqash se encuentra a unos 3 kilómetros del centro poblado de Cajas y próximo al río Cajas, el cual conecta con el río Sihuas, afluente del río Marañón.

12- Ranrash

Dimensión documental

La raíz *ranra* aparece registrada en Parker (1975, 2013) con el significado de 'tierra pedregosa'. Asimismo, Carranza (2003), en su *Diccionario Quechua ancashino-Castellano*, registra esta voz con los significados de 'amontonamiento de piedras', 'resto de alud o derrumbe', 'pedregal', 'pedregoso' y 'de muchas piedras'.

Tabla 25

Ranra

Autor	Origen	Glosa
Parker (1975, 2013)	Q. *ranra*	'tierra pedregosa'
Carranza (2003)	Q. *ranra*	'amontonamiento de piedras, resto de alud o derrumbe, pedregal, pedregoso, de muchas piedras'

Dimensión Léxico-gramatical

El topónimo Ranrash presenta una estructura morfológica derivada, constituida por una raíz nominal y un sufijo derivativo. Sus constituyentes se describen de la siguiente manera:

- Raíz nominal (***ranra):*** constituye la base léxica del topónimo y presenta el significado de 'tierra pedregosa'.
- Sufijo nominalizador (***-sh***): se adjunta a la raíz nominal. Al respecto, Solís (1997) señala que este sufijo cumple una función caracterizadora, pues permite atribuir una característica o propiedad al referente.

En cuanto al proceso morfológico, el topónimo Ranrash, se forma mediante derivación denominal, a partir de la raíz nominal quechua *ranra* y el sufijo caracterizador *-sh.* Esta formación da lugar a una forma derivada que funciona como nombre propio del lugar y se interpreta como 'un lugar pedregoso'. El topónimo se representa mediante el siguiente esquema:

$$\mathbf{Ranra_{N}} + \mathbf{sh_{Suf.}} \rightarrow \mathbf{Ranrash}\ \textbf{Topónimo}$$

Dimensión semántico-motivacional

El colaborador (EE7) señala lo siguiente:

"...ranrashchawqa ranralla kan, uchuchaq rumikunalla mururan, alli allpaqa mana kantsu. Kanankunaqa taakuyan, wahikunam kan. Tsayllapitam Ranrashta shutitsiyasha..."

De acuerdo con los colaboradores, el nombre Ranrash posee una motivación geomorfológica. Los colaboradores describen este paraje como una zona caracterizada por un suelo pedregoso, con abundancia de piedras pequeñas, no apto para los cultivos. Sin embargo, en la actualidad forma parte de la población urbana del centro poblado de Cajas, en la cual se han lotizado y hay construcciones de viviendas habitadas. De este modo, el nombre quedó registrado a uno de los sectores o ’barrios’ de la localidad. Esta información proporcionada por los hablantes en torno a la raíz *ranra* guarda correspondencia con lo señalado por Parker (1975, 2013) y Carranza (2003), quienes también registran esta voz con el significado de ‘tierra pedregosa o pedregal’. A esta raíz se le agrega el sufijo *-sh*, que cumple una función caracterizadora. En este caso, la interpretación alude ‘al lugar donde abunda la tierra, un suelo pedregoso’. En ese sentido, la motivación del topónimo es de tipo natural, debido a las características físicas que presenta el lugar.

Figura 22

Vista fotográfica de Ranrash



Dimensión espacial y geográfica

El topónimo denominado Ranrash se localiza dentro de la jurisdicción del centro poblado de Cajas y constituye uno de los sectores ‘barrios’ que conforman la localidad.

13- Tinyash

Dimensión documental

La raíz *tinya* aparece registrada en Parker (1975), con los significados de ‘tambor chico, músicos que tocan chiska y tinya, roncadoras. Asimismo, consigna la voz *Tinyas* como estancia que se ubica en la provincia de Pomabamba, Áncash. De igual modo, Carranza en su *Diccionario Quechua ancashino-Castellano* (2003) consigna la voz *tinya* con el significado de tambor pequeño. Por otro lado, *Tinya palla*, es una danza tradicional de la provincia de Pomabamba; asimismo, *Tinyash* es una comunidad ubicada en el distrito de Huayllán, provincia de Pomabamba, así como también se denomina *Tinyash a* un resto arqueológico situado en el departamento de Huánuco.

Tabla 26

Tinya

Autor	Origen	Glosa
Parker (1975)	Q. *tinya*	‘Tambor chico, músicos que tocan chiska y tinya, roncadoras’
Carranza (2003)	Q. *tinya*	‘Tambor pequeño’

Dimensión Léxico-gramatical

El topónimo Tinyash presenta una estructura morfológica derivada, constituida por una raíz nominal y un sufijo derivativo. Sus constituyentes se describen de la siguiente manera:

- Raíz nominal (***tinya***): constituye la base léxica del topónimo y significa ‘tambor pequeño’.
- Sufijo nominalizador (***-sh***): se adjunta a la raíz nominal. Al respecto, Solís (1997) señala que este sufijo cumple una función caracterizadora, pues permite expresar una característica o propiedad asociada al referente.

En cuanto al proceso morfológico, el topónimo Tinyash se forma mediante derivación denominal, a partir de la raíz nominal quechua *tinya* y el sufijo derivativo *-sh*. Esta formación da lugar a una forma derivada que funciona como nombre propio del lugar y se interpreta como ‘el lugar donde se escucha el sonido de los tambores’. El topónimo se representa mediante el siguiente esquema:

Tinya$_{N}$ + sh$_{Suf.}$ → Tinyash Topónimo

Dimensión semántico-motivacional

El colaborador (RL13) señala lo siguiente:

"...tinyash niyan, tsaychawshi tamburnaw wiyakaq, pullan paqaspash tuukayan, hapallan pasaqkunash wiyayaq, tsay hatun eucaliptukaqchaw. Kanankunapis tsay awkis eucaliptu kaikanraq. Tsayllapita Tinyashta shutitsiyasha…"

De acuerdo con los colaboradores, la designación del nombre Tinyash se origina en una experiencia auditiva asociada al lugar. Los informantes señalan que, antiguamente, en esta zona se escuchaba durante las horas de madrugada el sonido de una tinya, un sonido de un pequeño tambor tradicional andino utilizado en festividades, actividades pastoriles. Según relatan, dichos sonidos se percibían con mayor claridad cuando el entorno permanecía en absoluto silencio, es decir en altas horas de la noche o de madrugada. Esta información proporcionada por los hablantes guarda correspondencia con lo señalado por Parker (1975) y Carranza (2003), quienes también registran la raíz *tinya* con el significado de 'tambor chico'. A esta raíz se le agrega el sufijo *-sh*, que cumple una función caracterizadora. En este caso, la interpretación alude 'al sitio donde se escucha el sonido del tambor'. En tal sentido, la motivación del topónimo es de tipo cultural, puesto que se sustenta en una percepción auditiva del paisaje, donde el sonido de la tinya constituye el rasgo distintivo que permitió a los pobladores a identificar y nombrar a este espacio.

Figura 23

Vista fotográfica de Tinyash



Dimensión espacial y geográfica

El topónimo denominado Tinyash se localiza a una altitud aproximada de 2.863 metros sobre el nivel del mar, en las coordenadas de 8°37 '27 "S y 77°28' 50"W. Asimismo, se encuentra muy próximo al centro poblado de Cajas.

4.1.3. Topónimos compuestos

14- Aqubamba

Dimensión documental

El topónimo Aqubamba está constituido por dos raíces. El primer componente, *aqu,* aparece registrado en el *Diccionario Polilectal del Quechua de Áncash* (Parker, 1975), con el significado de 'piedras pequeñas que se juntan con los granos al momento de trillar', Asimismo, Parker (2013) registra esta voz con el significado de 'arena'. Del mismo modo, Carranza (2003) documenta la forma *aqu* cuyo significado es 'arena, piedra'.

Tabla 27

Aqu

Autor	Origen	Glosa
Parker (1975)	Q. *aqu*	'piedras pequeñas que se juntan con los granos al momento de trillar'
Carranza (2003)	Q. *aqu*	'arena, piedra'

Parker (2013)	Q. *aqu*	‘arena’

Por otro lado, el segundo componente *pampa* aparece registrado en Carranza (2003) con el significado de ‘llanura o sabana’. Del mismo modo, consigna esta forma como adjetivo, con los significados de ‘llano’ y ‘amplio’. Por su parte, Parker (2013) documenta la raíz *pampa* con los significados de ‘suelo plano, enterrar’.

Tabla 28

Pampa

Autor	Origen	Glosa
Carranza (2003)	Q. *pampa*	‘llanura o sabana’ ‘llano’ y ‘amplio’
Parker (2013)	Q. *pampa*	‘suelo plano, enterrar’

Dimensión Léxico-gramatical

El topónimo Aqubamba presenta una estructura morfológica compuesta, constituida por dos raíces nominales de origen quechua. Sus constituyentes se describen de la siguiente manera:

- Raíz nominal (***aqu***): constituye el primer elemento de la estructura compuesta y significa ‘arena, piedras’. En esta formación, funciona como modificador del segundo constituyente, pues aporta una característica del espacio geográfico designado.
- Raíz nominal (***-bamba***): constituye el segundo elemento y significa ‘pampa, llanura’. Dentro de la estructura del topónimo, funciona como núcleo semántico, ya que designa el tipo de espacio geográfico al que hace referencia el nombre.

Respecto al proceso morfológico, el topónimo Aqubamba se forma mediante composición nominal, a partir de la unión de las raíces *aqu* y *bamba*. La combinación de ambos constituyentes da lugar a una nueva unidad léxica, cuyo significado se interpreta como ‘pampa de arena’ o ‘llanura arenosa’. Asimismo, en la forma Aqubamba se observa la sonorización de la consonante oclusiva bilabial sorda /p/ de pampa, pues pasa a

realizarse como la oclusiva bilabial sonora /b/ en bamba. Este cambio fonológico se refleja en la forma actual del topónimo y se representa mediante el siguiente esquema:

Aqu_N + -$pampa_N$ = Aqupampa → Aqubamba Topónimo

Dimensión semántico-motivacional

El colaborador (EE7) señala lo siguiente:

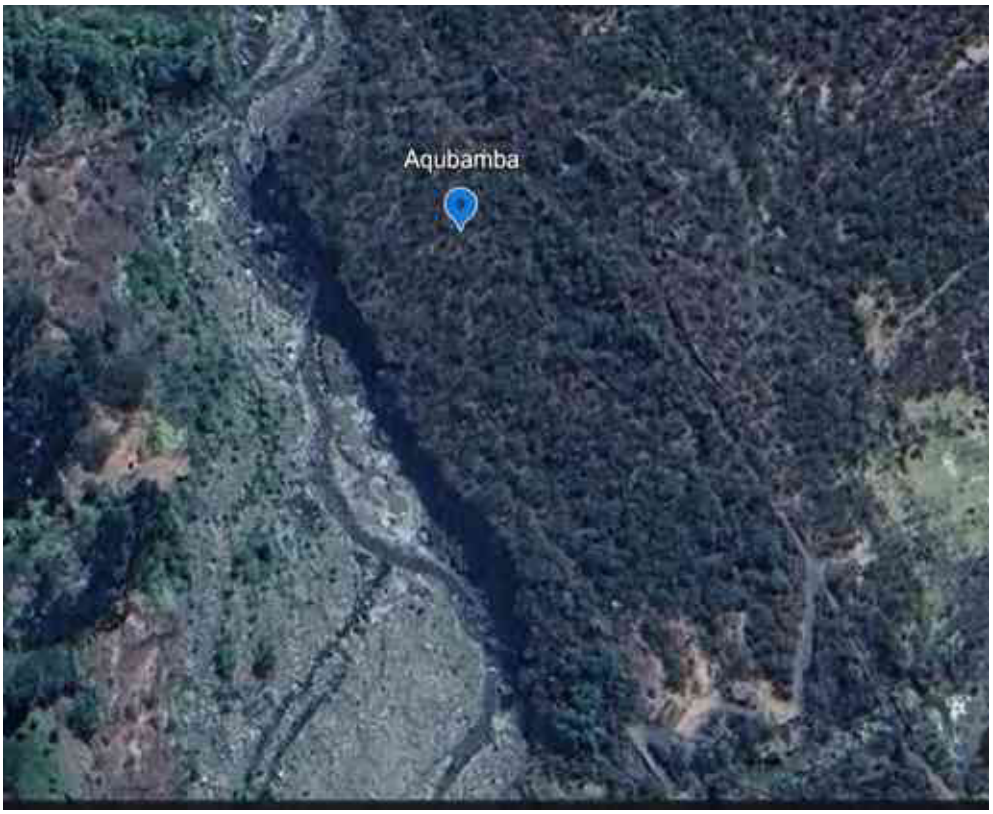
"...Aqubambaqa, unaykunaqa wirta karan, tsaychawmi papata, kamuutita, yuukata, pushkuta, harata, kaañakunata muruyaq, allipa muruyasha, shumaq allpa muruna karan. Tsaypitam hatun miyu, yana yaku shamur, llapanta taapaskiran, llapan pampa aqush tikraran, tsayllam aqushpampata shutitsiyasha..."

De acuerdo con los colaboradores, en el sector llamado Aqubamba, se formó una extensa acumulación de arena y pequeñas piedras, denominada *aqush*. Sobre este terreno, con el paso del tiempo, crecieron plantas silvestres hasta convertirse actualmente en una especie de monte cubierto de vegetación natural asentada sobre la arena y las piedras. Esta acumulación se originó como consecuencia de un huaico que arrasó la totalidad de la zona, dejando el terreno cubierto de arena, piedras pequeñas y sedimentos. Debido a estas condiciones del suelo, el lugar ya no resulta apto para el cultivo de productos domésticos, como frutas, verduras y otros alimentos. Asimismo, los informantes recuerdan que antiguamente este espacio era un área fértil, compuesta por chacras y huertos, donde se cultivaban maíz, yuca y camote.

Esta información proporcionada por los hablantes guarda correspondencia con lo señalado por Parker (1975, 2013) y Carranza (2003), quienes registran la raíz *aqu* con el significado de 'arena, piedra pequeña'. Esta raíz va acompañada de la palabra *bamba*, que significa 'pampa, llano' (Parker, 2013; Carranza, 2003). En este caso, la interpretación alude a una 'pampa donde abundan piedras pequeñas'. En tal sentido, la motivación del topónimo es de tipo natural, puesto que se sustenta en las características físicas y geomorfológicas del terreno, por la presencia de piedras pequeñas y sedimentos acumulados en la pampa como consecuencia del huayco.

Figura 24

Vista satelital de Aqubamba



Nota. Foto tomada de Google earth

Dimensión espacial y geográfica

El topónimo denominado Aqubamba se localiza a una altitud de 2.637 metros sobre el nivel del mar, en las coordenadas 8°37 '11 "S y 77°28' 29"W, a unos 2 kilómetros del centro poblado de Cajas. Asimismo, está ubicado próximo al río Cajas, el cual conecta con el río Sihuas, afluente del río Marañón.

15- Awkin Wari

Dimensión documental

El topónimo Awkin Wari está constituido por dos raíces. El primer componente, *awkis*, aparece registrado como una voz de origen quechua en el *Diccionario Polilectal del Quechua de Áncash* (Parker, 1975), con los significados de ‘hombre de edad’, ‘viejo’ o ‘anciano’. Asimismo, Parker (2013) registra esta forma con el significado de ‘anciano’. Por su parte, Carranza (2003) consigna esta voz con un significado alude a ‘viejo’ o ‘anciano’.

Tabla 29

Awkis

Autor	Origen	Glosa
Parker (1975)	Q. *awkis*	‘hombre de edad, viejo o anciano’
Parker (2013)	Q. *awkis*	‘anciano’
Carranza (2003)	Q. *awkis*	‘viejo, anciano’

El segundo componente, *wari,* aparece registrado en Carranza (2003) con los significados de ‘huari’ y ‘dios de la agricultura’. Asimismo, el autor señala que este término designa a un antiguo grupo étnico del Callejón de los Conchucos (Áncash) que resistió a los incas, también llamado *sati.* Del mismo modo, registra la voz *wari* con el significado de ‘música y danza guerrera de los caseríos del Callejón de Conchucos (Áncash)’, cuya ejecución musical se caracteriza por el uso de una quena pequeña y delgada. Finalmente, señala *wari* con el significado de ‘autóctono, primitivo, natural’, como en la expresión *wari run*a ‘hombre primitivo’, la cual, según el autor, guarda relación con *ariy*. Por otro lado, Cerrón-Palomino (2024) interpreta el elemento *wari* como una referencia a los antiguos fundadores del primer imperio andino.

Tabla 30

Wari

Autor	Origen	Glosa
Carranza (2003)	*wari*	‘dios de la agricultura’ ‘autóctono, primitivo, natural’, como en la expresión wari runa ‘hombre primitivo’
Cerrón-Palomino (2024)	*wari*	‘referencia a los antiguos fundadores del primer imperio andino’

Dimensión Léxico-gramatical

El topónimo Awkin Wari presenta una estructura morfológica compuesta, constituida por dos raíces nominales. Sus constituyentes se describen de la siguiente manera:

- Raíz nominal (***awkis***): constituye el primer elemento de la estructura compuesta y significa 'anciano o abuelo'. En esta formación, funciona como modificador del segundo constituyente, pues aporta una característica del espacio geográfico designado.
- Raíz nominal (***wari***): constituye el segundo elemento y significa 'antiguos o primeros pobladores'. Dentro de la estructura del topónimo, funciona como núcleo semántico, ya que designa el tipo de espacio geográfico al que hace referencia el nombre.

Respecto al proceso morfológico, el topónimo 'Awkin Wari' se forma mediante composición nominal, a partir de la unión de las raíces *awkis* + *wari*. *Awkis* es una variante de la palabra *awkin*; por lo tanto, quedó en el nombre actual. La combinación de ambos constituyentes da lugar a una nueva unidad léxica, cuyo significado se interpreta como 'los antiguos pobladores o ancestros que habitaron en la zona'. El topónimo se representa mediante el siguiente esquema:

Awkin$_N$ + Wari$_N$ → Awkin Wari **Topónimo**

Dimensión semántico-motivacional

El colaborador (EE7) señala lo siguiente:

"...awkin warichawqa wahikuna kanaq, taakuyaqshi puntakaq runakuna, aukillukuna. Kananqa llapan wahikuna qutukashana, ranrallanam kaykan, tsayllpaitash awkin warita shutitsiyasha..."

De acuerdo con los colaboradores, Awkin Wari estuvo habitado por los antiguos pobladores, de quienes actualmente solo quedan vestigios arqueológicos y restos de construcciones destruidas. Entre las evidencias más destacadas se encuentra que el asentamiento habría contado con cierto grado de organización espacial y urbanística. En la parte más elevada del sitio se observa una estructura central que, según los informantes,

habría funcionado como una plaza principal, su alrededor está distribuida por diversas construcciones que habían sido las viviendas de los antiguos habitantes. Esta conformación refuerza de que se trató de un asentamiento importante de la zona. Asimismo, de acuerdo a los relatos orales, en este lugar vivían los *aukillus* o ancianos, quienes se dedicaban principalmente a la crianza de animales.

Esta información proporcionada por los hablantes guarda correspondencia con lo señalado por Parker (1975, 2013) y Carranza (2003), quienes registran la raíz *awkis* con el significado de 'anciano, viejo'. Esta raíz va acompañada de *wari*, que hace referencia a los antiguos pobladores (Cerrón-Palomino 2024). En este caso, la interpretación alude al lugar donde habitaron los antiguos pobladores. En ese sentido, la motivación del topónimo Awkin Wari es de tipo cultural, puesto que se encuentra estrechamente vinculada con la memoria colectiva de la población, que asocia este espacio con el lugar donde habitaron los antiguos habitantes o ancestros. De ese modo la denominación se convierte en una expresión de la memoria histórica y cultural de la comunidad.

Figura 25

Vista fotográfica de Awkin Wari



Dimensión espacial y geográfica

El topónimo denominado Awkin Wari se localiza a una altitud aproximada de 3.921 metros sobre el nivel del mar, en las coordenadas 8°38 '32 "S y 77°30' 07"W, a unos 20

kilómetros del centro poblado de Cajas, lo que equivale aproximadamente a 5 horas de camino a pie. Se caracteriza por ser el lugar de mayor elevación dentro del territorio, superando altitudinalmente a los demás topónimos registrados en la zona de estudio. Asimismo, el acceso al paraje presenta ciertas dificultades geográficas, debido a que no existe una vía carrozable que conecta con la población. El desplazamiento se realiza únicamente a través de caminos de herradura.

16- Chillkaraqra

Dimensión documental

El topónimo Chillkaraqra está constituido por dos raíces. El primer componente, *chillka*, aparece registrado como chilca de origen quechua en Paz Soldán (1877), para referirse al 'nombre de varias plantas pertenecientes a la familia de las Bacarideas'. Del mismo modo, Carranza (2003), en su *Diccionario Quechua ancashino*, registra la voz *chillka* con el significado de 'árbol de hojas resinosas y fragantes usadas contra el reumatismo'.

Tabla 31

Chillka

Autor	Origen	Glosa
Paz Soldán (1877)	Q. *chillca*	'nombre de varias plantas perteneciente a la familia de las Bacarideas'
Carranza (2003)	Q. *chillka*	'árbol de hojas resinosas y fragantes usadas contra el reumatismo'

El segundo componente, *raqra,* aparece registrado en Carranza (2003) con los significados de 'quebrada angosta' y 'cañón'. Por su parte, Parker (1975) documenta esta voz con el significado de 'rajado', mientras que Parker (2013) consigna la acepción de 'rajadura'.

Tabla 32

Raqra

Autor	Origen	Glosa

Parker (1975)	Q. *raqra*	'rajado'
Carranza (2003)	Q. *raqra*	'quebrada angosta' y 'cañón'
Parker (2013)	Q. *raqra*	'rajadura'

Dimensión Léxico-gramatical

El topónimo Chillkaraqra presenta una estructura morfológica compuesta, constituida por dos raíces nominales de origen quechua. La estructura de sus constituyentes se describe de la siguiente manera:

- Raíz nominal (***chillka***): constituye el primer elemento de la estructura compuesta y significa 'planta salvaje'. En esta formación, funciona como modificador del segundo componente, pues aporta una característica del espacio geográfico designado.
- Raíz nominal (-***raqra***): constituye el segundo elemento y significa 'quebrada'. Dentro de la estructura del topónimo, funciona como núcleo semántico, puesto que designa el tipo de accidente geográfico al que hace referencia el nombre.

Respecto al proceso morfológico, el topónimo Chillkaraqra se forma mediante composición nominal, a partir de la unión de las raíces *chillka* + *raqra*. La combinación de ambos constituyentes da lugar a una nueva unidad léxica, cuyo significado se interpreta como 'el río o quebrada con abundancia plantación'. El topónimo se representa mediante el siguiente esquema:

Chillka$_N$ + Raqra$_N$ → Chillkaraqra **Topónimo**

Dimensión semántico-motivacional

El colaborador (ME5) señala lo siguiente:

"*...chillkaraqraqam llapan hachalla, tsay karitira uran raqrapa chillkalla aywan, tsaymi chillka hacha alli yantapaq, puntakaqkunaqa, allipa ashiyaq, nina tsaritsipaq, tiha qarwatsipaq. Tsayllapitam chillkaraqrata shutitsiyasha...*"

De acuerdo con los colaboradores, Chillkaraqra se relaciona con las características físicas del lugar, donde destaca la abundante presencia de plantas conocidas como *chillka*. Esta planta suele crecer en quebradas, laderas y márgenes de pequeños cursos de agua, asimismo, ha sido de utilidad para la población, sus ramas eran empleadas para el quemado o fábrica de tejas, actividad tradicional en la Zona de Conchucos, del mismo modo, es usada como leña para uso doméstico. Esta información proporcionada por los hablantes guarda correspondencia con lo señalado por Carranza (2003), quien registra la raíz *chillka* con el significado de 'árbol de hojas resinosas'. Esta raíz va acompañada de *raqra*, que hace referencia a 'quebrada, rajadura' (Parker, 1975, 2013; Carranza, 2003). En este caso, la interpretación alude al quebrada donde abunda esta planta. En ese sentido, la motivación del topónimo es de tipo natural, puesto que se sustenta por la presencia abundante de la planta denominada chillka en el entorno.

Figura 26

Vista fotográfica de Chillkaraqra



Dimensión espacial y geográfica

El topónimo denominado Chillkaraqra se localiza a una altitud aproximada de 2.959 metros sobre el nivel del mar, en las coordenadas 8°36 '31 "S y 77°29' 11"W, a unos dos kilómetros del centro poblado de Cajas. El paraje se sitúa en una zona de quebrada

atravesada por la carretera que conecta con la provincia de Sihuas y que a su vez es la vía de comunicación hacia la ciudad de Lima.

17- Gaallurumi

Dimensión documental

El topónimo Gaallurumi está constituido por dos raíces. El primer componente se relaciona con la palabra castellana gallo, de origen latino, según el Diccionario de la lengua española (Real Academia Española, s.f.). Por su parte, la forma *gaallu,* aparece registrada en el *Diccionario Polilectal del Quechua de Áncash* (Parker, 1975) con el significado de 'gallo o *wallpa*'**.**

Tabla 33

Gaallu

Autor	Origen	Glosa
(Real Academia Española, s.f.)	gallo	palabra castellana gallo, de origen latino
Parker (1975)	Q. *gaallu*	'gallo o *wallpa*'

El segundo componente, *rumi,* es una voz de origen quechua cuyo significado es 'piedra o roca' (Parker, 1975). Asimismo, Carranza (2003), Parker (2013) y documentan este término como una voz quechua con el significado de 'piedra'.

Tabla 34

Rumi

Autor	Origen	Glosa
Parker (1975)	Q. *rumi*	'piedra o roca'
Carranza (2003) y Parker (2013)	Q. *rumi*	'piedra'

Dimensión Léxico-gramatical

El topónimo Gaallurumi presenta una estructura morfológica compuesta, constituida por dos raíces nominales de origen castellano y quechua. Sus constituyentes se describen de la siguiente manera:

- Raíz nominal (***gaallu***): constituye el primer elemento de la estructura compuesta y significa 'gallo'. En esta formación, funciona como modificador del segundo constituyente, pues aporta una característica del espacio geográfico designado.
- Raíz nominal (-***rumi***): constituye el segundo elemento y significa 'piedra, roca'. Dentro de la estructura del topónimo, funciona como núcleo semántico, ya que designa el tipo de espacio geográfico al que hace referencia el nombre.

Respecto al proceso morfológico, el topónimo Gaallurumi se forma mediante composición nominal, a partir de la unión de las raíces: *gaallu* + *rumi*. La combinación de ambos constituyentes da lugar a una nueva unidad léxica, cuyo significado se interpreta como 'la piedra o roca del gallo'. El topónimo se representa mediante el siguiente esquema:

$$\textbf{Gaallu}_{N} + \textbf{-rumi}_{N} \rightarrow \textbf{Gaallurumi}\ \textbf{Topónimo}$$

Dimensión semántico-motivacional

El colaborador (EE7) señala lo siguiente:

"...gaallurumiqa cajas hanallanchaw kaykan, Umbipa naani haywanachaw, tsay naanichawmi ishkay hatun rumikuna kan, unayshi tsay rumikuna gaallukuna kayaran. Puntakaq runakuna willakuyan, tsay patsachawshi paqaskunapa purisha ishkay gaallukuna yuripukuyaq, haytakuyaq, encantakuyaq, tsayllapitash gaallurumita shutitsiyasha ..."

De acuerdo con los colaboradores, en Gaallurumi existen dos rocas grandes cuya forma se asemeja a una puerta natural y que dan acceso a un antiguo camino que conduce hacia otros lugares. Estas dos piedras habrían sido originalmente animales 'gallos' que quedaron convertidos en piedras. Asimismo, según las creencias locales, las personas que transitaban por este sector durante la noche o madrugada afirmaban escuchar cantos de gallos, estos sonidos generaban temor entre los caminantes, pues se creía que los gallos podían 'encantar' o perseguir a los caminantes.

La información proporcionada por los hablantes guarda correspondencia con lo señalado por Parker (1975), quien registra la raíz *gaallu* con el significado de 'gallo'. Esta raíz va acompañada de *rumi*, que significa 'piedra' (Parker, 1975, 2013; Carranza, 2003).

En este caso, la interpretación alude a una ‘la roca o piedra convertida de gallo’. En ese sentido, la motivación es de tipo cultural, puesto que se sustenta en una narración tradicional vinculada con las creencias de la comunidad. De ese modo, se articulan, la tradición oral con los elementos del paisaje.

Figura 27

Vista fotográfica de Gaallurumi



Dimensión espacial y geográfica

El topónimo denominado Gaallurumi se localiza a una altitud aproximada de 2.909 metros sobre el nivel del mar, en las coordenadas geográficas de 8°37 '04 "S 77°29' 05"W. El paraje se encuentra aproximadamente a un kilómetro desde el centro poblado de Cajas, en el antiguo camino que conduce hacia la provincia de Sihuas.

18- Hatun Cruz

Dimensión documental

El topónimo Hatun Cruz está constituido por dos raíces. El primer componente**,** *hatun,* aparece registrado en el *Diccionario Polilectal del Quechua de Áncash* (Parker, 1975) y en Parker (2013), donde se documenta como una voz quechua con los significados de ‘grande, alto, largo’. Por su parte, Carranza (2003) registra *hatun* con las acepciones de ‘grande y superior’.

Tabla 35

Hatun

Autor	Origen	Glosa
Parker (1975, 2013)	Q. *hatun*	‘grande, alto, largo’
Carranza (2003)	Q. *hatun*	‘grande, superior’

El segundo componente, Cruz, es una palabra castellana de origen latino, que designa una ‘figura formada por dos líneas que se atraviesan o cortan perpendicularmente’ (Real Academia Española, s.f.). Asimismo, Baldoceda (2013) documenta este término como un lexema de origen español, incorporado a diversos topónimos andinos como resultado del contacto lingüístico entre el quechua y el castellano.

Tabla 36

Cruz

Autor	Origen	Glosa
Real Academia Española (s.f.)	Cruz	‘figura formada por dos líneas que se atraviesan o cortan perpendicularmente’
Baldoceda (2013)	Cruz	Lexema de origen español

Dimensión Léxico-gramatical

El topónimo Hatun Cruz presenta una estructura morfológica compuesta, formada por la combinación de dos raíces adjetival y nominal. Sus constituyentes se describen de la siguiente manera:

- Raíz adjetival ***hatun***: constituye el primer elemento de la estructura compuesta y significa ‘grande’. En esta formación, funciona como modificador del segundo constituyente, al atribuirle una característica semántica relacionada con el tamaño o la magnitud del espacio geográfico designado.
- Raíz nominal **Cruz**: constituye el segundo elemento y significa ‘cruz’. Dentro de la estructura del topónimo, funciona como núcleo semántico, puesto que designa el tipo de espacio geográfico al que hace referencia el nombre.

Respecto al proceso morfológico, el topónimo Hatun Cruz se forma mediante composición, a partir de la unión de las raíces *hatun* + cruz 'cruz' en español. La combinación de ambos constituyentes da lugar a una nueva unidad léxica, cuyo significado se interpreta como 'una cruz grande, de gran magnitud'. El topónimo se representa mediante el siguiente esquema:

Hatun$_{Adj}$ + Cruz$_{N}$ → Hatun Cruz **Topónimo**

Dimensión semántico-motivacional

El colaborador (EE7) afirma lo siguiente:

"...hatun kruzchawqa hatunkaray kruz kanaq, huq kapillachaw, kural rurinchaw, kananyaq kuralqa kaykan, manana kruzqa kantsu. Uchukruzchawnaw fistata rurayak, kada wata mayurdumun yaykuyak, puntakaq runakunaqa allipa shumatsiyak 14 de setimbrita, kananqa mananam rurayanatsu..."

De acuerdo con los colaboradores, el topónimo Hatun Cruz tiene su origen en la presencia de una cruz de gran tamaño que se encontraba al interior de una capilla, ubicada en la cima de una loma. Este recinto estaba acorralado por un cerco cerrado de piedra y constituía un importante espacio ritual y comunitario para los habitantes de la localidad. Según la tradición local, en este lugar se celebraba cada 14 de septiembre la fiesta en honor a la Santa Cruz. Como parte de esta celebración, el 13 de septiembre los mayordomos descendían la cruz hasta el pueblo de Cajas para dar inicio a las actividades festivas. Al día siguiente, la imagen de la cruz era retornada a su ubicación en medio de música interpretada con chirocos (música tradicional de la zona). Aunque en la actualidad ya no se festeja, así como la cruz ya no se encuentra en el lugar, aún permanecen los restos de la antigua capilla y parte del cerco de piedra semidestruido.

La información proporcionada por los hablantes guarda correspondencia con lo señalado por Parker (1975, 2013) y Carranza (2003) quienes registran la raíz *hatun* con el significado de 'grande, alto'. Esta raíz va acompañada de la raíz cruz, que significa 'cruz en español'. En este caso, la interpretación alude a una 'la presencia de una cruz grande en la loma'. En ese sentido, la motivación es de tipo cultural, puesto que se sustenta en una narración tradicional vinculado con un acontecimiento del pasado. De este modo, el

topónimo Hatun Cruz continúa preservando la memoria cultural, manteniendo vivo el recuerdo de la antigua ‘cruz grande’.

Figura 28

Vista fotográfica de la capilla de Hatun Cruz



Actualmente, el lugar cumple funciones relacionadas con las actividades agrícolas de la comunidad. Durante las épocas de cosecha, es utilizado como parva o pampa de trilla, donde se trillan el trigo y la cebada.

Figura 29

Vista fotográfica de Hatun Cruz



Dimensión espacial y geográfica

El topónimo denominado Hatun Cruz se localiza a una altitud 3.356 metros sobre el nivel del mar, en las coordenadas de 8°36 '33 "S y 77°29' 55"W, a unos 5 kilómetros del centro poblado de Cajas. Geográficamente, corresponde a una loma situada al pie de Ushnu y del cerro denominado Liklik pampa, el cual se observa al fondo de las fotografías.

19- Lapituq Yaku

Dimensión documental

El topónimo Lapituq Yaku está constituido por dos raíces. El primer componente**,** *lapituq,* aparece registrado en el *Diccionario Quechua ancashino-Castellano* (Carranza, 2003) con el significado de 'cacto como soga, de frutos dulces y ácidos como el kiwi'.

Tabla 37

Lapituq

Autor	Origen	Glosa
Carranza (2003)	Q. *lapituq*	'cacto como soga, de frutos dulces y ácidos como el kiwi'

El segundo componente, *yaku,* aparece registrado por Carranza (2003) con los significados de 'agua, líquido'. Del mismo modo, Parker (1975) registra esta voz con las acepciones de 'agua, jugo', mientras que Parker (2013) la registra con el significado de 'agua'.

Tabla 38

Yaku

Autor	Origen	Glosa
Parker (1975)	Q. *yaku*	'agua, jugo'
Carranza (2003)	Q. *yaku*	'agua, líquido'
Parker (2013)	Q. *yaku*	'agua'

Dimensión Léxico-gramatical

El topónimo Lapituq Yaku presenta una estructura morfológica compuesta, constituida por dos raíces nominales de origen quechua. Sus constituyentes se describen de la siguiente manera:

- Raíz nominal (***lapituq***): constituye el primer elemento de la estructura compuesta y significa 'cactus'. En esta formación, funciona como modificador del segundo constituyente, pues aporta una característica del espacio geográfico designado.
- Raíz nominal (***yaku***): constituye el segundo elemento y significa 'agua'. Dentro de la estructura del topónimo, funciona como núcleo semántico, ya que designa el tipo de espacio geográfico al que hace referencia el nombre.

Respecto al proceso morfológico, el topónimo Lapituq Yaku, se forma mediante composición nominal, a partir de la unión de las raíces *lapituq* + *yaku*. La combinación de ambos constituyentes da lugar a una nueva unidad léxica, cuyo significado se interpreta como 'la abundancia de la planta cactus al borde del agua'. El topónimo se representa mediante el siguiente esquema:

Lapituq$_N$ + Yaku$_N$ → Lapituq Yaku **Topónimo**

Dimensión semántico-motivacional

El colaborador (EE7) afirma lo siguiente:
"...lapituqchawqa yaku pashtasha, tsaychawmi atska lapituqna kan, kanankunayaq kaykanllaraq, tsayllapitam lapituqta shutitsiyasha..."

De acuerdo con los colaboradores, el topónimo Lapituq Yaku hace referencia a un paraje donde existe una filtración de agua o puquial, rodeado por abundantes plantas de lapituk, conocidos como cactus. Asimismo, este puquial aún se conserva en la actualidad, aunque con caudal reducido, sus aguas son aprovechadas principalmente para el abastecimiento del ganado que ronda por la zona; sin embargo, no son aptas para el consumo humano debido a su estado de suciedad. Esta información proporcionada por los hablantes guarda correspondencia con lo señalado por Carranza (2003), quien registra la raíz *lapituq* con el significado de 'cacto'. Esta raíz va acompañada de la palabra *yaku*, que significa 'agua' (Parker, 1975, 2013; Carranza, 2003). En este caso, la interpretación alude a la existencia de la planta cactus cerca al puquial. En ese sentido, la motivación del

topónimo es de tipo natural, puesto que se sustenta en las características físicas y naturales del lugar, por la presencia predominante de cactus alrededor del entorno.

Figura 30

Vista fotográfica de Lapituq Yaku



Dimensión espacial y geográfica

El topónimo denominado Lapituq Yaku se localiza a una altitud aproximada de 3.164 metros sobre el nivel del mar, en las coordenadas geográficas 8°36 '15 "S y 77°29' 15"W, a unos 3 kilómetros del centro poblado de Cajas.

20- Liklik Pampa

Dimensión documental

El topónimo Liklik Pampa está constituido por dos raíces. El primer componente**,** *lik-lik,* aparece registrado como *Liclish* en Parker (1975) con el significado de ‘un chorlo común en la puna’. Asimismo, es consignado *liklish*, *likli* así como las onomatopeyas, en el *Diccionario Quechua ancashino-Castellano* (Carranza, 2003) con el significado de ‘un ave andina de regular tamaño’. Asimismo, señala que su canto es comparado con la risa de las mujeres sin feminidad.

Tabla 39

Lik lik

Autor	Origen	Glosa
Parker (1975)	*Liclish*	‘un chorlo común en la puna’
Carranza (2003)	Q. *liklish, likli*	‘onomatopeyas licli, liclish’

El segundo componente, *pampa,* aparece registrado en Carranza (2003) con los significados de ‘llanura’ y ‘sabana’. Asimismo, este autor consigna la forma *pampa* como adjetivo, con las acepciones de ‘llano’ y ‘amplio’. Por su parte, Parker (2013) registra esta voz con los significados de ‘suelo, plano, enterrar’.

Tabla 40

Pampa

Autor	Origen	Glosa
Carranza (2003)	Q. *pampa*	‘llanura’ o ‘sabana’ ‘llano’ y ‘amplio’
Parker (2013)	Q. *pampa*	‘suelo, plano, enterrar’

Dimensión Léxico-gramatical

El topónimo Liklik Pampa presenta una estructura morfológica compuesta, constituida por dos raíces de origen quechua: Sus constituyentes se describen de la siguiente manera:

- Raíz nominal (***liklik***): constituye el primer elemento de la estructura compuesta, es una onomatopeya. En esta formación, funciona como modificador del segundo constituyente, pues aporta una característica del espacio geográfico designado.
- Raíz nominal (***pampa***): constituye el segundo elemento y significa ‘llanura’. Dentro de la estructura del topónimo, funciona como núcleo semántico, ya que designa el tipo de espacio geográfico al que hace referencia el nombre.

Respecto al proceso morfológico, el topónimo Liklik Pampa, se forma mediante composición nominal, a partir de la unión de las raíces: *liklik* + *pampa*. La combinación de

ambos elementos da lugar a una nueva unidad léxica, cuyo significado se interpreta como 'pampa donde habitan las aves *lik lik'*. El topónimo se representa mediante el siguiente esquema:

Liklik$_N$ + Pampa$_N$ → Liklik Pampa **Topónimo**

Dimensión semántico-motivacional

La informante (NL11) afirma lo siguiente:

"...liklik pampa niyan, liklikkunami kan, ishyaayaran, kananqa tsay pampa kayakasha, tsaymi llapan liklikkuna wañukuyasha, wakinqa aywakuyasha maypachari...". Por su parte, el informante (EE7) afirma lo siguiente: *"...liklikkuna altu punachaw paarayan, tsaykuna baajayamun ura timpliman, Cajas hanampa tumaskiyaptinqa tamyar qallamun. Tsayllam liklikpampata shutitsiyasha tsay punapampa paarayanqanta..."*.

De acuerdo con los colaboradores, en la loma o pampa de aquella zona alta y de puna habitan unas aves cuyo canto se asemeja al sonido *lik-lik,* por ello, el lugar recibe el nombre de Liklik Pampa. Estas aves permanecen habitualmente en dicho espacio y solo descienden hacia la zona cálida de Cajas cuando está por iniciar la temporada de lluvias. En este sentido, la presencia de estas aves en la población constituye un anuncio de la lluvia, ya que los habitantes interpretan su aparición como un indicador climático. Asimismo, estas aves descienden en grupo, permanecen por un breve tiempo rodeando el pueblo y luego retornan nuevamente a su hábitat. La información proporcionada por los hablantes guarda correspondencia con lo señalado por Parker (1975) y Carranza (2003) quienes registran la raíz *liklik* con el significado de 'aves de la puna'. Esta raíz va acompañada de la raíz *pampa*, que significa 'llanura, loma'. En este caso, la interpretación alude a una 'la presencia de las aves en la loma, cuyo canto es el lik-lik'. En ese sentido, la motivación del topónimo es de tipo natural, puesto que se relaciona con el canto u onomatopeya lik-lik de las aves que habitan en la pampa.

Figura 31

Vista fotográfica de Liklik Pampa



Dimensión espacial y geográfica

El topónimo denominado Liklik Pampa se localiza a una altitud aproximada de 3.663 metros sobre el nivel del mar, en las coordenadas geográficas 8°37' 02" S y 77°29' 58" W, a unos 6 kilómetros del centro poblado de Cajas. Caracterizada por el clima de extremo frío y por la abundante presencia de este tipo de aves.

21- Maraypukru

Dimensión documental

El topónimo Maraypukru está constituido por dos raíces. El primer componente, *maray*, aparece registrado en el *Diccionario Polilectal del Quechua de Áncash* (Parker, 1975) como una voz de origen quechua con el significado de 'piedra estacionaria del batán'. Asimismo, Parker (2013) consigna esta voz con el significado de 'batán'. Del mismo modo, Carranza (2003), en su *Diccionario Quechua ancashino-Castellano,* registra *maray* con el mismo significado.

Tabla 41

Maray

Autor	Origen	Glosa
Parker (1975)	Q. *maray*	‘piedra estacionaria del batán’
Parker (2013), Carranza (2003)	Q. *maray*	‘batán’

El segundo componente, *pukru*, es consignado por (Carranza, 2003) como una voz de origen quechua con los significados de ‘cóncavo, hondo, hoyo, quebrada y tierra hundida’.

Tabla 42

Pukru

Autor	Origen	Glosa
Carranza (2003)	Q. *pukru*	‘cóncavo’, ‘hondo’, ‘hoyo’, ‘quebrada’ o ‘tierra hundida’

Dimensión Léxico-gramatical

El topónimo Maraypukru presenta una estructura morfológica compuesta, constituida por la combinación de dos raíces nominales de origen quechua. Sus constituyentes se describen de la siguiente manera:

- Raíz nominal (***maray***): constituye el primer elemento de la estructura compuesta y significa ‘batan’. En esta formación, funciona como modificador del segundo constituyente, pues aporta una característica del espacio geográfico designado.
- Raíz nominal (***-pukru***): constituye el segundo elemento y significa ‘cóncavo, hondo’. Dentro de la estructura del topónimo, funciona como núcleo semántico, ya que designa el tipo de espacio geográfico al que hace referencia el nombre.

Respecto al proceso morfológico, el topónimo Maraypukru, se forma mediante composición nominal, a partir de la unión de las raíces: *maray* + *pukru*. La combinación de ambos elementos da lugar a una unidad léxica, cuyo significado se interpreta como ‘quebrada que tiene forma de batán’. El topónimo se representa mediante el siguiente esquema:

$Maray_N$ + $pukru_N$ → Maraypukru **Topónimo**

Dimensión semántico-motivacional

El colaborador (EE7) señala lo siguiente:

"...maraypukruchawmi maraykuna karan, rikaraaraqmi tsay maraykunata, qimsa, chusku karan. Tsay maraykunachaw yakukunapis uchkunkunachaw tamya witsan quucharayaq. Tsaypitam llapan maraykuna illakayasha, piikunachari apakuyasha…"

De acuerdo con los colaboradores, la denominación del topònimo Maraypukru responde a que el paraje presenta una forma semejante a un *maray o batán*. Es un lugar hundido, escondido, característica que se relaciona con el término quechua *pukru,* cuyo significado hace referencia a un hoyo, quebrada o terreno hundido. Asimismo, en ese lugar existía una piedra de moler (maray o batán) ubicada en una zona oculta. Relatan que, durante la temporada de lluvias, el agua se empoza en la cavidad de la piedra y servía como bebedero natural para los animales de la zona. Con el paso del tiempo dicha piedra desapareció, en la actualidad ya no se observa.

La información proporcionada por los hablantes guarda correspondencia con lo señalado por Parker (1975, 2013) y Carranza (2003) quienes registran la raíz *maray* con el significado de 'batán, piedra estacionaria'. Esta raíz va acompañada de la raíz *pukru*, que significa 'tierra hundida'. En este caso, la interpretación alude a una 'zona hundida o quebrada que posee forma de un batán'. En ese sentido, la motivación del topónimo es de tipo natural, puesto que se relaciona con las características que posee el terreno, particularmente con su forma hundida, así como la presencia del elemento batan 'maray'.

Figura 32

Vista fotográfica de Maraypukru



Dimensión espacial y geográfica

El topónimo denominado Maraypukru se localiza a una altitud aproximada de 3.177 metros sobre el nivel del mar, en las coordenadas de 8°36 '28 "S y 77°29' 30"W, a unos 4 kilómetros de distancia del centro poblado de Cajas. Asimismo, por esta zona pasa la carretera que conecta con la provincia de Sihuas.

22- Mishiraqra

Dimensión documental

El topónimo Mishiraqra está constituido por dos raíces. El primer componente *mishi* aparece registrado en el *Diccionario Polilectal del Quechua de Áncash* (Parker, 1975) con el significado de 'gato'. Del mismo modo, Stiglich (1922) consigna esta voz con el mismo significado. Por su parte Carranza (2003) en su *Diccionario Quechua ancashino-Castellano* documenta *mishi* con el significado de gato, también se refiere a felinos como puma y gato montés.

Tabla 43

Mishi

Autor	Origen	Glosa
Stiglich (1922)	*mishi*	'gato'
Parker (1975)	Q. *mishi*	'gato'

Carranza (2003)	Q. *mishi*	‘gato (felinos como puma y gato montés)’

El segundo componente, *raqra*, aparece como *ragra* en el *Diccionario políglota incaico* (1905), con los significados de ‘abertura’ y ‘abra entre dos cerros’. Por su parte, Parker (2013) registra esta voz con el significado de ‘rajadura’.

Tabla 44

Raqra

Autor	Origen	Glosa
Diccionario políglota incaico (1905)	*raqra*	‘abertura’ ‘abra’ ‘o abra entre dos cerros’
Parker (2013)	Q. *raqra*	‘rajadura’

Dimensión Léxico-gramatical

El topónimo Mishiraqra presenta una estructura morfológica compuesta, formada por la combinación de dos raíces nominales de origen quechua. Sus constituyentes se describen de la siguiente manera:

- Raíz nominal (***mishi***): constituye el primer elemento de la estructura compuesta y significa ‘gato’. En esta formación, funciona como modificador del segundo constituyente, pues aporta una característica del espacio designado.
- Raíz nominal (***-raqra***): constituye el segundo elemento y significa ‘río o quebrada’. Dentro de la estructura del topónimo, funciona como núcleo semántico, ya que designa el tipo de espacio geográfico al que hace referencia el nombre.

Respecto al proceso morfológico, Mishiraqra se forma mediante composición nominal, a partir de la unión de raíces *mishi* + *raqra*. La combinación de ambos elementos da lugar a una nueva unidad léxica, cuyo significado se interpreta como ‘la quebrada donde aparecen gatos’. El topónimo se representa mediante el siguiente esquema:

Mishi$_N$ + -raqra$_N$ → Mishiraqra **Topónimo**

Dimensión semántico-motivacional

El colaborador (RL13) afirma lo siguiente:

"... mishiraqraqa, pantyiwn waqtanchaw ari, tsaychawshi mishikuna kaq, yuripukuqshi fantasmanaw, hapallan pasaqtash, waqayar mantsatsikuyaq. Kanankunayaqpisshi yuripukuykayanlla, tsayllapitam mishiraqrata shutisiyaran…"

De acuerdo con los colaboradores, el topònimo Mishiraqra hace referencia a una quebrada o río asociado con relatos sobrenaturales sobre los gatos '*mishikuna*', los cuales aparecían o encantaban a las personas durante la noche. De acuerdo con la tradición oral, estos gatos eran considerados seres misteriosos, incluso malignos, capaces de asustar hasta hace algunos años. Un informante relató que, hace pocos meses, una joven (*shipash)* iba caminando de Cajas a Carhuachuná, al anochecer por la zona escuchó fuertes maullidos provenientes de la quebrada y sintió que alguien o algo la sujetaba por detrás. Aterrorizada, corrió sin voltear, gritando. Asimismo, otros hablantes sostienen que estos acontecimientos se intensifican debido a la cercanía del paraje con el cementerio, lo que refuerza su carácter liminal y su asociación con presencias no humanas o espirituales.

La información proporcionada por los hablantes guarda correspondencia con lo señalado por Stiglich (1922), Parker (1975) y Carranza (2003), quienes registran la raíz *mishi* con el significado de 'gato'. Esta raíz va acompañada de *raqra*, que significa 'abertura, rajadura' (Diccionario políglota incaico, 1905; Parker, 2013). En este caso, la interpretación alude a una 'quebrada donde aparecen los gatos'. En ese sentido, la motivación del topónimo es de tipo cultural, puesto que se sustenta en las creencias y narraciones de la tradición oral de los pobladores.

Figura 33

Vista satelital de Mishiraqra



Nota. Foto tomada de Google earth

Dimensión espacial y geográfica

El topónimo denominado Mishiraqra designa un río ubicado detrás del cementerio de la localidad de Cajas, rodeado por bosques de eucalipto. Por este lugar pasa la carretera que conecta Cajas con el distrito de Parobamba y la provincia de Pomabamba. Se localiza en las coordenadas 8°37 '34 "S y 77°28' 58"W, a una altitud de 2.955 metros sobre el nivel del mar. Asimismo, se encuentra aproximadamente a un kilómetro de distancia del centro poblado de Cajas. Sus aguas desembocan en el río principal de Cajas.

23- Quchapampa

Dimensión documental

El topónimo Quchapampa está constituido por dos raíces. El primer componente *qucha,* aparece registrado en el *Diccionario Polilectal del Quechua de Áncash* (Parker, 1975) como una voz de origen quechua con los significados de ‘lago, laguna, pozo de agua’. Del mismo modo, Parker (2013) registra esta voz con el significado de ‘lago’. Asimismo, Cerrón-Palomino (2024) documenta esta voz *qucha* con las acepciones de ‘lago, laguna’. Por su parte, Carranza (2003), en su *Diccionario Quechua ancashino-Castellano*, consigna *qucha* con los significados de ‘cocha, laguna, lago, charco’. Además, registra el topónimo Yanacocha formado por *yana* ‘negro’ y *qucha* ‘laguna’, cuyo significado es laguna negra. Finalmente, el autor documenta la forma *qucha* como ‘cocha’ (deidad femenina).

Tabla 45

Qucha

Autor	Origen	Glosa
Parker (1975)	Q. *qucha*	‘lago, laguna, pozo de agua’
Carranza (2003)	Q. *qucha*	‘cocha, laguna, lago, charco’
Parker (2013)	Q. *qucha*	‘lago’
Cerrón-Palomino (2024)	*qucha*	‘lago, laguna’

El segundo componente, *pampa,* aparece registrado en Carranza (2003) con los significados de ‘llanura, sabana’. Asimismo, este autor señala que dicho elemento presenta procesos de sonorización pampa > bamba top. Pomabamba (puma pampa), Huayllabamba (waylla pampa) y Bambamarca (pampa marka). Por su parte, Parker (2013) registra *pampa* con los significados de ‘suelo, plano, enterrar’.

Tabla 46

Pampa

Autor	Origen	Glosa
Carranza (2003)	Q. *pampa*	‘llanura, sabana’
Parker (2013)	Q. *pampa*	‘suelo, plano, enterrar’

Dimensión Léxico-gramatical

El topónimo Quchapampa presenta una estructura morfológica compuesta, constituida por dos raíces nominales de origen quechua. Sus constituyentes se describen de la siguiente manera:

- Raíz nominal (***qucha***): constituye la base inicial y significa ‘laguna’. Dentro de la estructura compuesta, funciona como elemento modificador, ya que aporta una característica semántica que especifica a la segunda raíz.
- Raíz nominal (***-pampa***): constituye el segundo elemento y significa ‘pampa o llanura’. Dentro de la estructura del topónimo, funciona como núcleo semántico,

puesto que designa el tipo de accidente geográfico al que hace referencia el nombre.

Respecto al proceso morfológico, el nombre Quchapampa se forma mediante composición nominal, a partir de la unión de las raíces: *qucha* + *pampa*. La combinación de ambos constituyentes da lugar a una nueva unidad léxica, cuyo significado se interpreta como 'la llanura o pampa de la laguna'. El topónimo se representa mediante el siguiente esquema:

Qucha$_N$ + -pampa$_N$ → Quchapampa Topónimo

Dimensión semántico-motivacional

El colaborador (EE7) señala lo siguiente:

"...quchapampaqa, pampa kuchunchaw yakulla qucharaykan, tsaychawmi waatakunata mitsikurqa yakuta upyatsintsik. Kanankunayaq qucharaykanraq uchukllana, manana puntanawnatsu..."

De acuerdo con los colaboradores, el topònimo Quchapampa hace referencia a la presencia de una laguna ubicada en medio de una extensa pampa. Antiguamente, la laguna contenía un mayor volumen del agua, sin embargo, con el paso del tiempo, este ha ido disminuyendo progresivamente. El agua de la laguna es utilizada principalmente para el consumo de los animales de la zona, tales como vacas, toros, caballos, burros, ovejas. No obstante, el agua no es apta para el consumo humano debido a su contaminación y a la presencia constante de animales en el lugar.

La información proporcionada por los hablantes guarda correspondencia con lo señalado por Parker (1975, 2013), Carranza (2003)y Carròn-Palomino (2024) quienes registran la raíz *qucha* con el significado de 'lago, laguna'. Esta raíz va acompañada de la palabra *pampa*, que significa 'llanura, plano' Carranza (2003) y Parker (2013). En este caso, la interpretación alude a 'la pampa o llanura donde existe una laguna'. En ese sentido, el topónimo Quchapampa presenta una motivación de tipo natural, vinculada directamente con las características geográficas y ambientales del espacio, ya que alude a una pampa o llanura donde existe una laguna.

Figura 34

Vista fotográfica de Quchapampa



Dimensión espacial y geográfica

El topónimo denominado Quchapampa se localiza a una altitud aproximada de 3, 115 metros sobre el nivel del mar, en las coordenadas 8°36 '52 "S y 77°29' 29"W, a unos 3 kilómetros desde Cajas. Asimismo, se encuentra próximo al paraje Mitska. Por esta zona atraviesa la carretera que conecta con la provincia de Sihuas.

24- Qullqabamba

Dimensión documental

El topónimo Qullqabamba está constituido por dos raíces. El primer componente, *qullqa,* aparece registrado en el *Diccionario Polilectal del Quechua de Áncash* (Parker, 1975) como una voz de origen quechua con el significado de 'altos de la casa'. Asimismo, Carranza (2003) documenta la forma *qullqa* o *qollqa* con los significados 'de silo, granero, troje, arcón'. Según el autor, el granero generalmente, está en el segundo piso por ser el lugar fresco y seco.

Tabla 47

Qullqa

Autor	Origen	Glosa
Parker (1975)	Q. *qullqa*	‘altos de la casa’
Carranza (2003)	Q. *qullqa o qollqa*	‘de silo, granero, troje, arcón’

Asimismo, el segundo componente, *bamba* es registrado como *pampa* en el *Diccionario Quechua ancashino-Castellano* (Carranza, 2003) con el significado de ‘llanura o sabana’. Por su parte, Parker (2013) denota la raíz *pampa* con los significados de ‘suelo plano, enterrar’. Por otro lado, Cerrón-Palomino (2024) explica la forma *bamba* que surgió en *pampa*. según el autor ocurrió la asimilación regresiva: los rasgos fonéticos de /b/ pasaron a /p/.

Tabla 48

Pampa

Autor	Origen	Glosa
Carranza (2003)	Q. *pampa*	‘llanura, sabana’
Parker (2013)	Q. *pampa*	‘suelo, plano, enterrar’

Dimensión Léxico-gramatical

El topónimo Qullqabamba presenta una estructura morfológica compuesta, formada por la combinación de dos raíces nominales quechua. Sus constituyentes se describen de la siguiente manera:

- Raíz nominal (***qullqa***): constituye el primer elemento de la estructura compuesta y significa ‘almacén, depósito’. En esta formación, funciona como modificador del segundo constituyente, pues aporta una característica del espacio geográfico designado.
- Raíz nominal (-***pampa***): constituye el segundo elemento y significa ‘pampa, llanura’. Dentro de la estructura del topónimo, funciona como núcleo semántico, ya que designa el tipo de accidente geográfico al que hace referencia el nombre.

Respecto al proceso morfológico, la palabra Qullqabamba se forma mediante composición nominal, a partir de la unión de las raíces *qullqa* + *pampa*. La integración de ambos constituyentes da lugar a una nueva unidad cuyo significado se interpreta como 'pampa de depósitos' o 'llanura de colcas'. Asimismo, en la forma Qullqabamba se observa la sonorización de la consonante oclusiva bilabial sorda /p/ de pampa, pues pasa a realizarse como la oclusiva bilabial sonora /b/ en bamba. Este cambio fonológico se refleja en la forma actual del topónimo y se representa mediante el siguiente esquema:

Qullqa_{N} + -pampa_{N} → Qullqapampa = Qullqabamba **Topónimo**

Dimensión semántico-motivacional

El colaborador (EE7) afirma lo siguiente:

"...qullqabambachawqa hatun kural kasha, tsaychawmi atska waakata watayasha, tsay waakakunaqa allipa lichiiraqa kayasha. Tsayllapitam shutinta churayasha..."

Los colaboradores señalan que Qullqabamba hace referencia a una pampa o llanura que actualmente funciona como corral o lugar de resguardo para animales, tales como vacas, toros, caballos, burros y cerdos. Este corral pertenece a la Comunidad Campesina Micaela Bastidas de Cajas. Según los testimonios, el término *qullqa* significa 'depósito' o almacen. Tradicionalmente, este lugar era utilizado para mantener las vacas lecheras y otros animales domésticos. Asimismo, en sus alrededores se sembraba alfalfa destinada a la alimentación del ganado.

La información proporcionada por los hablantes no guarda correspondencia directa con lo señalado por Parker (2013), Carranza (2003) quienes registran la raíz *qullqa* con el significado de 'granero, casa para guardar cosas'. Esta raíz va acompañada de la palabra *bamba*, que significa 'pampa, llano' (Parker, 2013; Carranza, 2003). De acuerdo con los hablantes, se trata de un lugar destinado al resguardo de animales, mientras que, según los autores revisados, el término *qullqa* hace referencia a un espacio para guardar productos. A partir de estas interpretaciones, se puede entender con un lugar destinado a guardar o almacenar algo. En ese sentido, la motivación del topónimo es de tipo cultural, puesto que se vincula con las prácticas tradicionales de crianza de animales y con el uso que los pobladores atribuyen a este espacio.

Figura 35

Vista fotográfica de Qullqabamba



Dimensión espacial y geográfica

El topónimo denominado Qullqabamba se localiza a una altitud aproximada de 2726 metros sobre el nivel del mar, en las coordenadas 8°36 '58 "S y 77°28' 42"W. Se sitúa aproximadamente a 1 kilómetro del centro poblado de Cajas y colinda con los parajes denominados Uchuk Qullpa, Wallqa.

25- Turunapampa

Dimensión documental

El topónimo Turunapampa está constituido por dos raíces. El primer componente**,** *turuna,* aparece registrado en el *Diccionario Polilectal del Quechua de Áncash* (Parker, 1975) con el significado de 'una planta no identificada'. Por su parte, Carranza (2003) consigna la voz *turuna,* como un término de origen quechua que designa un árbol andino de espinas grandes y madera dura; sus frutos amarrillos, redondos y amargos sirven de alimento de murciélago, zorzal, cuculí.

Tabla 49

Turuna

Autor	Origen	Glosa

Parker (1975)	Q. *turuna*	‘una planta no identificada’
Carranza (2013)	Q. *turuna*	‘árbol andino de espinas grandes y madera dura’

El segundo componente, *pampa*, es registrado en el *Diccionario Quechua ancashino-Castellano* (Carranza, 2003) con el significado de ‘llanura o sabana’. Por otro lado, consigna la forma *pampa* como adjetivo, que significa ‘llano’ y ‘amplio’. Por su parte, Parker (2013) denota la raíz *pampa* con los significados de ‘suelo plano, enterrar’.

Tabla 50

Pampa

Autor	Origen	Glosa
Parker (2013)	Q. *pampa*	‘suelo, plano, enterrar’
Carranza (2003)	Q. *pampa*	‘llanura o sabana’

Dimensión Léxico-gramatical

El topónimo Turunapampa presenta una estructura morfológica compuesta, constituida por dos raíces nominales de origen quechua. Sus constituyentes se describen de la siguiente manera:

- Raíz nominal (***turuna***): constituye el primer elemento de la estructura compuesta y significa ‘árbol grande’. En esta formación, funciona como modificador del segundo constituyente, pues aporta una característica del espacio geográfico designado.
- Raíz nominal (-***pampa***): constituye el segundo elemento y significa ‘pampa, llanura’. Dentro de la estructura del topónimo, funciona como núcleo semántico, ya que designa el tipo de accidente geográfico al que hace referencia el nombre.

Respecto al proceso morfológico, el topónimo Turunapampa se forma mediante composición nominal, a partir de la unión de las raíces *turuna* + *pampa*. La combinación de ambos constituyentes da lugar a una nueva unidad léxica, cuyo significado se interpreta

como ‘la pampa del árbol robusto’, o llanura donde había un árbol *turuna*. El topónimo se representa mediante el siguiente esquema:

Turuna$_N$ + -pampa$_N$ → Turunapampa Topónimo

Dimensión semántico-motivacional

El colaborador (EE7) afirma lo siguiente:

“...turunapampachawqa, unay, hatun turuna hacha kanaq. kanankunaqa manana kanatsu. Tsaychawqa hapallan kaykan huk lurdimurallana, awkisna hankatana ushakaykanna…”

De acuerdo con los colaboradores, el topònimo Turunapampa hace referencia a una pampa donde existía una planta robusta conocida como *turuna*. En la actualidad dicha planta ya no se encuentra; sin embargo, aún permanece otra planta de características robustas denominada flor de mora. Esta información proporcionada por los hablantes guarda correspondencia con lo señalado por Carranza (2003) quien registra la raíz *turuna* con el significado de ‘arbol grande de madera dura’. Esta raíz va acompañada de la palabra *pampa*, que significa ‘llano o plano’ (Parker, 2013; Carranza, 2003). En este caso, la interpretación alude a ‘la pampa o llanura donde existe una planta’. Actualmente, el lugar corresponde a una pampa destinada a las actividades agrícolas, donde se cultivan principalmente alfalfa, trigo y maíz. En ese sentido, el topónimo Turunapampa presenta una motivación de tipo natural, vinculada directamente con las características geográficas del espacio, ya que alude a una pampa o llanura donde existe la planta.

Figura 35

Vista fotográfica de Turunapampa



Dimensión espacial y geográfica

El topónimo denominado Turunapampa se localiza a una altitud aproximada de 2.857 metros sobre el nivel del mar, en las coordenadas 8°37 '58 "S y 77°28' 39"W, a unos 2 kilómetros desde el centro poblado de Cajas. El paraje se encuentra próximo al río Cajas y cerca al caserío de Carhuachuná. Asimismo, por este lugar atraviesa un antiguo camino que conectaba Cajas con el distrito de Parobamba. En la actualidad, esta vía ha dejado de ser transitada debido a la construcción de una carretera que sigue una ruta diferente.

26- Uchuk Qullpa

Dimensión documental

El topónimo Uchuk Qullpa está constituido por dos raíces. El primer componente, *uchuk,* aparece registrado en el *Diccionario Polilectal del Quechua de Áncash* (Parker, 1975) y (2013) con los significados de ‘pequeño o chico’. Asimismo, Carranza (2003), en su Diccionario de Quechua ancashino-Español, registra esta forma, como un adjetivo de (QII), con los significados de ‘pequeño y diminuto’.

Tabla 51

Uchuk

Autor	Origen	Glosa
Parker (1975, 2013)	Q. *uchuk*	‘pequeño, chico’
Carranza (2013)	Q. *uchuk*	‘pequeño, diminuto’

El segundo componente, *qullpa,* aparece registrado por (Parker, 1975) como una voz de origen quechua con el significado de 'salinas'. Por su parte, Carranza (2003) documenta las formas *qullpa* o *qollpa* con los significados de 'alumbre y tierra salitrosa que lamen los animales'. Asimismo, advierte que si los animales lamen mucho es mortal.

Tabla 52

Qullpa

Autor	Origen	Glosa
Parker (1975)	Q. *qullpa*	'salinas'
Carranza (2013)	Q. *qullpa / qollpa*	'alumbre, tierra salitrosa que lamen los animales'

Dimensión Léxico-gramatical

El topónimo Uchuk Qullpa presenta una estructura morfológica compuesta, formada por la combinación de dos raíces adjetival y nominal de origen quechua. Sus constituyentes se describen de la siguiente manera:

- Raíz adjetival (***uchuk***): constituye el primer elemento de la estructura compuesta y significa 'chico, pequeño'. En esta formación, funciona como modificador del segundo constituyente, al atribuirle una característica semántica relacionada con el tamaño del espacio geográfico designado.
- Raíz nominal (***qullpa***): constituye el segundo elemento y significa 'tierra salinosa'. Dentro de la estructura del topónimo, funciona como núcleo semántico, puesto que designa el tipo de espacio geográfico al que hace referencia el nombre.

Respecto al proceso morfológico, el topónimo 'Uchuk Qullpa' se forma mediante composición, a partir de la unión de las raíces *uchuk* + *qullpa*. La combinación de ambos constituyentes da lugar a una nueva unidad léxica, cuyo significado se interpreta como 'pequeña tierra salinosa', lugar donde hay tierras salinosas. El topónimo se representa mediante el siguiente esquema:

Uchuk$_{Adj}$ + Qullpa$_{N}$ → Uchuk Qullpa **Topónimo**

Dimensión semántico-motivacional

La colaboradora (NL11) afirma lo siguiente:

"...uchukqullpachawqa salitri kan, qishpit raqra uchuk qullpalla; ashnukuna, kawallukuna, waakakuna qullpayan, tsaymi uchukqullpa niyan. Uk karuchawpismi hatun qullpa kan…". Por su parte, (EE7) afirma *"...uchukqullpaqa kachinawmi, tsaypam llapan waatakuna maypitasi tsaymanraq aywayaq, qullpaq, puchqu allpata laqwar mikukuyasha. Kanankunayaq kaykanraq tsay raqra qullpa…"*

De acuerdo con los colaboradores, el topònimo Uchuk Qullpa hace referencia a una colpa (español) que se encuentra en pequeñas porciones a la ribera del río que atraviesa la zona. Esta tierra posee un sabor salado, razón por la cual los animales acuden al lugar para consumirla ante la falta de sal. Este lugar ha sido frecuentado por diversos animales, como vacas, caballos y burros. Asimismo, los pobladores mencionan la existencia de otro lugar denominado Hatun Qullpa, una colpa de mayor extensión a la que acuden principalmente los animales que permanecen en *yunka,* es decir, aquellos que se encuentran libres y sin cuidado directos de las personas). Este lugar se ubica en una zona más alejada.

La información proporcionada por los hablantes guarda correspondencia con lo señalado por Parker (1975, 2013), Carranza (2003) y Carròn-Palomino (2024) quienes registran la raíz *uchuk* con el significado de 'pequeño'. Esta raíz va acompañada de la palabra *qullpa*, que significa 'salinas o tierra salitrosa' (Carranza, 2003; Parker, 2013). En este caso, la interpretación alude a 'pequeña tierra salitrosa'. En ese sentido, la motivación del topónimo es de tipo natural, puesto que la denominación se relaciona con una característica física del terreno, la presencia de la tierra salada, en las riberas del río, que atrae a los animales para su consumo.

Figura 37

Vista satelital de Uchuk Qullpa



Nota. Foto tomada de Google earth

Dimensión espacial y geográfica

El topónimo denominado Uchuk Qullpa se localiza a una altitud aproximada de 2960 metros sobre el nivel del mar, en las coordenadas 8°36'28.59"S y 77°29' 12.83"W, a unos 2 kilómetros del centro poblado de Cajas. Se encuentra cerca al sector denominado Qullqabamba.

27- Uchuk Cruz

Dimensión documental

El topónimo Uchuk Cruz está constituido por dos raíces. El primer componente, *uchuk,* aparece registrado en el *Diccionario Polilectal del Quechua de Áncash* de Parker (1975) y Parker (2013) con los significados de ‘pequeño o chico’. Por su parte, Carranza (2013) consigna esta voz con las acepciones de ‘pequeño o diminuto’.

Tabla 53

Uchuk

Autor	Origen	Glosa
Parker (1975, 2013)	Q. *uchuk*	‘pequeño, chico’
Carranza (2003)	Q. *uchuk*	‘pequeño, diminuto’

El segundo componente, cruz, es una palabra castellana de origen latino, que designa una ‘figura formada por dos líneas que se atraviesan o cortan perpendicularmente’ (Real Academia Española, s.f.). Asimismo, Baldoceda (2013) documenta este término como un lexema de origen español, incorporado a diversos topónimos andinos como resultado del contacto lingüístico entre el quechua y el castellano.

Tabla 54

Cruz

Autor	Origen	Glosa
Real Academia Española (s.f.)	Cruz	‘figura formada por dos líneas que se atraviesan o cortan perpendicularmente’
Baldoceda (2013)	Cruz	Lexema de origen español

Dimensión Léxico-gramatical

El topónimo Uchuk Cruz presenta una estructura morfológica compuesta, formada por la combinación de dos raíces, una adjetival y otra nominal. Sus constituyentes se describen de la siguiente manera:

- Raíz adjetival (***uchuk***): constituye el primer elemento de la estructura compuesta y significa ‘pequeño, chico’. En esta formación, funciona como modificador del segundo constituyente, al atribuirle una característica semántica relacionada con el tamaño del espacio geográfico designado.
- Raíz nominal (**cruz**): constituye el segundo elemento y significa ‘cruz’. Dentro de la estructura del topónimo, funciona como núcleo semántico, puesto que designa el tipo de espacio geográfico al que hace referencia el nombre.

Respecto al proceso morfológico, el topónimo Uchuk Cruz, se forma mediante composición, a partir de la unión de las raíces *uchuk* + cruz. La combinación de ambos constituyentes da lugar a una nueva unidad léxica, cuyo significado se interpreta como ‘cruz chico’ o ‘lugar donde había una cruz pequeña’. El topónimo se representa mediante el siguiente esquema:

$$\textbf{Uchuk}_{\textbf{Adj}} + \textbf{Cruz}_{\textbf{N}} \rightarrow \textbf{Uchuk Cruz}\ \textbf{Topónimo}$$

Dimensión semántico-motivacional

La colaboradora (NL11) afirma lo siguiente:

"...uchuk kruzchawmi kruz karan, puntakaqkuna apatsiyamuq, fiestata rurayaq 14 sitimbrichaw, kay patsanchawmi tushupakur, tukapakur shumatsiyaq, tsaytam nuqasi rikashkaaraq. Kananqa uchuk kruz manam kannatsu, karitirallana paasan y manana fistihayannapistsu...."

De acuerdo con los colaboradores, el topónimo Uchuk Cruz, recibió este nombre porque antiguamente existía allí una cruz pequeña, la cual era objeto de veneración y celebración religiosa cada 14 de septiembre, siguiendo las tradiciones festivas de los pueblos de Áncash. Esta festividad dedicada a la exaltación de la Cruz, también se celebra en diversas localidades de la región. Según la tradición oral, el 13 de septiembre, la cruz era trasladada desde Uchuk Cruz hacia al pueblo de Cajas. Durante el recorrido, los acompañantes la llevaban cargada entre cantos, música y bailes. Para la organización de la fiesta se designaba un mayordomo, encargado de custodiar la cruz y atender las actividades festivas. En la vivienda de este se realizaban celebraciones y velaciones durante toda la noche, acompañadas de música y danzas tradicionales. El 14 de septiembre, día central de festividad, la cruz era paseada por la plaza del pueblo y venerada en la iglesia.

Asimismo, los testimonios señalan que este lugar constituye un punto importante de descanso y oración para los caminantes, debido a que por allí transitaba el antiguo camino que conectaba con la provincia de Sihuas. Los viajeros acostumbran detenerse para rezar ante la pequeña cruz antes de continuar su trayecto.

La información proporcionada por los hablantes guarda correspondencia con lo señalado por Parker (1975, 2013) y Carranza (2003) quienes registran la raíz *uchuk* con el significado de 'pequeño, chico'. Esta raíz va acompañada de la palabra cruz, de origen español. En este caso, la interpretación alude a una cruz pequeña. En ese sentido, la motivación del topónimo es de tipo cultural, puesto que conserva la referencia de un elemento de carácter religioso que formó parte de este lugar. Aunque la cruz ha desaparecido, su presencia en el pasado ha quedado registrado en el nombre del lugar y quedó en la memoria de los pobladores.

Figura 38

Vista fotográfica de Uchuk Cruz



Dimensión espacial y geográfica

El topónimo denominado Uchuk Cruz se localiza a una altitud aproximada de 3.249 metros sobre el nivel del mar, en las coordenadas geográficas 8°36 '13 "S y 77°29' 41"W, a unos 6 kilómetros del centro poblado de Cajas. Se encuentra en una curva de la carretera que conecta Cajas con la provincia de Sihuas y la costa. Asimismo, está cerca a la zona denominada Ushnu.

28- Wallpawahi

Dimensión documental

El topónimo Wallpawahi está constituido por dos raíces. El primer componente**,** *wallpa,* aparece registrado en el *Diccionario Quechua ancashino-Castellano* (Carranza, 2003) con los significados de ‘gallina y pollo’. Del mismo modo, Parker (2013) consigna esta voz con el significado de ‘gallina’.

Tabla 55

Wallpa

Autor	Origen	Glosa
Carranza (2003)	Q. *wallpa*	‘gallina, pollo’

Parker (2013)	Q. *wallpa*	‘gallina’

El segundo componente, *wahi,* es registrado por Carranza (2003) con las variantes de *wasi*, *wayi,* con el significado de ‘casa’. Asimismo, Parker (2013) documenta la variante *wahi* con esta misma acepción en la variedad quechua de Pomabamba. Esta variación se relaciona con el fenómeno fonológico descrito por Wroughton (1992), según el autor, la sibilante /s/ se realiza como una consonante aspirada /h/ en dicha variedad. De este modo, la forma *wahi* se explica como resultado del cambio fonológico de /s/ pasa a /h/.

Tabla 56

Wahi

Autor	Origen	Glosa
Carranza (2003)	*Q. wasi, wayi*	‘casa’
Parker (2013)	*Q. wahi*	

Dimensión Léxico-gramatical

El topónimo Wallpawahi presenta una estructura morfológica compuesta, formada por la combinación de dos raíces quechuas. Sus constituyentes se describen de la siguiente manera:

- Raíz nominal (***wallpa***): constituye el primer elemento de la estructura compuesta y significa ‘gallina’. En esta formación, funciona como modificador del segundo constituyente, ya que aporta una característica semántica que especifica a la segunda raíz.
- Raíz nominal (-***wahi***): constituye el segundo elemento y significa ‘casa’. Dentro de la estructura del topónimo, funciona como núcleo semántico, puesto que designa el tipo de espacio geográfico al que hace referencia el nombre.

Respecto al proceso morfológico, el topónimo Wallpawahi, se forma mediante composición nominal, a partir de la unión de las raíces *wallpa* + *wahi.* La combinación de ambos constituyentes da lugar a una nueva unidad léxica, cuyo significado se interpreta como ‘la casa de la gallina’ o como el lugar donde se criaban gallinas. El topónimo se representa mediante el siguiente esquema:

Wallpa$_{N}$ + -wahi$_{N}$ → Wallpawahi Topónimo

Dimensión semántico-motivacional

El colaborador (EE7) señala lo siguiente:

"...wallpawahichawqa puntakaq runakuna wallpata waatayasha, atska kuralkunami kaq, tsay pampachaw, waatayaqlla, mana takuyashatsu runakunaqa. Tsayllapitam shutitsiyasha..."

De acuerdo con los colaboradores, Wallpawahi designa a una pampa o chacra que, en tiempos antiguos, era utilizada como corral para la crianza de animales, especialmente gallinas, así como para el cultivo de alfalfa destinada a su alimentación. Con el tiempo, el lugar se transformó en un huerto agrícola para la siembra de frutas, verduras y cereales.La información proporcionada por los hablantes guarda correspondencia con lo señalado por Parker (2013) y Carranza (2003) quienes registran la raíz *wallpa* con el significado de 'gallina, pollo'. Esta raíz va acompañada de la palabra *wahi*, que significa 'casa' (Carranza, 2003, Parker, 2013). En este caso, la interpretación alude al lugar donde se criaban gallinas. En ese sentido, la motivación toponímica es de tipo cultural, puesto que la denominación se relaciona con la actividad de crianza de gallinas antiguamente. De este modo el nombre quedó perdurado en la memoria colectiva de los pobladores.

Figura 39

Vista fotográfica de Wallpawahi



Dimensión espacial y geográfica

El topónimo denominado Wallpawahi se localiza a una altitud aproximada de 2,785 m.s.n.m., en las coordenadas 8°37 '24 "S y 77°28' 41"W, a un kilómetro de distancia desde el centro poblado de Cajas.

29- Yanahirka

Dimensión documental

El topónimo Yanahirka está constituido por dos raíces. El primer componente, *yana,* aparece registrado como una voz de origen quechua con el significado de 'negro' en el *Diccionario Polilectal del Quechua de Áncash* (Parker, 1975), asi como en Parker (2013). Asimismo, Carranza (2003) documenta *yana* con las acepciones de 'negro y oscuro'.

Tabla 57

Yana

Autor	Origen	Glosa
Parker (1975, 2013)	*Q. yana*	'negro'
Carranza (2003)	*Q. yana*	'negro, oscuro'

Asimismo, el segundo componente, *hirka*, aparece documentado en (Parker, 1975) como una voz de origen quechua con los significados de 'cerro y urqu'. Del mismo modo, Carranza (2003), en su Diccionario Quechua ancashino-Castellano, registra la palabra *hirka* con las acepciones de 'colina, cima, cerro y montaña'.

Tabla 58

Hirka

Autor	Origen	Glosa
Parker (1975)	Q. *hirka*	'cerro, urqu'
Carranza (2003)	Q. *hirka*	'colina, cima, cerro, montaña'

Dimensión Léxico-gramatical

El topónimo Yanahirka presenta una estructura morfológica compuesta, formada por la combinación de dos raíces quechua, una adjetival y otra nominal. Sus constituyentes se describen de la siguiente manera:

- Raiz adjetival (***yana***): constituye el primer elemento de la estructura compuesta y significa 'negro, oscuro'. En esta formación, funciona como modificador del segundo constituyente, al atribuirle una característica semántica relacionada con el color del espacio geográfico designado.
- Raíz nominal (-***hirka***): constituye el segundo elemento y significa 'cerro, cima'. Dentro de la estructura del topónimo, funciona como núcleo semántico, puesto que designa el tipo de espacio geográfico al que hace referencia el nombre.

Respecto al proceso morfológico, el topónimo Yanahirka, se forma mediante composición, a partir de la unión de las raíces *yana* + *hirka*. La combinación de ambos constituyentes da lugar a una nueva unidad léxica, cuyo significado se interpreta como 'cerro o montaña de color negro'. El topónimo se representa mediante el siguiente esquema:

Yana$_{Adj}$ + -hirka$_{N}$ → Yanahirka Topónimo

Dimensión semántico-motivacional

El colaborador (EE7) afirma lo siguiente:

"...yanahirkaqa, tsay hirkan yana allpalla, tsayllapitam shutinta churayasha..."

De acuerdo con los colaboradores, el topónimo Yanahirka hace referencia al color oscuro o negruzco de la tierra y el cerro, en comparación con los otros cerros de la zona. Asimismo, desde el cerro Yanahirka se puede observar gran parte del territorio circundante, entre ellos la zona de Hawina una zona de huertos frutales. La información proporcionada por los hablantes guarda correspondencia con lo señalado por Parker (1975, 2013) y Carranza (2003) quienes registran la raíz *yana* con el significado de 'negro, oscuro'. Esta raíz va acompañada de la palabra *hirka*, que significa 'cerro o cima' (Parker, 1975; Carranza, 2003). En este caso, la interpretación alude al cerro que posee el color negro. En ese sentido, la motivación es de tipo natural, puesto que la denominación se encuentra

vinculada con una característica física del paisaje, específicamente con el color oscuro o negruzca de la tierra o el cerro.

Figura 39

Vista fotográfica de Yanahirka



Dimensión espacial y geográfica

El topónimo denominado Yanahirka se localiza a una altitud aproximada de 2.758 metros sobre el nivel del mar, en las coordenadas 8°37 '12 "S y 77°28' 43"W. Se encuentra próximo a los sectores de Hatun Chacra y Wallqa.

30- Yawar Qucha

Dimensión documental

El topónimo Yawar Qucha está constituido por dos raíces. El primer componente, *yawar,* aparece registrado en el *Diccionario Polilectal del Quechua de Áncash* (Parker, 1975) y (Parker, 2013) como una voz de origen quechua con el significado de ‘sangre’. Del mismo modo, Carranza (2003) en su *Diccionario Quechua ancashino-Castellano* consigna esta voz con el significado de ‘sangre, raza, familia, casta.

Tabla 59

Yawar

Autor	Origen	Glosa
Parker (1975, 2013)	*Q. yawar*	‘sangre’
Carranza (2003)	*Q. yawar*	‘sangre, raza, familia, casta’

El segundo componente, *qucha,* aparece registrado en (Parker, 1975) con los significados de ‘lago, laguna y pozo de agua’, y en Parker (2013) con el significado de ‘lago’. Por su parte, Carranza (2003) registra las formas *qucha, qocha* con los significados de ‘cocha, laguna, lago y charco’.

Tabla 60

Qucha

Autor	Origen	Glosa
Parker (1975)	Q. *qucha*	‘lago, laguna, pozo de agua’
Parker (2013)	Q. *qucha*	‘lago’
Carranza (2003)	Q. *qucha*	‘cocha, laguna, lago, charco’

Dimensión Léxico-gramatical

El topónimo Yawar Qucha presenta una estructura morfológica compuesta, constituida por dos raíces nominales de origen quechua. Sus constituyentes se describen de la siguiente manera:

- Raíz nominal (***yawar***): constituye el primer elemento de la estructura compuesta y significa ‘sangre’. En esta formación, funciona como modificador del segundo constituyente, pues aporta una característica del espacio geográfico designado.
- Raíz nominal (***qucha***): constituye el segundo elemento y significa ‘laguna, pozo de agua’. Dentro de la estructura del topónimo, funciona como núcleo semántico, ya que designa el tipo de accidente geográfico al que hace referencia el nombre.

Respecto al proceso morfológico, el topónimo Yawar Qucha*,* se forma mediante composición nominal, a partir de la unión de las raíces *yawar* + *qucha.* La combinación de

ambos constituyentes da lugar a una nueva unidad léxica, cuyo significado se interpreta como ‘la laguna de color rojo’. El topónimo se representa mediante el siguiente esquema:

Yawar$_{N}$ + Qucha$_{N}$ → Yawar Qucha Topónimo

Dimensión semántico-motivacional

La colaboradora (NL11) afirma lo siguiente:

“...yawarquchaqa, puka quchash kaq. Tsay quchata rikashkaaraq, yaku puka kaq (qarwa yaku) tsaypita hatun miyu shamur qupiskiran y llapan ushakasha. Kananqa wirtamuruy tikrasha, lukmatam muruysashkaa...”. Por su parte, (ME7) declara lo siguiente: *“....* anteriormente había una laguna, su agua era de color rojo, por eso decían laguna de sangre (yawar), vino un huayco y lo arazò todo…”

De acuerdo con los colaboradores, el topónimo Yawar Qucha lleva esta denominación, puesto que antiguamente existia una laguna de color rojo, con el transcurso del tiempo, se desapareció producto del huayco que tapó prácticamente todo. Posteriormente, quedó como un corral de animales de la comunidad de Cajas. En la actualidad ya no se conservan vestigios de la antigua laguna ni de corrales, solamente quedó una pampa de huertos donde se siembran caña, lucúma, pacay, mango, palta camote, yuca y entre otras frutas, las cuales son de consumo humano así como para ventas de los pobladores de Cajas.

La información proporcionada por los hablantes guarda correspondencia con lo señalado por Parker (1975, 2013) y Carranza (2003) quienes registran la raíz *yawar* con el significado de ‘sangre’. Esta raíz va acompañada de la palabra *qucha*, que significa ‘lago, laguna’ (Parker, 1975, 2013; Carranza, 2003). En este caso, la interpretación alude a la laguna que tiene sus aguas de color rojo. En ese sentido, la motivación es de tipo natural, puesto que la denominación responde a las características que presentaba la antigua laguna, específicamente al color rojizo de sus aguas, el cual era asociado con la sangre. Por esta característica del referente, el lugar recibió la denominación Yawar Qucha.

Figura 41

Vista fotográfica de Yawar Qucha



Dimensión espacial y geográfica

El topónimo denominado Yawar Qucha se localiza a una altitud aproximada de 2.654 metros sobre el nivel del mar, en las coordenadas 8°36 '26 "S 77°28' 32"W, a unos 3 kilómetros a pie del centro poblado de Cajas.

31- Yuraq Yaku

Dimensión documental

El topónimo Yuraq Yaku está constituido por dos raíces. El primer componente, *yuraq*, aparece registrado en el *Diccionario Polilectal del Quechua de Áncash* (Parker, 1975) y Parker (2013), con el significado de 'blanco'. Por su parte, Carranza (2003), en su *Diccionario Quechua ancashino-Castellano,* consigna *yuraq* con las acepciones de 'blanco y claro'.

Tabla 61

Yuraq

Autor	Origen	Glosa
Parker (1975, 2013)	Q. *yuraq*	'blanco'
Carranza (2003)	Q. *yuraq*	'blanco, claro'

El segundo componente, *yaku*, está consignado en Parker (1975) con los significados de ‘agua y jugo’. Del mismo modo, Parker (2013) registra esta voz con el significado de ‘agua’. Por su parte, Carranza (2003) documenta el término con las acepciones de ‘agua y líquido’.

Tabla 62

Yaku

Autor	Origen	Glosa
Parker (1975)	Q. *yaku*	‘agua, jugo’
Parker (2013)	Q. *yaku*	‘agua’
Carranza (2003)	Q. *yaku*	‘agua y líquido’

Dimensión Léxico-gramatical

El topónimo Yuraq Yaku presenta una estructura morfológica compuesta, constituida por dos raíces nominales de origen quechua. Sus constituyentes se describen de la siguiente manera:

- Raíz nominal (***yuraq***): constituye el léxico inicial y significa ‘blanco, claro’. En esta formación, funciona como modificador del segundo constituyente, pues aporta una característica que califica a la segunda raíz.
- Raíz nominal (***yaku***): constituye el segundo elemento y significa ‘agua, líquido’. Dentro de la estructura del topónimo, funciona como núcleo semántico, ya que designa el tipo de accidente geográfico al que hace referencia el nombre.

Respecto al proceso morfológico, el topónimo Yuraq Yaku, se forma mediante composición nominal, a partir de la unión de las raíces *yuraq* + *yaku.* La combinación de ambos constituyentes da lugar a una nueva unidad léxica, cuyo significado se interpreta como ‘agua de color blanca’. El topónimo se representa mediante el siguiente esquema:

$$\textbf{Yuraq}_{\textbf{N}} + \textbf{Yaku}_{\textbf{N}} \rightarrow \textbf{Yuraq Yaku}\ \textbf{Topónimo}$$

Dimensión semántico-motivacional

La colaboradora (NL11) afirma lo siguiente:

"...yuraqyakuqa pashtaykamun, yuraq chuya chuyaraq yaku yarqamun, ariinanawmi, tsayllapita shutitsiyasha..."

De acuerdo con los colaboradores, el topónimo Yuraq Yaku hace referencia a una pequeña filtración o puquial, cuyas aguas se caracterizan por su color blanquecino y su notable transparencia. Esta filtración se mantiene durante todo el año; sin embargo, debido a su escaso caudal, el agua no puede aprovecharse para el riego ni consumo humano. La información proporcionada por los hablantes guarda correspondencia con lo señalado por Parker (1975, 2013) y Carranza (2003) quienes registran la raíz *yuraq* con el significado de 'blanco, claro'. Esta raíz va acompañada de la palabra *yaku*, que significa 'agua' (Parker, 1975, 2013; Carranza, 2003). En este caso, la interpretación alude al agua que tiene color blanco. En este sentido, la motivación del topónimo es de tipo natural, puesto que la denominación se relaciona con el color y la transparencia de sus aguas.

Figura 42

Vista fotográfica de Yuraq Yaku



Dimensión espacial y geográfica

El topónimo denominado Yuraq Yaku está localizado cerca de los parajes de Liklik Pampa e Incapayakunan, a una distancia aproximada de 4 kilómetros desde el centro poblado de Cajas. El lugar se encuentra en una zona de relieve accidentado.

4.1.4. Topónimos frasales

32- Ashnu(pa) Wañunan

Dimensión documental

La raíz nominal *ashnu a*parece registrado como una palabra castellana asno de origen latino que designa a un 'burro', según el Diccionario de la lengua española (Real Academia Española, s.f.). *Asimismo,* aparece registrado como *ashnu* en el *Diccionario Polilectal del Quechua de Áncash* de Parker (1975), con el significado de 'burro'. Por su parte, Carranza (2003), en su *Diccionario Quechua ancashino-Castellano,* consigna el término *ashnu* con las acepciones de 'asno y burro'.

Tabla 63

Ashnu

Autor	Origen	Glosa
Real Academia Española (s.f.)	*asno*	Palabra castellana asno de origen latino que designa a un 'burro'
Parker (1975)	*ashnu*	'burro'
Carranza (2003)	*ashnu*	'asno o burro'

Por otro lado, la raíz *wañu* aparece registrada en Parker (1975)*,* cuyo significado es 'morir'. Asimismo, Carranza (2003) documenta la variante *wañuy* con las acepciones de 'muerte, deceso o fallecimiento'. Por su parte, Parker (2013) registra la voz *wañu* con el significado de 'transición de la luna vieja a la luna nueva; morir'.

Tabla 64

Wañu

Autor	Origen	Glosa
Parker (1975)	Q. *wañu*	'morir'
Carranza (2003)	Q. *wañuy*	'muerte', 'deceso' o 'fallecimiento'
Parker (2013)	Q. *wañu*	'transición de la luna vieja a la luna nueva; morir'

Dimensión Léxico-gramatical

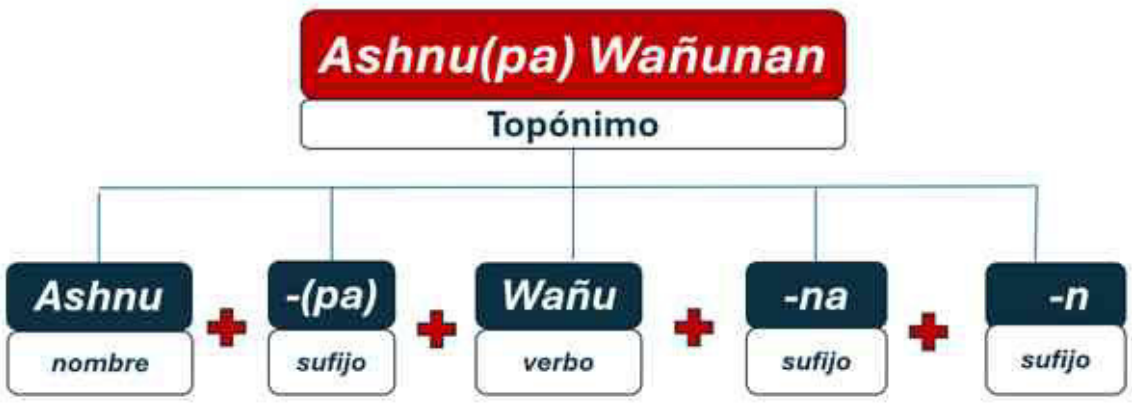
El topónimo Ashnupa Wañunan presenta una estructura frasal constituida por dos componentes de origen quechua, cuyos constituyentes se describen a continuación.

- Raíz nominal (***ashnu***): significa 'burro' y constituye la base léxica del primer componente.
- Sufijo genitivo (***-pa***) se adjunta a la raíz nominal *ashnu* y expresa una relación de pertenencia, equivalente a 'de'. Así, *ashnu-pa* se interpreta como 'del burro'.
- Raíz verbal (***wañu***): significa 'morir' y constituye la base léxica del segundo componente.
- Sufijo nominalizador (***-na***): se adjunta a la raíz verbal *wañu* y permite formar una expresión nominal que hace referencia al lugar donde se desarrolla la acción.
- Sufijo posesivo de tercera persona singular (***-n***): expresa la relación de tercera persona singular, equivalente a 'su', y se integra en la forma *wañu-na-n*.

El topónimo *A*shnupa Wañunan se forma mediante el proceso de composición compleja, a partir de la combinación de los componentes *ashnu-pa y wañu-na-n*, que constituyen una unidad toponímica con significado propio y se interpreta como 'el lugar donde murió el burro'.

Cabe señalar que el topónimo Ashnupa Wañunan presenta variación en la pronunciación entre los hablantes. En algunos casos, se registra la elisión de la vocal final *a* del sufijo *-pa*, dando lugar a la forma *ashnup*. En otros casos, se observa la elisión completa del sufijo *-pa*, resultando la forma Ashnu Wañunan. No obstante, para este análisis se considera con la forma completa *-pa*. El topónimo se representa mediante el siguiente esquema:

Figura 43



Dimensión semántico-motivacional

El colaborador (EE7) señala lo siguiente:

"...ashnuwañunanchaw allipa ashnukuna paarayan, quchpayan. Tsaychawmi allipa ashnukuna wañuyaq. Runakuna aywayaq waatankunata ayllukuq tsaychawmi ashnunkunataqa tariyak wañushata. Tsayllapitam ashnunwañunanta shutitsiyasha…"

De acuerdo con los colaboradores, el topónimo Ashnupa Wañunan hace referencia a un hecho histórico y geográfico, en el lugar mencionado solían morir burros en el pasado. En la actualidad, la zona es una pampa habitada de forma permanente por estos animales, donde curiosamente se mantiene la constante de que los animales suelen morir en el sitio. De este modo, el nombre refleja tanto la fauna habitual del lugar como un suceso recurrente que define el espacio. La información proporcionada por los hablantes guarda correspondencia con lo señalado por Parker (1975) y Carranza (2003), quienes registran la raíz *ashnu* con el significado de 'burro', a la que se le añade el sufijo *-pa,* con el significado de 'del burro'. Este componente se combina con el verbo *wañu*, que significa 'morir' (Parker, 1975, 2013; Carranza, 2003). A este se le agregan los sufijos *-na* y *-n* que, en conjunto permite interpretar la expresión como 'donde murió el burro'. En este sentido, el topónimo presenta una motivación de tipo cultural, puesto que su denominación se relaciona con un relato acerca de un hecho recurrente que caracteriza al lugar: el paraje donde suelen morir los burros.

Dimensión espacial y geográfica

El topónimo denominado Ashnupa Wañunan se encuentra a unos 5 kilómetros de distancia desde el centro poblado de Cajas. Es un lugar muy accidentado.

33- Aya(pa) Pampanan

Dimensión documental

La raíz *aya*, aparece registrado con el significado de 'cadáver' en Parker y Chavez (1976), en su *Diccionario Polilectal del Quechua de Áncash*. Del mismo modo, Parker (2013) registra esta voz con el significado de 'cadáver'. Por su parte, Paz Soldán (1887) consigna las acepciones de 'muerto o cadáver'.

Tabla 65

Aya

Autor	Origen	Glosa
Paz Soldán (1887)	*aya*	‘muerto o cadáver’
Parker y Chavez (1976) y Parker (2013)	Q. *aya*	‘cadáver’

Asimismo, *pampa*, es registrado en el *Diccionario Quechua ancashino-Castellano* (Carranza, 2003) con los significados de ‘llanura o sabana’. Por otro lado, consigna esta voz como adjetivo, que significa ‘llano’ y ‘amplio’. Del mismo modo, Parker (2013) registra la *pampa* con los significados de ‘suelo, plano y enterrar’.

Tabla 66

Pampa

Autor	Origen	Glosa
Carranza (2003)	Q. *pampa*	‘llanura o sabana’ ‘llano’ y ‘amplio’
Parker (2013)	Q. *pampa*	‘suelo, plano, enterrar’

Dimensión Léxico-gramatical

El topónimo Ayapa Pampanan presenta una estructura frasal constituida por dos componentes de origen quechua, cuyos constituyentes morfológicos se describen a continuación.

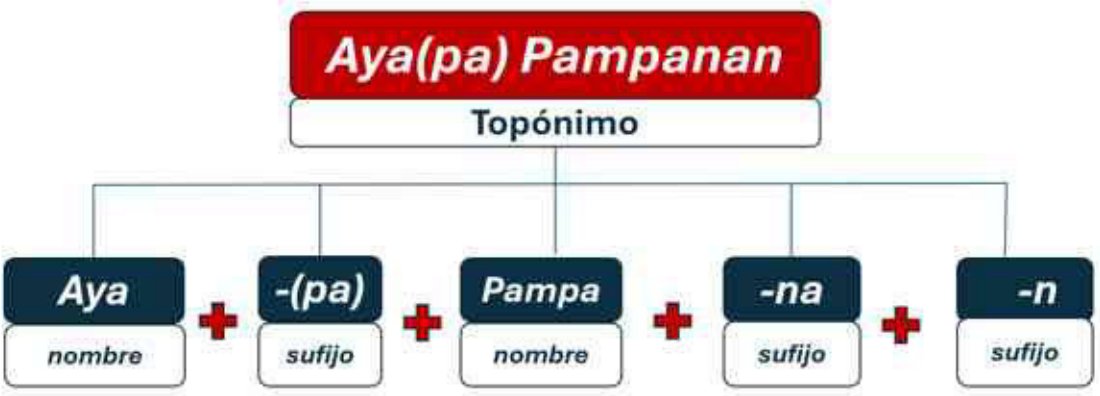
- Raíz nominal (***aya***): significa ‘muerto, cadáver’ y constituye la base léxica del primer componente.
- Sufijo genitivo (***-pa***): se adjunta a la raíz nominal *aya*, y expresa una relación de pertenencia, equivalente a ‘de’. Así, *aya-pa* se interpreta como ‘del muerto’.
- Raíz nominal (***pampa***): significa ‘pampa, llanura’ y constituye la base léxica del segundo componente.
- Sufijo nominalizador (***-na***): se adjunta a la raíz nominal *pampa* y permite formar una expresión nominal que hace referencia al lugar donde se desarrolla la acción.

- Sufijo posesivo de tercera persona singular (***-n***): expresa la relación de tercera persona singular, equivalente a 'su', y se integra en la forma *pampa-na-n*.

El topónimo Ayapa Pampanan se forma mediante el proceso de composición compleja, a partir de la combinación de los componentes *aya-pa y pampa-na-n,* que constituyen una unidad toponímica con significado propio y se interpreta como 'la pampa del muerto', literalmente 'el lugar donde se entierra a los muertos'.

Cabe señalar que el topónimo *Ayapa pampanan* presenta variación en la pronunciación entre los hablantes. En algunos casos, se registra la elisión de la vocal final *a* del sufijo *-pa*, dando lugar a la forma *ayap*. En otros casos, se observa la elisión completa del sufijo *-pa*, resultando la forma *Aya Wañunan*. No obstante, para este análisis se considera con la forma completa *-pa*. El topónimo se representa mediante el siguiente esquema:

Figura 44



Dimensión semántico-motivacional

El colaborador (EE7) señala lo siguiente:

"...ayapapampananchawqa, awyupampa runakuna wañushankunata pampayaq. Awyupampaqa, marka kasha, atska runakuna taakuyasha. Tsaypitam llapan ushakayasha, wañukuyasha, wakinkaqqa Cajaspa aywakuyasha takuq. Shutillanna patsasha ayapapampanan, kananqa chakrallana, harata, triguta, cebedata, papata muruyan tsay ayapampanachaw...."

De acuerdo con los colaboradores, Ayapa Pampanan fue originalmente una pampa donde los antiguos habitantes del caserío de Awyupampa enterraban a sus difuntos,

cumpliendo así la función de cementerio comunal. Con el paso del tiempo, este paraje fue transformado en zonas agrícolas destinadas al cultivo de maíz y trigo, además de frutas como lima y naranja. Los pobladores señalan que, durante las labores de arado y preparación de la tierra para la siembra, en varias ocasiones se han encontrado restos óseos humanos, que constituye su evidencia de su antiguo uso.

La información proporcionada por los hablantes guarda correspondencia con lo señalado por Parker y Chavez (1976), Parker (2013) y Carranza (2003), quienes registran la raíz *aya* con el significado de 'muerto o cadáver', a la que se le añade el sufijo *-pa,* con el significado de 'del muerto'. Este componente se combina con el nombre *pampa*, que significa 'llano o loma' (Parker, 2013; Carranza, 2003). A este se le agregan los sufijos *-na* y *-n* que, en conjunto permite interpretar la expresión como 'la pampa, donde se entierran los muertos'. En ese sentido, la denominación presenta una motivación de tipo cultural, vinculada con la función histórica, puesto que hace referencia al espacio donde los antiguos pobladores enterraban sus difuntos.

Figura 45

Vista fotográfica de Ayapa Pampanan



Dimensión espacial y geográfica

El topónimo denominado Ayapa Pampanan se localiza a una altitud aproximada de 2,802 metros sobre el nivel del mar, en las coordenadas geográficas 8°37 '40'S y 77°28'

38"W, a unos 2 kilómetros de distancia del centro poblado de Cajas. Geográficamente, se sitúa en la parte baja del antiguo caserío de Awyupampa.

34- Inca(pa) Yakunan

Dimensión documental

La raíz inca es una palabra castellana, registrada en el Diccionario de la lengua española (Real Academia Española, s.f.). Asimismo, Carranza (2003), en el *Diccionario Quechua ancashino-Castellano* registra la forma *inka* con el significado de 'inca, rey'. Por su parte, Parker (1975), en el *Diccionario Polilectal del Quechua de Áncash*, registra *inca* con la equivalencia de 'carnero de 4 cachos'.

Tabla 67

Inca

Autor	Origen	Significado
(Real Academia Española, s.f.)	Inca	Palabra castellana
Parker (1975)	Inca	'carnero de 4 cachos'
Carranza (2003)	Inka	'inca, rey'

Por otro lado, la raíz *yaku* aparece consignada en Parker (1975) como una voz de origen quechua con los significados de 'agua y jugo'. Asimismo, Carranza (2003) consigna la variante quechua *yaku* con las acepciones de 'agua y líquido'. Del mismo modo, Parker (2013) registra esta forma con el significado de 'agua'.

Tabla 68

Yaku

Autor	Origen	Significado
Parker (1975)	Q. *yaku*	'agua, jugo'
Carranza (2003)	Q. *yaku*	'agua, líquido'
Parker (1975)	Q. *yaku*	'agua'

Dimensión Léxico-gramatical

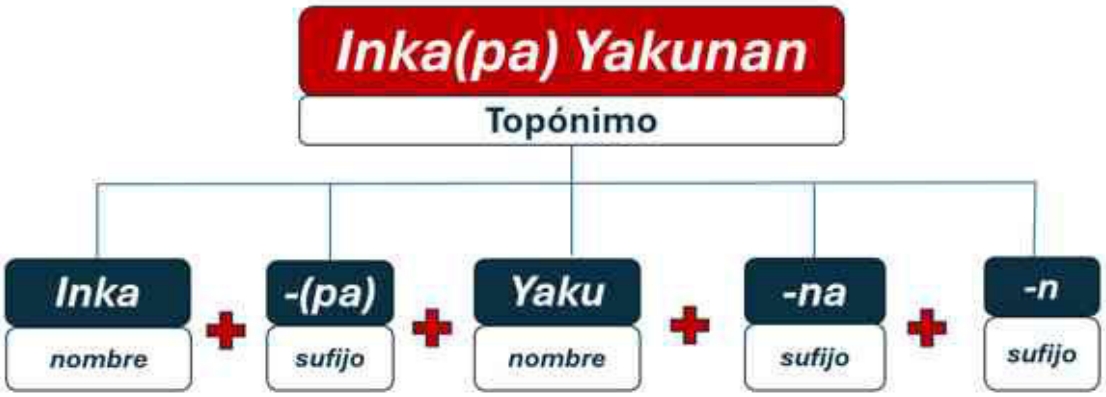
El topónimo Inkapa Yakunan presenta una estructura frasal constituida por dos componentes de origen quechua, cuyos constituyentes se describen a continuación.

- Raíz nominal (***inca***): significa ‘inca, rey’ y constituye la base léxica del primer componente.
- Sufijo genitivo (-**pa**): Se adjunta a la raíz nominal inca y expresa una relación de pertenencia, equivalente a ‘de’. Así, *inca-pa* se interpreta como ‘del inca’.
- Raíz nominal (***yaku***): significa ‘agua’ y constituye la base léxica del segundo componente.
- Sufijo nominalizador (-***na***): se adjunta a la raíz verbal *yaku* y permite formar una expresión nominal que hace referencia al lugar donde se desarrolla la acción.
- Sufijo posesivo de tercera persona singular (-***n***): expresa la relación de tercera persona singular, equivalente a ‘su’, y se integra en la forma *yaku-na-n*.

El topónimo Incapa Yakunan se forma mediante el proceso de composición compleja, a partir de la combinación de los componentes *inca-pa* + *yaku-na-n,* que constituyen una unidad toponímica con significado propio y se interpreta como ‘su agua del inca’ ‘literalmente: el agua que tomaba el inca’.

Cabe señalar que el topónimo Incapa Yakunan presenta variación en la pronunciación entre los hablantes. En algunos casos, se elide la vocal final *a* del sufijo *-pa*, dando lugar a la forma *inca-p*. En otros casos, se observa la elisión completa del sufijo *-pa*, resultando la forma *Inca Yakunan*. Asimismo, se elide el sufijo *-na* en *yaku-na-n*, resultando la forma *yaku-n*. No obstante, para el presente análisis se considera la forma completa Incapa Yakunan, puesto que esto permite identificar los elementos que intervienen. El topónimo se representa mediante el siguiente esquema:

Figura 46



Dimensión semántico-motivacional

La colaboradora (NL11) afirma lo siguiente:

"...inkapayakunchawshi, puntakaq runakuna inkata yakuukuykaqta tariyaanaq, tsayllapitash inkapayakunta shutitsiyasha..."

De acuerdo con los colaboradores, la denominación Incapa Yakunan posee una importante carga histórica y mítica. El lugar alberga la presencia de un manantial o filtración de agua limpia. Según afirman los pobladores, por el puquial pasa un camino cerca y este era transitado por el inca, quien se detenía en el puquial para beber agua; incluso, uno de los testimonios asegura haber escuchado el relato de una persona que afirmaba haber visto al inca tomando agua en la filtración. En la actualidad, el puquial sigue activo y abastece de agua a los pastores y al ganado de la zona.

La información proporcionada por los hablantes guarda correspondencia con lo señalado por Carranza (2003), quien registra la raíz <inca> con el significado de 'inca o rey', a la que se le añade el sufijo *-pa,* con el significado de 'del inca'. Este componente se combina con el nombre *yaku*, que significa 'agua' (Parker, 1975, 2013; Carranza, 2003). A este se le agregan los sufijos *-na* y *-n* que, en conjunto permite interpretar la expresión como 'el agua del inca, o el lugar donde tomaba su agua'. En ese sentido, la denominación presenta una motivación cultural, puesto que se encuentra asociada con las creencias y relatos transmitidos por los pobladores acerca de la presencia del inca para beber agua en el puquial.

35- Pachan Naani

Dimensión documental

La raíz *pachan* aparece registrada en el *Diccionario Polilectal del Quechua de Áncash* de Parker (1975), con los significados de 'cuesta, subida y bajada'. Asimismo, Parker (2013) registra la voz *pacha* con los significados de 'mundo, tiempo y circunstancia'. Por su parte, Carranza (2003) consigna la voz *pacha* (Quechua I) con los significados de 'estómago, barriga y vientre'.

Dimensión espacial y geográfica

Tabla 69

Pacha

Autor	Origen	Glosa
Parker (1975)	Q. *pachan*	'cuesta, subida, bajada'
Carranza (2003)	Q. *pacha*	'estómago, barriga y vientre'
Parker (2013)	Q. *pacha*	'mundo, tiempo, circunstancia'

Por otro lado, la raíz *naani* aparece registrada en Parker (1975), en el *Diccionario Polilectal del Quechua de Áncash*, con los significados de 'camino, sendero, carretera y vía'. Asimismo, Carranza (2003) registra esta misma voz con los significados de 'camino, vía y senda'.

Tabla 70

Naani

Autor	Origen	Glosa
Parker (1975)	Q. *naani*	'camino, sendero, carretera y vía'
Carranza (2003)	Q. *naani*	'camino, vía, senda'

Dimensión Léxico-gramatical

El topónimo Pachan Naani presenta una estructura frasal constituida por dos componentes de origen quechua, cuyos constituyentes se describen a continuación.

- Raíz nominal (***pacha***): significa ‘barriga’ y constituye la base léxica del primer componente.
- Sufijo posesivo de tercera persona singular (***-n***): expresa la relación de tercera persona singular, equivalente a ‘su’, y se integra en la forma *pacha-n*.
- Raíz nominal (***naani***): significado ‘camino’ y constituye el segundo componente.

El topónimo Pachan Naani se forma mediante el proceso de composición compleja, a partir de la combinación de los componentes *pacha-n + naani,* que constituyen una unidad toponímica con significado propio y se interpreta como ‘el camino del medio’, literalmente, ‘como el camino que pasa por el medio.

Figura 47



Dimensión semántico-motivacional

El colaborador (EE7) señala lo siguiente:
“...pachan naani niyan ichik naani kaptinchari, pullampam pasan, carretera urampa y qullqabamba hatun nanipa hanampa pasan, tsaymi pachanaani niyan, qiishpit aywan yunkayaq…”

De acuerdo con los colaboradores, el topónimo Pachan Naani hace referencia a un camino angosto ubicado en la parte de baja de la carretera principal de Cajas, vía que conecta con la provincia de Sihuas-Lima. Este camino va de forma paralela a otra carretera situada más al sur, cuyo recorrido se dirige hacia la región de la Selva. Asimismo, los hablantes señalan que el camino se ubica en la sección media de un cerro lo cual evoca la forma de una barriga. La información proporcionada por los hablantes guarda una correspondencia con lo señalado por Parker (1975), quien registra la raíz <*pachan*> con el

significado de ‘cuesta, subida, bajada’. Este componente se combina con el nombre *naani*, que significa ‘camino’ (Parker, 1975; Carranza, 2003), en conjunto permite interpretar la expresión como ‘el camino que atraviesa por el medio’

En sentido, la motivación del topónimo es de tipo natural, puesto que se relaciona con la configuración física del espacio geográfico, específicamente con la ubicación del camino angosto que atraviesa la parte central de un cerro que tiene la figura de una barriga. Esta configuración se interpreta con una representación antropomórfica: la carretera principal corresponde a la cabeza, la carretera alterna a los pies y el camino Pachan Naani a la barriga.

Figura 48

Vista fotográfica de Pachan Naani



Dimensión espacial y geográfica

El topónimo denominado Pachan Naani se localiza a una altitud aproximada de 2.864 metros sobre el nivel del mar, en las coordenadas geográficas 8°36 '56 "S y 77°28' 57"W. El camino parte desde el centro poblado Cajas y se proyecta hacia diversos sectores del territorio comunal.

36- Pitsak(pa) Wachanan

Dimensión documental

La raíz *pitsaq* aparece registrado en el *Diccionario Polilectal del quechua de Áncash*, Parker (1975) como una voz de origen quechua con el significado de ‘ave de rapiña no identificada’. Por su parte, Carranza (2003) en su *Diccionario Quechua ancashino-Castellano* consigna el término *Pitsak,* de origen quechua, con las acepciones de ‘gavilán, ave rapaz más pequeño que el cóndor’, señalando además que la variante *pichak* se emplea en el quechua II.

Tabla 71

Pitsaq

Autor	Origen	Glosa
Parker (1975)	Q. *pitsaq*	‘ave de rapiña no identificada’
Carranza (2003)	Q. *pitsaq*	‘gavilán, ave rapaz más pequeño que el cóndor’

Por otro lado, la raíz *wachay* aparece registrada en Parker (1975), cuyos significados son ‘dar a luz, parir, alumbrar, dar fruto y poner huevos’. Del mismo modo, registra esta forma como sustantivo, con el significado de ‘parto y alumbramiento’. Así como también, Parker (2013) registra *wacha* con las acepciones de ‘dar luz y poner huevos’. Por otro lado, Baldoceda (2013) registra el término *wachana* como una voz de origen quechua cuyo significado es ‘lugar donde paren o lugar donde ponen huevos’. Según la autora, *wachana* deriva de la raíz verbal *wacha* que significa ‘parir, poner huevos’ y el sufijo instrumental *-na* que indica lugar donde se hace u ocurre lo que la raíz significa.

Tabla 72

Wacha

Autor	Origen	Glosa
Parker (1975)	Q. *wachay*	‘dar a luz, parir, alumbrar, dar fruto, poner huevos’, ‘parto, alumbramiento’
Parker (2013)	Q. *wacha*	‘dar luz, poner huevos’
Baldoceda (2013)	*Wacha*	‘parir, poner huevos’

Dimensión Léxico-gramatical

El topónimo Pitsakpa Wachanan presenta una estructura frasal constituida por dos componentes de origen quechua, cuyos constituyentes se describen a continuación.

- Raíz nominal (***pitsak***): significa ‘ave, gavilán’ y constituye la base léxica del primer componente.

- Sufijo genitivo (***pa***): se adjunta a la raíz nominal *pitsak*, y expresa una relación de pertenencia, equivalente a 'de'. Así, *pitsak-pa* se interpreta como 'del ave'.
- Raíz verbal (***wacha***): significa 'parir, dar luz' y constituye la base léxica del segundo componente.
- Sufijo nominalizador (***-na***): se adjunta a la raíz nominal *wacha* y permite formar una expresión nominal que hace referencia al lugar donde se desarrolla la acción.
- Sufijo posesivo de tercera persona singular (***-n***): expresa la relación de tercera persona singular, equivalente a 'su', y se integra en la forma *wacha-na-n.*

El topónimo Pitsakpa Wachanan se forma mediante el proceso de composición compleja, a partir de la combinación de los componentes *pitsak-pa* + *wacha-na-n* que constituyen una unidad toponímica con significado propio y se interpreta como 'lugar donde las aves se reproducen'.

Cabe señalar que la voz Pitsakpa Wachanan presenta variación en la pronunciación entre los hablantes. En algunos casos, se observa la elisión completa del sufijo *-pa*, resultando la forma Pitsak Wachanan. No obstante, para este análisis se considera con la forma completa. El topónimo se representa mediante el siguiente esquema:

Figura 49



Dimensión semántico-motivacional

El colaborador (EE7) señala lo siguiente:

"...pitsakpawachananqa hatun pampam, tsaychawmi atska pitsakkuna paarayan, kananyaq kaykayanraq. Tsayllapitam shutinta churayasha…"

De acuerdo con los colaboradores, el topónimo Pitsakpa Wachanan designa a una hábitat natural caracterizado por albergar hasta la actualidad, una población de aves (*pitsak* en quechua). Según los hablantes, este sector constituye un espacio donde dichas aves habitan y se reproducen de manera frecuente. La información proporcionada por los hablantes guarda correspondencia con lo señalado por Parker (1975) y Carranza (2003), quienes registran la raíz *pitsak* con el significado de 'aves', a la que se le añade el sufijo *-pa,* con el significado de 'de las aves'. Este componente se combina con el verbo *wacha*, que significa 'parir, dar luz' (Parker, 1975, 2013; Carranza, 2003). A este se le agregan los sufijos *-na* y *-n* que, en conjunto permite interpretar la expresión como 'el lugar donde las aves se reproducen'. En ese sentido, el topónimo responde a una motivación de tipo natural ecológico, puesto que su origen se encuentra vinculado a una característica distintiva del entorno y con la presencia de aves que habitan en dicho espacio.

37- Rikchakuna Hirka(n)

Dimensión documental

La raíz *rikcha* se encuentra registrado en el *Diccionario Polilectal del quechua de Áncash* de Parker (1975) como un verbo quechua con el significado de 'despertarse'. Asimismo, Carranza (2003), en su *Diccionario Quechua ancashino-Castellano,* consigna la forma verbal *rikchay* con la acepción de 'despertar o tomar conciencia'.

Tabla 73

Rikcha

Autor	Origen	Glosa
Parker (1975)	Q. *rikcha*	'despertarse'
Carranza (2003)	Q. *rikchay*	'despertar o tomar conciencia'

Por otro lado, la raíz *hirka* aparece registrada en Parker (1975) con el significado de 'cerro'. Del mismo modo, Carranza (2003) consigna el sustantivo *hirka* con las acepciones de 'colina, cima, cerro y montaña'.

Tabla 74

Hirka

Autor	Origen	Glosa
Parker (1975)	Q. *hirka*	‘cerro’
Carranza (2003)	Q. *hirka*	‘colina, cima, cerro o montaña’

Dimensión Léxico-gramatical

El topónimo Rikchakuna Hirka presenta una estructura frasal, constituida por dos componentes de origen quechua, cuyos constituyentes se describen a continuación:

- Raíz verbal (***rikcha***): significa ‘despertarse’ y constituye la base léxica del primer componente.
- Sufijo reflexivo (***-ku***): Se adjunta a la raíz verbal *rikcha* y expresa que la acción recae sobre el propio sujeto.
- Sufijo nominalizador (***-na***): se adjunta a la raíz verbal *rikcha+ku* y permite formar una expresión nominal que hace referencia al lugar donde se desarrolla la acción.
- Raíz nominal (***hirka***): significa ‘cerro o montaña’ y constituye la base léxica del segundo componente.
- Sufijo posesivo de tercera persona singular (***n)***: expresa la relación de tercera persona singular, equivalente a ‘su’, y se integra en la forma *hirka-n.*

El topónimo Rikchakuna Hirkan se forma mediante el proceso de composición compleja, a partir de la combinación de los componentes *rikcha-ku-na* + *hirka-n*, que constituyen una unidad toponímica con significado propio y se interpreta como ‘el cerro de los despiertos’, literalmente, el cerro o loma de donde se observa.

Cabe señalar que la voz Rikchakuna Hirkan presenta variación en la pronunciación entre los hablantes. En algunos casos, se registra la elisión del sufijo posesivo de tercera persona singular *-n* en *hirka-n*, lo que da lugar a la forma *hirka*. Para el presente análisis se considera la forma completa Rikchakuna Hirkan. El topónimo se representa mediante el siguiente esquema:

Figura 50



Dimensión semántico-motivacional

El colaborador (RL13) señala lo siguiente:

"...rikchakunahirka tsay hirkan, (loma) tsaypitam qawankuntsik yawarquchaman, santajuliaman, qarawichqaman, waakakuralmanpis, tsayllapitam shutitsiyasha..."

De acuerdo con los colaboradores, Rikchakuna Hirka es una zona elevada o loma estratégica que funciona como un mirador natural desde el cual se divisan distintos lugares, entre ellos Yawarqucha. Según los pobladores, antiguamente, Yawarqucha funcionaba como un gran corral para los animales, cuya vigilancia se realizaba desde la cumbre de Rikchakuna hirkan. En la actualidad, dicho sector se ha transformado en áreas de cultivo de hortalizas y frutas; Sin embargo, la función del mirador de Rikchakuna Hirkan se mantiene vigente, pues los pobladores continúan utilizando este lugar para vigilar sus sementeras y prevenir el ingreso de animales o posibles robos. Asimismo, debido a su altitud y a las constantes corrientes de aire, esta loma se utiliza tradicionalmente como parva para la trilla de cereales, como el trigo y la cebada.

La información proporcionada por los hablantes guarda relación con lo señalado por Parker (1975), que registra la raíz *rikcha* con el significado de 'despertarse', a la que se le añaden los sufijos *-ku, -na*. Este componente se combina con el nombre *hirka*, que significa 'cerro, montaña' (Parker, 1975; Carranza, 2003). A este se le agrega el sufijo *-n* que, en conjunto permite interpretar la expresión como 'el lugar donde despertar', literalmente, el lugar de donde se puede mirar. En tal sentido, el topónimo responde a una motivación de tipo natural geográfico, puesto que su origen se encuentra vinculado al

espacio, como un punto estratégico desde el cual es posible observar al entorno. Esta característica habría motivado la denominación del lugar.

Dimensión espacial y geográfica

El topónimo denominado Rikchakuna Hirkan se localiza a una altitud aproximada de 2.694 metros sobre el nivel del mar, en las coordenadas geográficas 8°36 '32 "S y 77°28' 30"W, a unos 3 kilómetros desde el centro poblado de Cajas. A su vez, atraviesa la carretera que enlaza la vía interoceánica con el eje de conexión hacia la región de la selva.

38- Tuku(pa) Wachanan

Dimensión documental

La raíz *tuku* aparece registrada en el *Diccionario Polilectal del Quechua ancashino*, Parker (1975) como una voz de origen quechua con el significado de 'búho'. Asimismo, Parker (2013) registra esta forma con la acepción de 'búho grande'. Por su parte, Carranza (2003), en su *Diccionario Quechua ancashino-Castellano,* consigna la forma *tuku* como onomatopeya con el significado de 'búho, ave rapaz nocturna'. Además, el autor señala que su canto cerca de una casa se considera de mal agüero.

Tabla 75

Tuku

Autor	Origen	Glosa
Parker (1975)	Q. *tuku*	'búho'
Parker (2013)	Q. *tuku*	'búho grande'
Carranza (2003)	Q. *tuku*	'búho, ave rapaz nocturna'

Por otro lado, la raíz *wachay*, aparece documentada en Parker (1975), cuyos significados son 'dar a luz, parir, alumbrar, dar fruto y poner huevos'. Del mismo modo, registra esta forma como sustantivo, con las acepciones de 'parto, alumbramiento'. Asimismo, Parker (2013) consigna la voz *wacha* con los significados de 'dar a luz y poner huevos. Por otro lado, Baldoceda (2013) registra el término *wachana* como un étimo de origen quechua cuyo significado es 'lugar donde paren, lugar donde ponen huevos'. Según la autora, *wachana* deriva de la raíz verbal *wacha* que significa 'parir, poner huevos y el sufijo instrumental *-na* que indica lugar donde se hace u ocurre lo que la raíz significa.

Tabla 76

Wacha

Autor	Origen	Glosa
Parker (1975)	Q. *wachay*	‘dar a luz, parir, alumbrar, dar fruto, poner huevos’ ‘parto, alumbramiento’
Parker (2013)	Q. *wacha*	‘dar a luz, poner huevos’
Baldoceda (2013)	Q. *wacha*	‘parir, poner huevos’

Dimensión Léxico-gramatical

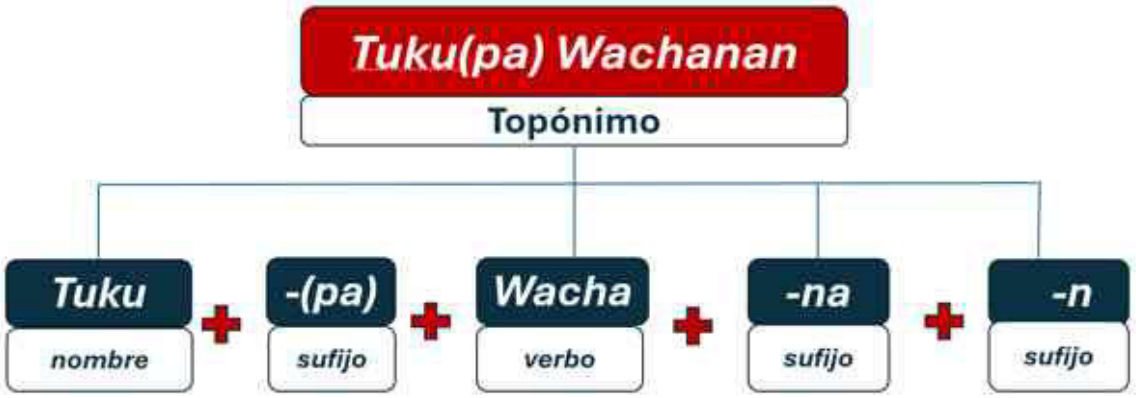
El topónimo Tukupa Wachanan presenta una estructura frasal, constituida por dos componentes de origen quechua, cuyos constituyentes se describen a continuación.

- Raíz nominal (***tuku***): significa ‘búho’ y constituye la base léxica del primer componente.
- Sufijo genitivo (***-pa***): se adjunta a la raíz nominal *tuku*, y expresa una relación de pertenencia, equivalente a ‘de’. Así, *tuku-pa* se interpreta como ‘del buho’.
- Raíz verbal (***wacha***): significa ‘parir, dar luz’ y constituye la base léxica del segundo componente.
- Sufijo nominalizador (***-na***): se adjunta a la raíz verbal *wacha* y permite formar una expresión nominal que hace referencia al lugar donde se desarrolla la acción.
- Sufijo posesivo de tercera persona singular (***n)***: expresa la relación de tercera persona singular, equivalente a ‘su’, y se integra en la forma *wacha-na-n.*

El topónimo Tukupa Wachanan se forma mediante el proceso de composición compleja, a partir de la combinación de los constituyentes *tuku-pa wacha-na-n,* que constituyen una unidad toponímica con significado propio y se interpreta como ‘lugar donde los búhos viven o se reproducen’.

Cabe señalar que la voz Tukupa Wachanan presenta variación en la pronunciación entre los hablantes. En algunos casos, se elide la vocal final *a* del sufijo *-pa*, dando lugar a la forma *tukup*. En otros casos, se observa la elisión completa del sufijo *-pa*, resultando la forma *tuku wachanan*. Para el presente análisis se considera la forma completa Tukupa Wachanan, puesto que esto permite identificar los elementos que intervienen. El topónimo se representa mediante el siguiente esquema:

Figura 51



Dimensión semántico-motivacional

El colaborador (EE7) señala lo siguiente:

"...tukupa wachananqam hatun qaqa, tsaychawqa atska uchkukuna kan, tsaychawmi tukukuna taakuyan. Karullapita rikantsik, waqayankallantam wiyantsik. Tsayllapitam shutinqa churakasha..."

De acuerdo con los colaboradores, Tukupa Wachanan es una quebrada de grandes dimensiones con huecos y nichos naturales que sirven de hábitat para los búhos (*tuku*). En concordancia con lo registrado por Carranza (2003), dentro de la cosmovisión local este animal es considerado un ave de mal agüero; su canto dentro del pueblo se interpreta de forma anómala y, específicamente, si ocurre cerca de una vivienda, es asumido como un presagio heráldico o aviso del fallecimiento de un familiar.

Debido a esta carga simbólica y al recelo que despierta en la comunidad, estas aves no suelen frecuentar en la población, permaneciendo confinadas en dicha quebrada, espacio donde andan y se reproducen de manera constante. Por lo tanto, el topónimo, cuya traducción remite al lugar donde nacen o se reproducen los búhos. El lugar se caracteriza por ser un terreno escarpado, de difícil acceso y visible únicamente desde la lejanía.

La información proporcionada por los hablantes guarda correspondencia con lo señalado por Parker (1975, 2013) y Carranza (2003), quienes registran la raíz *tuku* con el significado de 'búho', a la que se le añade el sufijo *-pa,* con el significado de 'del búho'.

Este componente se combina con el verbo *wacha*, que significa ‘parir, dar luz’ (Parker, 1975, 2013; Carranza, 2003). A este se le agregan los sufijos *-na* y *-n* que, en conjunto permite interpretar la expresión como ‘el lugar donde las búhos viven y se reproducen’. En tal sentido, la denominación del topónimo presenta una motivación de tipo natural, puesto que se encuentra vinculada con las características del entorno, con el espacio donde estas aves habitan y se reproducen.

Dimensión espacial y geográfica

El topónimo denominado Tukupa Wachanan se localiza a una altitud aproximada de 3.318 metros sobre el nivel del mar, en las coordenadas geográficas 8°37 '17 "S y 77°29' 38"W, y se encuentra a 1 kilómetro del centro poblado de Cajas.

39- Wamra(pa) Wañunan

Dimensión documental

La raíz *wamra* aparece registrado en el *Diccionario Polilectal del Quechua ancashino,* Parker (1975), con la acepción de ‘niño, bebé’. Del mismo modo, Carranza (2003), en su *Diccionario Quechua ancashino-Castellano*, consigna la variante *wamra,* también de origen quechua, con el significado de ‘niño, niña’.

Tabla 77

Wamra

Autor	Origen	Glosa
Parker (1975)	Q. *wamra*	‘niño, bebé’
Carranza (2003)	Q. *wamra*	‘niño, niña’

Por otro lado, Parker (1975 y 2013) documenta el verbo *wañu* con el significado de ‘morir’. Asimismo, Carranza (2003) registra la forma *wañuy* con las acepciones de ‘muerte, deceso, fallecimiento’.

Tabla 78

Wañu

Autor	Origen	Glosa
Parker (1975, 2013)	Q. *wañu*	‘morir’

Carranza (2003)	Q. *wañuy*	‘muerte, deceso, fallecimiento’

Dimensión Léxico-gramatical

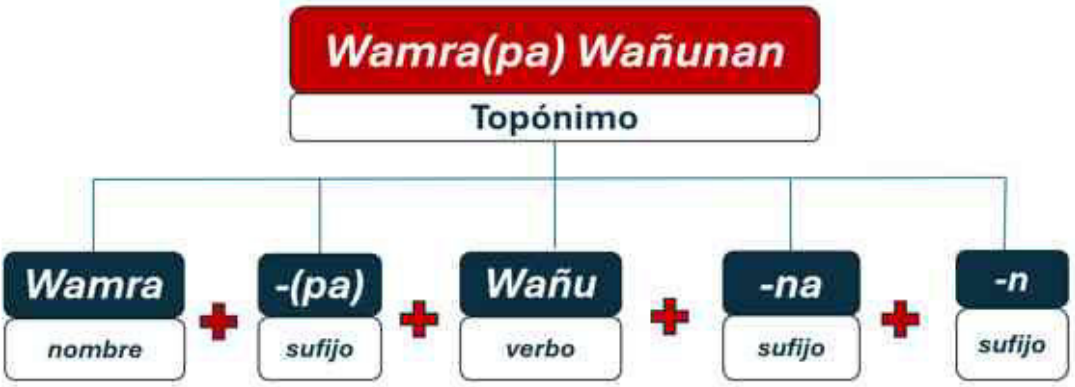
El topónimo Wamrapa Wañunan presenta una estructura frasal, constituida por dos componentes de origen quechua, cuyos constituyentes se describen a continuación.

- Raíz nominal (***wamra***): significa: ‘niño, bebé’ y constituye la base léxica del primer componente.
- Sufijo genitivo (***pa***): se adjunta a la raíz nominal *wamra*, y expresa una relación de pertenencia, equivalente a ‘de’. Así, *wamra-pa* se interpreta como ‘del niño’.
- Raíz verbal (***wañu***): significa ‘morir’ y constituye la base léxica del segundo componente.
- Sufijo nominalizador (***-na***): se adjunta a la raíz verbal *wañu* y permite formar una expresión nominal que hace referencia al lugar donde se desarrolla la acción.
- Sufijo posesivo de tercera persona singular (***n)***: expresa la relación de tercera persona singular, equivalente a ‘su’, y se integra en la forma *wañu-na-n.*

El topónimo Wamrapa Wañunan se forma mediante el proceso de composición compleja, a partir de la combinación de los componentes *wamra-pa* + *wañu-na-n,* que constituyen una unidad toponímica con significado propio y se interpreta como ‘el lugar donde murió el niño’.

Cabe señalar que la voz Wamrapa Wañunan presenta variación en la pronunciación entre los hablantes. En algunos casos, se elide la vocal final *a* del sufijo *-pa*, dando lugar a la forma *wamrap*. En otros casos, se observa la elisión completa del sufijo *-pa*, resultando la forma Wamra Wañunan. Para el presente análisis se considera la forma completa Wamrapa Wañunan, puesto que esto permite identificar los elementos que intervienen. El topónimo se representa mediante el siguiente esquema:

Figura 52



Dimensión semántico-motivacional

El colaborador (EE7) afirma lo siguiente:

"...wamrawañunanchawqa wamra wañunaq, maman wañuskiptinqa, tsay wamra luukuyar yunkapa waatata ayllukuq aywanaq. Tsay patsachawshi wamra mamanpaq yarpaskir allipa waqanaq, tsaychawshi wamrataqa maman llapiskinaq. Tsaychawshi wamrataqa tariyanaq wañushata. Tsaytam papaani willayamasha mana rikashkanatsuqa. Tsayllapitash shutinta churayasha…"

De acuerdo con los colaboradores, el topónimo Wamrapa Wañunan designa al sector donde, según la memoria colectiva, ocurrió la trágica muerte de un niño. Los pobladores relatan que, tras el fallecimiento de su madre, el menor niño se dirigió a pastorear y reunir a sus animales mientras lamentaba y lloraba su pérdida. Durante este trayecto, se cree que fue 'encantado' por el espíritu de su madre, siendo posteriormente hallado sin vida y sin señales de golpes en el cuerpo. Asimismo, antiguamente existía en el lugar una capilla y una cruz en memoria del niño; con el paso del tiempo, estas desaparecieron. Aunque actualmente el lugar está en completo abandono, su denominación continúa vigente en la memoria colectiva de los pobladores.

La información proporcionada por los hablantes guarda correspondencia con lo señalado por Parker (1975) y Carranza (2003), quienes registran la raíz *wambra* con el significado de 'niño, niña', a la que se le añade el sufijo *-pa,* con el significado de 'del niño'. Este componente se combina con el verbo *wañu*, que significa 'morir' (Parker, 1975, 2013. A este se le agregan los sufijos *-na* y *-n* que, en conjunto permite interpretar la

expresión como ‘el lugar donde murió el niño’. En tal sentido, el topónimo Wamrapa Wañunan presenta una motivación de tipo cultural, puesto que su denominación se sustenta en la tradición oral de la comunidad, mediante la cual se mantiene vivo el acontecimiento trágico ocurrido en este espacio y que habría dado origen a su denominación.

CAPÍTULO V. DISCUSIÓN

5.1. Contrastación con la literatura revisada

Los resultados obtenidos en el estudio de los topónimos de Cajas, específicamente en la dimensión léxico-gramatical, permitieron contrastar y establecer coincidencias con las investigaciones revisadas. Riega (2021), de acuerdo con la tipología estructural, identificó entradas simples y derivadas. Asimismo, los procesos morfológicos involucrados fueron la composición y la derivación. La motivación de la nominación se relaciona con la naturaleza y las características físicas de la zona.

Además, se encontraron coincidencias con lo señalado por Mejía (2007), quien identificó procesos de nominalización verbal con los sufijos *-q*, *-y* y *-na*, así como derivación nominal mediante los sufijos *-yuq*, *-sh*, y *-n*. Aparte de ello, se establece un contraste con Torres (2009) y Vazquez (2024), quienes encontraron topónimos híbridos, producto de la combinación entre el castellano y el quechua. De la misma manera, el trabajo de Retamozo (2024) también se toma como referencia para la comparación, puesto que encontró la estructura nombre + nombre en los topónimos compuestos.

Por lo mencionado, existen coincidencias y contraste con la literatura revisada en cuanto al análisis léxico-gramatical; sin embargo, en la dimensión motivacional, este estudio de los topónimos de Cajas, se diferencia de los demás porque incluye la transcripción de las entrevistas en quechua, en los que los hablantes mencionan los significados de los topónimos. Además, cuenta con un registro de ubicación en la plataforma Google Earth, en la cual se ha identificado cada topónimo mediante su denominación. Estos aspectos no se encuentran en los trabajos anteriores.

5.2. Implicaciones teóricas, prácticas y sociales

Desde la perspectiva teórica, el presente estudio contribuye a la comprensión de los procesos de formación de palabras en la toponimia menor del centro poblado de Cajas. En particular, permite describir la estructura morfológica de los topónimos derivados, compuestos y frasales, e identificar las raíces y los sufijos que intervienen en su formación, así como los constituyentes que conforman estos nombres de origen quechua. Por ejemplo, el topónimo Ashnupa Wañunan, presenta una estructura frasal integrada por dos

componentes. El primero está constituido por una raíz nominal acompañada de un sufijo, mientras que el segundo comprende una raíz a la que se añaden dos sufijos, cada uno con significado específico. En tal sentido, el presente estudio ayuda a comprender los conceptos de la formación de estos nombres de origen quechua y que pueden ser aplicados en futuros trabajos.

En cuanto a las implicaciones prácticas, el inventario de palabras de la toponimia menor del centro poblado de Cajas, elaborado a partir de los significados encontrados en los diccionarios y los testimonios, puede utilizarse como base para la elaboración de un inventario toponímico sistemático, puesto que reúne la formas lingüísticas registradas, su segmentación morfológica, los significados recogidos a partir de los testimonios de los hablantes, las categorías establecidas y las coordenadas geográficas que permiten localizar cada lugar. La integración de estos datos facilita la descripción y la interpretación de los nombres del territorio. Asimismo, la información recopilada puede organizarse en una plataforma digital de consulta que permita revisar y contrastar los registros existentes. A partir de esta iniciativa, es posible ampliar progresivamente el corpus con topónimos de otros centros poblados de Áncash, considerando los criterios lingüísticos, geográficos y socioculturales aplicados en el presente estudio.

Del mismo modo, el inventario de topónimos de Cajas puede constituir una referencia de futuras investigaciones. A partir de los nombres registrados, es posible profundizar en su análisis lingüístico mediante el estudio de los aspectos fonológicos, morfológicos y semánticos. Para ello, se puede recurrir a la información obtenida de la revisión documental y de las entrevistas realizadas durante el trabajo de campo.

Por otro lado, el corpus estudiado también puede utilizarse como recurso pedagógico en las instituciones que desarrollen la Educación Intercultural Bilingüe (EIB). A partir de los topónimos registrados, se podrían elaborar fichas didácticas que permitan identificar las raíces de las palabras, reconocer los constituyentes de las palabras compuestas y frasales, y comprender los significados de estos nombres. De esta manera, el material contribuirá al aprendizaje de los procesos de formación de palabras en quechua, a partir de los nombres propios del territorio de Cajas. Asimismo, antes de su aplicación en las escuelas, sería necesario adecuar los contenidos al nivel educativo de los estudiantes y validarlo con la participación de docentes especialistas y hablantes de la localidad.

Desde la perspectiva social, el estudio no solo permite reconocer el origen quechua de los topónimos de Cajas, sino también comprender la importancia de estos nombres para

la comunidad y la preservación de la memoria colectiva de los hablantes. Algunos topónimos de esta localidad conservan referencias a hechos o elementos del pasado que ya no forman parte del paisaje actual, pero que permanecen en la memoria de los pobladores.

Este es el caso de Uchuk Cruz y Hatun Cruz, cuyos nombres están relacionados con la antigua existencia de una cruz en dichos lugares, aunque el objeto ya no se encuentra allí. De manera similar, Yawar Qucha 'laguna roja' conserva en su denominación la referencia a una posible laguna que, según los testimonios recopilados, ya no existe en la actualidad. Estos ejemplos muestran cómo los nombres de los lugares pueden perdurar a través del tiempo, incluso cuando los elementos que les dieron origen han desaparecido del entorno. Otro ejemplo es Incapa Yakunan, cuyo origen, según el testimonio de los colaboradores, no se basa en una experiencia observada directamente, sino en un conocimiento transmitido de las generaciones anteriores acerca de la posible presencia del Inca bebiendo agua en el puquial. Este caso evidencia la importancia de la transmisión oral en la conservación de nombres de lugares.

CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

En respuesta al objetivo general de la investigación y en concordancia con la hipótesis planteada, los topónimos del centro poblado de Cajas se caracterizan por presentar estructuras complejas y proceso de formación léxica vinculados con la gramática quechua, cuya motivación está asociada a la geografía, actividad agraria y los relatos históricos.

Respecto al origen lingüístico de los topónimos del centro poblado de Cajas, se determina que la mayoría de los nombres de lugares analizados presentan un origen predominantemente quechua como Ranrash y Wallpawahi. No obstante, se identificaron influencias del castellano, en la que presentan hibridación entre quechua y castellano como Hatun Cruz y Uchuk Cruz, junto con procesos de adaptación fonológica y gráfica al castellano observables en las formas contemporáneas de Gaallurumi, Ashnupa Wañunan, Incapa Yakunan.

Respecto al análisis de las estructuras morfológicas, se determinó la predominancia de los topónimos compuestos, entre los que destacan Aqubamba, Awkin Wari, Chilkaraqra, Gaallurumi, Hatun Cruz y Lapituq Yaku. En contraposición, se identificó un número reducido de topónimos simples, como Marco, Mistka, Tsakpaa, Uchku, Ushnu y Wallqa, constituidos por una sola raíz nominal sin segmentación interna, y formas derivadas, como Hawina, Cajas, Pashtaq, Qullqash, Ranrash y Tinyash, configuradas mediante la adición de sufijos derivativos a bases nominales o verbales. Asimismo, se identificaron topónimos de estructura frasal, como Wamrapa Wañunan, Ayapa Pampanan, formadas a partir de dos raíces y sufijos derivativos.

En cuanto a los procesos morfológicos de formación léxica, se demostró la productividad de la composición y la derivación. En la composición, se identificó la combinación de dos raíces nominales (nombre + nombre), como ocurre en Aqubamba, Mishiraqra y Maraypukru. Además, se registraron estructuras conformadas por la unión de adjetivo + nombre, como en Uchuk Qullpa y Hatun Cruz. En la derivación se identificaron dos tipos: deverbal y denominal. En el primero, resaltan los topónimos Hawina (raíz verbal + sufijo locativo) y Pashtaq (raíz verbal + sufijo agentivo *-q*). En la derivación denominal, destaca Cajas, que deriva de la raíz nominal quechua *kasha* + el sufijo caracterizador *-s*

(adaptado al castellano), así como Tinyash, que deriva de la raíz *tinya* + el sufijo caracterizador *-sh*. De manera particular, se hallaron estructuras de nivel frasal, como Ashnupa Wañunan, Ayapa Pampanan, Incapa Yakunan, Pachan Naani, Pitsaqpa Wachanan, Rikchakuna Hirka, Tukupa Wachanan y Wamrapa Wañunan. La configuración frasal más frecuente sigue el patrón de una raíz nominal, el sufijo genitivo *-pa*, una raíz verbal, un sufijo nominalizador y el sufijo posesivo de tercera persona (*-n*).

En síntesis, se identificaron sufijos nominalizadores deverbales (agentivo *-q*, reflexivo *-ku* y concretizador/locativo *-na*) y sufijos de derivación nominal (caracterizador *-sh/-s*, posesivo *-n* y genitivo *-pa*), los cuales ratifican la complejidad morfosintáctica del quechua ancashino y su papel primordial en la construcción de las denominaciones toponímicas del centro poblado de Cajas.

En relación a la motivación toponímica, siguiendo la propuesta de Solís (1997), se reveló que las denominaciones toponímicas de Cajas responden a una estrecha interrelación entre el entorno natural y el componente cultural. Por un lado, la motivación natural (ecológica y geográfica) predomina en formas que describen la flora, la hidrografía y la topografía local, tales como Wallqa, Marco, Shuqush, Ranrash, Pashtaq, Chilka Raqra, Lapituq Yaku, Quchapampa, Yanahirka, Yuraqyaku y Rikchakuna Hirka. Por otro lado, la motivación cultural (histórica y conmemorativa) se evidencia en Ushnu, Uchku, Qullqash, Tinyash, Gaallurumi, Hatun Cruz, Mishiraqra, Uchuk Cruz, Yawar Qucha, Ayapa Pampanan, Incapa Yakunan y Wamrapa Wañunan. Estos resultados demuestran que la toponimia menor de Cajas constituye un archivo vivo que preserva la memoria colectiva, las actividades socioproductivas y la cosmovisión andina de sus habitantes.

La ubicación geográfica nos permitió situar los topónimos dentro del territorio de la zona de estudio. Asimismo, la georreferenciación, mediante las coordenadas y la altitud, facilitó la interpretación de sus significados, especialmente en el caso de aquellos lugares a los que no se pudo llegar. Gracias a ello, se constató que Awkin Wari, se ubica en la parte más alta de la zona de estudio, así como Liklik Pampa y Tsakpaa, también se encuentran en una zona denominada puna.

A partir de los resultados obtenidos en la presente investigación, se recomienda que futuras investigaciones planifiquen nuevas salidas de campo hacia aquellos sectores del centro poblado de Cajas que no pudieron ser visitados durante el trabajo de recopilación de datos. Se debe priorizar sectores de difícil acceso donde solo se puede llegar a pie. Esto

permitirá ampliar y completar el registro de la toponimia menor de la localidad para consolidar la validez del corpus lingüístico analizado.

Asimismo, se sugiere extender el espacio geográfico de estudio hacia otros centros poblados y distritos de la provincia de Pomabamba, ya que la zona de Cajas constituye sólo una parte pequeña de este espacio territorial. La ampliación del área de investigación permitirá la identificación de nuevas unidades toponímicas, posibilitará el contraste de estructuras morfológicas y permitirá establecer comparaciones dialectales dentro del quechua ancashino, lo que contribuirá a una comprensión sistemática de la toponomástica regional.

Además, se aconseja incorporar herramientas de Sistemas de Información Geográfica (SIG) en futuras investigaciones, con el propósito de elaborar mapas digitales interactivos que registren la ubicación y distribución espacial de cada topónimo. El uso de este recurso contribuirá con la organización y preservación del corpus toponímico, además de la generación de un registro digital accesible que facilite la consulta, el análisis detallado y el desarrollo de nuevas investigaciones.

Finalmente, se recomienda promover estudios interdisciplinarios que vinculen la morfología con la etnolingüística, la geografía y la ecología andina, dado que la asignación de los topónimos menores en Cajas está determinada por la memoria productiva y la cosmovisión local.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Aikhenvald, A. (2007) *Gramáticas en contacto: una perspectiva interlingüística.*

Arias, T. (2009). T*oponimia de Ticapampa (Recuay, Áncash)*.

Baldoceda, A. (2013). *Topónimos de Canta.* Universidad Nacional Mayor de San Marcos-Fondo Editorial.

Carranza, F. (2003). *Diccionario Quechua ancashino- Castellano*.

Cerrón-Palomino, R. (2024). *Toponimia Andina, introducción a sus problemas y métodos*. Fondo Editorial PUCP.

Cerrón-Palomino, R. (2003). Monumental Lingüística Andina (2da edición). Centro de Estudios Regionales Andinos Bartolomé De Las Casas.

Cerrón-Palomino, R. (1980). *El quechua: una mirada en conjunto.* CILA, UNMSM.

Cerrón-Palomino, R. Quesada, F., Quintanilla, R., Solís, G., y Zavala, L. (1983) *Guía para estudios de toponimia*. CILA. UNMSM.

Chavez, A. (2003). *La toponimia en la zona andina de Áncash: Con especial referencia sobre el topónimo SHIQUI.*

Chirino, A, (2001). *Atlas Lingüístico del Perú*.

Cuba, M. (2005). *Morfología Toponímica de la provincia de Pallasca*.

Espinoza, M. (2003) *Toponimia de Rondos, Queropalca y Baños (Lauricocha - Huánuco)*. [Tesis para optar el grado de Magíster en Lingüística]. Universidad Nacional Mayor de San Marcos. Facultad de Letras y Ciencias Humanas.

Galarza, M. (1979). *Toponimia Quechua del Perú*. Edición Económica.

Google Earth (s.f.). https://earth.google.es/

Hernández-Sampieri, R., Fernández, C. & Baptista, M. (2014). *Metodología de la investigación* (6° ed.). McGraw-Hill e Interamericana Editores.

Instituto Geológico Minero y Metalúrgico. Dirección de Geología Ambiental y Riesgo Geológico (2021). *Evaluación de Peligros Geológicos en el sector de Cajas, distrito de Parobamba, provincia de Pomabamba, región Áncash*. Lima: INGEMMET, informe Técnico A7119,28 p.

Instituto Nacional de Estadística e Informática (2018). *Directorio Nacional de Centro Poblados. Censos Nacionales 2017: XII de Población, VII de Vivienda y III de Comunidades Indígenas*.

Instituto Nacional de Estadística e Informática (2019). *Directorio Nacional de Municipalidades provinciales, distritales y de centro oblados.*

Julca, F. (2009). *Quechua ancashino. Una mirada actual.*

Julca, G., Nivin, L. (2015). *Lenguas y toponimias en la zona andina de Áncash*. Aporte Santiaguino.https://revistas.unasam.edu.pe/index.php/Aporte_Santiaguino/article/view/250/637

Kapsoli, W. (2007). *Mapa Cultural y Educación en el Perú.* Tomo I. Edición: Asamblea Nacional de Rectores. https://www.google.com.pe/books/edition/Mapa_cultural_y_educaci%C3%B3n_en_el_Per%C3%BA/bDBKAAAAYAAJ?hl=es&gbpv=1&dq=ushnu&pg=PP87&printsec=frontcover

Lopez, C. (2025). *El quechua de Pomabamba. Una variedad con características propias en el quechua ancashino.* [Tesis de maestría, Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Facultad de Letras y Ciencias Humanas, Unidad de Posgrado]. Repositorio institucional Cybertesis UNMSM.

Mejía, R. (2007). *Toponimia del distrito de Yaután, provincia de Casma, Áncash*.

Mejía, R. (2016). *Toponimia de la Comunidad Campesina de Cochabamba*.

Morant, R. y Díaz, J. (2005). «*Etnolingüística». Liceus, Temarios de Humanidades. Lingüística general*.

Ordenanza Municipal N°. 019-2022-MPP. (05 de agosto de 2022). https://cdn.www.gob.pe/uploads/document/file/3574586/O.M.N%C2%B0019-2022-MPP.pdf.

Parker, G. (1963). *La clasificación genética de los dialectos quechuas*. Revista del Museo Nacional XXXII, pp. 241-252.

Parker, G., y Chávez, A. (1976). *Diccionario Quechua: Áncash - Huaylas.* Minedu.

Parker, G. (1975). *Diccionario Polilectal del Quechua de Áncash*. Centro de Investigación de Lingüística Aplicada. Universidad Nacional Mayor de San Marcos.

Paz Soldan, M. (1877). *Diccionario Geográfico Estadístico del Perú*.

Pastor, C. (2015) *El estudio toponímico de la provincia de Leoncio Prado* (departamento de Huánuco). https://cybertesis.unmsm.edu.pe/item/f4b2efaa-2a65-4e44-8b7d-a9ac72708c52

Rasinger, S (2013). *La investigación cuantitativa en Lingüística: una introducción*. Ediciones Akal.

Reguera, A. (2016). *Metodología de la investigación lingüística: prácticas de escritura*. Editorial Brujas.

Resolución Regional N° 07-2009- Gobierno Regional de Áncash (GRA).

Retamozo, W. (2025). *La morfosintaxis, la semántica y la filiación lingüística de la toponimia del centro poblado de Veracruz del departamento de Ayacucho*.

Real Academia Española. (s. f.). Asno. *En Diccionario de la lengua española*. Recuperado el 20 de octubre de 2026, de https://dle.rae.es/asno

Real Academia Española. (s. f.). Cruz. *En Diccionario de la lengua española*. Recuperado el 19 de octubre de 2026, de https://dle.rae.es/cruz

Real Academia Española. (s. f.). Gallo. *En Diccionario de la lengua española*. Recuperado el 20 de octubre de 2026, de https://dle.rae.es/gallo?m=form

Real Academia Española. (s. f.). Inca. *En Diccionario de la lengua española*. Recuperado el 20 de octubre de 2026, de https://dle.rae.es/inca?m=form

Riega, J. (2021). *Estudio de la toponimia en el distrito de Gorgor (provincia de Cajatambo, Lima)*. Tesis para optar al título de Licenciado en Lingüística. Escuela Profesional de Lingüística, Facultad de Letras y Ciencias Humanas, Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Lima, Perú.

Romaní, M. (2004). *Toponimia en el Gran Pajonal con especial atención a los topónimos de afiliación ashaninka*. Tesis para optar al título de Licenciada en Lingüística. Lima: UNMSM.

Solís, G. (1997). *La gente pasa, los nombres quedan. Introducción a la toponimia*. Lima, Ediciones Lengua y Sociedad.

Soriano, C. (2012). «La metáfora conceptual» En Lingüística Cognitiva: Anthropos, pp. 97-121.

Stiglich, G. (1922). *Diccionario Geográfico del Perú*.

Torres, A. (2009). *Toponimia de Ticapampa*. Bol. Acad. Perú. Leng. 47(47), 2009. Universidad Nacional Mayor de San Marcos.

Trapero, M. (1995). *Sobre la motivación semántica de la toponimia (lugares «bien bautizados»)*. Publicado en la Revista El Museo Canario (Las Palmas de Gran Canaria). https://accedacris.ulpgc.es/handle/10553/59550.

Torero, A. (1964). *Los dialectos quechuas*. Separata de ANALES CIENTÍFICOS de la Universidad Agraria. Vol. II.

Valqui (2004). *Reconstrucción de la lengua chacha mediante un estudio toponímico en el distrito de Jalca Grande* (Chachapoyas, Amazonas).

Vásquez, R. (2025). *Sustratos históricos y estructuras lingüísticas de los topónimos en centros poblados del distrito de Cabana* (Pallasca – Áncash).

Vocabulario Políglota Incaico (1905).

Wroughton, J. (1992). *Constituyentes principales de la cláusula en el quechua de Conchuco*s.

ANEXOS

Anexo 1

Carta de presentación de la Escuela Profesional de Lingüística

UNIVERSIDAD NACIONAL MAYOR DE SAN MARCOS
Universidad del Perú. Decana de América
FACULTAD DE LETRAS Y CIENCIAS HUMANAS
Escuela Profesional de Lingüística

Señores(as) autoridades:

EDUCATIVAS, CIVILES Y POLICIALES
Presente. -

En mi condición de director de la Escuela Profesional de Lingüística de la Facultad de Letras y Ciencias Humanas de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos, me dirijo a usted para presentarles a los estudiantes:

LOVON ALVAREZ, CARMEN JOANNA

RAMOS GONZALES, MAX ANER

VARGAS SUCA, CARMEN LUZ

VELA ANDRADE, YESLIN STAICY

DOMINGUEZ EVARISTO, HOOVER LENIN

Quienes requieren facilidades desde el 10 al 24 de setiembre del 2025 para desarrollar el trabajo de campo de sus respectivas tesis de licenciatura en el marco del curso Seminario de Tesis II que dirige del Dr. Jairo Valqui Culqui.

Espero contar con su apoyo para el logro de los objetivos que pretenden cada uno de los estudiantes en mención.

Agradezco anticipadamente la atención que brinde a la presente y aprovecho la ocasión para expresarle mi especial consideración.

Atentamente,

UNMSM

Dr. Manuel Eulogio Conde Marcos
Director de la E. P. de Lingüística

Anexo 2

Fotografía en Awkin Wari



Anexo 3

Fotografía en Wawyash



Anexo 4

Lista de topónimos analizados

Topónimo						
	Fonológico	**Grafémica**	**Morfológica**	**Significado**	**Coordenadas**	**Altitud**
1	**/aqubamba/**	**Aqubamba**	**aqu+bamba**	Orilla o ribera del río Cajas, donde se han formado arenas y piedras pequeñas; antes fue corral de chacras con cultivo de frutas, verduras, maíz, yuca, hasta que fue cubierto por un huayco.	8°37'11"S 77°28'29"W	2.637 m.s.n.m.
2	**/aʃnupa waɲunan/**	**Ashnupa Wañunan**	**ashnu+pa+wañu-na-n**	Lugar donde murieron o suelen morir los burros; en la actualidad los burros permanecen en la zona, que es una pampa.		
3	**/awkin wari/**	**Awkinwari**	**awkin+wari**	Lugar donde vivían los antiguos (abuelos) llamados awkin; actualmente solo quedan construcciones o casa semidestruidas que evidencian una antigua ruina.	8°38'32"S 77°30'07"W	3.921 m.s.n.m.4
4	**/ajapa pampanan/**	**Ayapa Pampanan**	**aya+pampa-na-n**	Pampa donde los habitantes de Awyupampa enterraban a sus muertos, era utilizado como cementerio.	8°37'40"S 77°28'38"W	2.802 m.s.n.m.
5	**/hawina/**	**Hawina**	**hawi-na**	Lugar de huertos o corrales, asimismo funciona como corral de huertos y cultivos.	8°37'13"S 77°28'37"W	2.682 m.s.n.m.
6	**/ka.xas/**	**Cajas**	**cajas**	Se relaciona con la abundancia de la planta *kasha* antiguamente, luego se consolidó como Cajas.	8°37'16"S 77°29'00"W	2.872 m.s.n.m.

7	**/ʧiʎkaraqra/**	**Chillkaraqra**	**chillka+raqra**	Quebrada donde abunda la planta chillka.	8°36'31"S 77°29'11"W	2.959 m.s.n.m.
8	**/ga:ʎurumi/**	**Gaallurumi**	**gallu+rumi**	Camino marcado por dos grandes rocas que se asemejan a una puerta; incluso en la actualidad se oyen gallos durante la noche al transitar por la zona.	8°37'04"S 77°29'05"W	2.909 m.s.n.m.
9	**/hatun kruz/**	**Hatun Cruz**	**hatun+cruz**	Loma donde había una cruz grande, en la que se celebraba la fiesta del 14 de septiembre. Asimismo, contaba con una parva para trillar, actualmente solo queda una capilla casi destruida.	8°36'33"S 77°29'55"W	3.356 m.s.n.m.
10	**/waʎqa/**	**Wallqa**	**wallqa**	Las chacras se parecen a unos collares, delgadas y pequeñas.	8°37'05"S 77°28'43"W	2.741 m.s.n.m.
11	**/inkapa jakunan/**	**Inkapa Yakunan**	**inka-pa+yaku-nan**	Incapa yakunan hace referencia a un lugar donde, según la tradición, el Inca solía detenerse para beber agua que brotaba de una filtración natural entre las rocas. En la actualidad, este sitio sigue siendo un puquial que proporciona agua para los animales de la zona.		
12	**/lapituq jaku/**	**Lapituq Yaku**	**lapituq+yaku**	Lapitiqyaku, designa un lugar donde existe una filtración natural de agua o pequeño puquial, rodeado de abundantes plantas de lapituq (cactus). Actualmente, el sitio continúa proporcionando agua para los animales de la zona.	8°36'15"S 77°29'15"W	3.164 m.s.n.m.

13	**/lik.lik pam.pa/**	**Liklik Pampa**	**liklik+pampa**	Liklik Pampa, hace referencia a una pampa o llanura donde habitan numerosas aves llamadas liklik, conocidas por su presencia en las lomas. Según relatos locales, cuando estas aves descienden hacia la zonas bajas (Cajas), se interpreta como un anuncio de lluvia,	8°37'02"S 77°29'58"W	3.663 m
14	**/marajpukɾu/**	**Maraypukru**	**maray+pukru**	Maraypurku, designa a una zona hundida (pukru) donde antiguamente existía una piedra de moler (maray o batan). En ese lugar se empozaba el agua para que los animales bebieran. Con el tiempo, el batán desapareció, pero el nombre del sitio conserva la memoria de aquel elemento característico del paisaje.	8°36'28"S 77°29'30"W	3.177 m.s.n.m.
15	**/marku/**	**Marco**	**marco**	Hace referencia a un lugar de filtración de agua donde crece en abundancia la planta medicinal (marco), utilizada tradicionalmente para aliviar el resfriado, el reumatismo y para curar heridas de animales. En tiempos antiguos esta hierba era muy abundante y aún hoy puede encontrarse en las riberas de la zona.	8°36'12"S 77°29'30"W	3.182 m.s.n.m
16	**/miʃiraqra/**	**Mishiraqra**	**mishi+raqra**	Mishiraqra alude a una quebrada o río asociado con relatos sobrenaturales sobre gatos (mishis) que aparecían o encantaban a las personas durante la noche. Según relatos orales, estos datos eran considerados seres misteriosos o malignos que asustaban a los viajeros solitarios, (Incluso hasta haces años atrás ocurría), lo que dio origen al nombre del lugar.	8°37'34"S 77°28'58"W	2.9555 m.s.n.m.
17	**/mitska/**	**Mitska**	**mitsk**	Es una filtración de agua, donde los animales toman agua.	8°36'48"S 77°29'33"W	3.143 m.s.n.m.

18	**/paʧan na:ni/**	**Pachan Naani**	**pacha-n +naani**	Pachan naani, designa un camino angosto o sendero (naani) que pasa por debajo de otro camino o carretera, formando una especie de paso o desnivel del terreno (pacha-n). Se caracteriza por conectar varios lugares y servir como vía de tránsito peatonal en medio del relieve irregular de la zona.	8°36'56"S 77°28'57"W	2.864 m.s.n.m.
19	**/paʃtaq/**	**Pashtaq**	**pashta-q**	Es una filtración de agua limpia.	8°37'23"S 77°28'52"W	2.839 m.s.n.m.
20	**/pit͡sakpa watʃanan/**	**Pitsakpa wachanan**	**pitsak+pa+wacha-na-n**	Es una pampa, donde las aves se reproducen		
21	**/quʎqabamba/**	**Qullqabamba**	**qullqa+bamba**	Qullqabamba hace referencia a una pampa o llanura (bamba) utilizada como corral o lugar de resguardo para animales, relacionada con el término qullqa, que significa "depósito" o almacén. Tradicionalmente , en este sitio se dejaban las vacas y otros animales, y también se sembraba alfalfa para su alimentación.	8°36'58"S 77°28'42"W	2726 m.s.n.m.
22	**/qutʃapampa/**	**Quchapampa**	**qucha+pampa**	Hay una laguna en la pampa.	8°36'52"S 77°29'29"W	3.115 m.s.n.m.
23	**/quʎqaʃ/**	**Qullgash**	**qullqa-sh**	Es un lugar muy alejado, donde existe una casa, que sirve para guardar productos.		
24	**[ˈran.ɾaʃ]**	**Ranrash**	**ranra-sh**	Es una zona pedregal, no sirve para cultivos.	8°37'25"S 77°28'58"W	2.895 m

25	**/ɾiktʃakuna hirkan/**	**Rikchakuna Hirkan**	**rikcha-kuna+hirka**	Designa una loma o cerro (hirka) desde donde se puede observar (rikcha) el paisaje circundante. Es un punto elevado que servía tradicionalmente como mirador natural para vigilar o contemplar los alrededores.	8°36'32"S 77°28'30"W	2.694 m.s.n.m.
26	**/ʃuquʃ/**	**Shuqush**	**shuqush**	Se refiere a un lugar o huerto donde abunda el carrizo (shuqush), planta utilizada tradicionalmente para techar casas y con valor comercial. Hasta la actualidad, esta zona conserva una gran cantidad de carrizos.	8°37'08"S 77°28'34"W	2.656 m.s.n.m.
27	**/tinjaʃ/**	**Tinyash**	**tinya-sh**	Cuando pasas por el lugar en horas de madrugada, se escucha el sonido de un tambor.	8°37'27"S 77°28'50"W	2.863 m.s.n.m.
28	**/tukupa watʃanan/**	**Tukupa Wachanan**	**tuku-pa+wacha-nan**	Se refiere a una quebrada con huecos o refugios donde habitan y se reproducen los búhos.	8°37'17"S 77°29'38"W	3.318 m.s.n.m.
29	**/turunapampa/**	**Turunapampa**	**turuna+pampa**	En la pampa había un árbol grande llamado turuna.	8°37'58"S 77°28'39"W	2.857 m.s.n.m.
30	**/t͡sakpa:/**	**Tsakpaa**	**tsakpaa**	Es una planta que se produce en las zonas altas.	8°37'48"S 77°29'12"W	3.256 m.s.n.m.
31	**/utʃuk quʃpa/**	**Uchuk Qullpa**	**uchuk+qullpa**	Se refiere a un pequeño depósito de tierra salada (qullpa) cerca del río, al que acuden los animales para comer. Tradicionalmente, estas qullpas servían como fuente de minerales naturales para el ganado.	8°36'48"S 77°28'50"W	2.770 m.s.n.m.

32	**[ˈutʃ͡.ku]**	**Uchku**	**uchku**	Hace referencia a un hueco grande dentro de una roca, que antiguamente podía haber servido como vivienda o refugio para una persona.	8°37'08"S 77°29'14"W	3.008 m.s.n.m.
33	**/utʃuk cruz/**	**Uchuk Cruz**	**uchuk+cruz**	Antiguamente, había una cruz pequeña.	8°36'13"S 77°29'41"W	3.249 m.s.n.m.
34	**/uʃnu/**	**Ushnu**	**ushnu**	Se refiere a una loma elevada y zona arqueológica, considerada un lugar sagrado o importante donde habitaban los ancestros (aukillos). En este sitio se encuentran estructuras de piedra dispuestas en forma cuadrada.	8°36'28"S 77°29'47"W	3.363 m.s.n.m.
35	**/waʎpawahi/**	**Wallpawahi**	**wallpa+wahi**	Se refiere a una pampa donde antiguamente se establecen corrales para criar animales, especialmente gallinas, y donde se sembraba alfalfa para su alimentación. Para su uso agrícola, en algún momento se desalojó a las personas que vivían allí, transformando el área en huerto.	8°37'24"S 77°28'41"W	2.785 m.s.n.m.
36	**/wamrapa waɲunan/**	**Wamrapa Wañunan**	**wamra+wañu-nan**	Wamrapa Wañunan" se refiere a una pampa asociada a una historia trágica, donde un niño murió mientras iba a recoger animales tras el fallecimiento de su madre. El lugar estuvo marcado con una cruz y una pequeña capilla, convirtiéndose en un sitio recordado por la comunidad debido a este suceso.		
37	**/janahirka/**	**Yanahirka**	**yana+hirka**	Yanaqirka se refiere a un cerro de color negro, caracterizado por el tono oscuro de su tierra o rocas.	8°37'12"S 77°28'43"W	2.758 m.s.n.m.

38	**/jawar qutʃa/**	**Yawar Qucha**	**yawar+qucha**	se refiere a un sitio que originalmente era una laguna de color rojo, cuya agua recordaba la orina de los toros. Con el tiempo, la laguna desapareció debido a un huayco, y actualmente el área se ha transformado en una pampa de huertos y corrales, donde se cultivan diversos productos como caña, lúcuma, yuca, camote y papa.	8°36'26"S 77°28'32"W	2.654 m.s.n.m.
39	**/juraq jaku/**	**Yuraq Yaku**	**yuraq+yaku**	Hace referencia a una filtración de agua de color blanco, que se forma principalmente en la época de lluvias. Esta agua es limpia pero limitada, ya que no abastece para consumo humano ni para riego, permaneciendo en el mismo lugar donde surge.		